



**Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 11/11/2021**

**Year 60
Official Gazette n° Special of
11/11/2021**

**60ème Année
Journal Officiel n° Spécial du
11/11/2021**

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Itegeko/Law/Loi

N° 064/2021 ryo ku wa 14/10/2021

Itegeko rigenga urusobe rw'ibinyabuzima.....2

N° 064/2021 of 14/10/2021

Law governing biological diversity.....2

N° 064/2021 du 14/10/2021

Loi régissant la diversité biologique.....2

ITEGEKO N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 RIGENGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	LAW N° 064/2021 OF 14/10/2021 GOVERNING BIOLOGICAL DIVERSITY	LOI N° 064/2021 DU 14/10/2021 RÉGISSANT LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Law</u>	<u>Article premier : Objet de la présente loi</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'iri tegeko</u>	<u>Article 2: Scope of this Law</u>	<u>Article 2 : Champ d'application de la présente loi</u>
<u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo</u>	<u>Article 3: Definitions</u>	<u>Article 3: Définitions</u>
<u>Ingingo ya 4: Ibyiciro by'ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 4: Categories of wildlife species</u>	<u>Article 4: Catégories des espèces de la faune et de la flore sauvages</u>
<u>UMUTWE WA II: AHANTU HABUNGABUNZWE N'AHANTU HAKOMYE</u>	<u>CHAPTER II: CONSERVATION AND PROTECTED AREAS</u>	<u>CHAPITRE II: AIRES DE CONSERVATION ET AIRES PROTÉGÉES</u>
<u>Ingingo ya 5: Ishyirwaho ry'ahantu habungabunzwe</u>	<u>Article 5: Establishment of a conservation area</u>	<u>Article 5: Crédation d'une aire de conservation</u>
<u>Ingingo ya 6: Ishyirwaho ry'ahantu hakomye</u>	<u>Article 6: Establishment of a protected area</u>	<u>Article 6: Crédation d'une aire protégée</u>

<u>Ingingo ya 7:</u> Pariki y'Igihugu n'icyanya kamere ntayegayezwa	<u>Article 7:</u> National park and strict nature reserve	<u>Article 7:</u> Parc national et réserve naturelle intégrale
<u>Ingingo ya 8:</u> Imikoreshereze y'ubutaka bw'ahantu hakomye	<u>Article 8:</u> Land use in a protected area	<u>Article 8:</u> Exploitation des terres d'une aire protégée
<u>Ingingo ya 9:</u> Ibikorwa bibujijwe gukorerwa ahantu hakomye	<u>Article 9:</u> Activities prohibited in a protected area	<u>Article 9:</u> Activités interdites dans une aire protégée
<u>UMUTWE WA III:</u> INZEGO ZISHINZWE GUCUNGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	<u>CHAPTER III:</u> ORGANS IN CHARGE OF BIOLOGICAL DIVERSITY MANAGEMENT	<u>CHAPITRE III:</u> ORGANES CHARGÉS DE LA GESTION DE LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE
<u>Ingingo ya 10:</u> Inzego zishinzwe gucunga urusobe rw'ibinyabuzima	<u>Article 10:</u> Organs in charge of management of biological diversity	<u>Article 10:</u> Organes chargés de la gestion de la diversité biologique
<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano z'Ikigo mu birebana no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima	<u>Article 11:</u> Responsibilities of the Authority for biological diversity conservation	<u>Article 11:</u> Attributions de l'Office en matière de conservation de la diversité biologique
<u>Ingingo ya 12:</u> Komite ngishwanama mu bya siyansi ku byerekeye urusobe rw'ibinyabuzima	<u>Article 12:</u> Science Advisory Committee for biological diversity	<u>Article 12:</u> Comité consultatif scientifique pour la diversité biologique
<u>UMUTWE WA IV:</u> KURINDA NO KUBUNGABUNGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	<u>CHAPTER IV:</u> PROTECTION AND CONSERVATION OF BIOLOGICAL DIVERSITY	<u>CHAPITRE IV:</u> PROTECTION ET CONSERVATION DE LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Kurinda no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima n'indiri zarwo	<u>Section one:</u> Protection and conservation of biological diversity and its habitats	<u>Section première :</u> Protection et conservation de la diversité biologique et de ses habitats

<u>Ingingo ya 13</u> : Kurinda no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima	<u>Article 13: Protection and conservation of biological diversity</u>	<u>Article 13: Protection et conservation de la diversité biologique</u>
<u>Ingingo ya 14:</u> Kwinjiza mu gihugu ikinyabuzima cy'igicirirano	<u>Article 14: Introduction of alien species into the country</u>	<u>Article 14: Introduction d'une espèce exotique dans le pays</u>
<u>Ingingo ya 15:</u> Urutonde rw'ibinyabuzima by'ibyaduka	<u>Article 15: List of invasive species</u>	<u>Article 15: Liste des espèces envahissantes</u>
<u>Ingingo ya 16:</u> Ibikorwa birebana n'ibinyabuzima by'ibyaduka byashyzwe ku rutonde	<u>Article 16: Activities involving listed invasive species</u>	<u>Article 16: Activités impliquant les espèces envahissantes listées</u>
<u>Ingingo ya 17:</u> Inshingano yo kurwanya ikinyabuzima cy'icyaduka	<u>Article 17: Obligation to combat invasive species</u>	<u>Article 17: Devoir de lutter contre les espèces envahissantes</u>
<u>Ingingo ya 18:</u> Uburyo bwo kugenzura, guhagarika no kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka	<u>Article 18: Modalities for controlling, containing or eradicating invasive species</u>	<u>Article 18: Modalités de contrôler, contenir et éradiquer les espèces envahissantes</u>
<u>Ingingo ya 19:</u> Igenamigambi rigendanye n'ibinyabuzima by'ibyaduka	<u>Article 19: Invasive species intervention plan</u>	<u>Article 19: Plan d'intervention en matière des espèces envahissantes</u>
<u>Ingingo ya 20:</u> Ibigize gahunda y'ibikorwa bigendanye n'ibinyabuzima by'ibyaduka	<u>Article 20: Content of invasive species intervention plan</u>	<u>Article 20: Contenu du plan d'intervention en matière des espèces envahissantes</u>
<u>Ingingo ya 21:</u> Indiri z'urusobe rw'ibinyabuzima zikeneye kurengerwa	<u>Article 21: Ecosystems in need of protection</u>	<u>Article 21: Écosystèmes nécessitant la protection</u>

<u>Ingingo ya 22:</u> Uruhushya rwo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo	<u>Article 22:</u> Permit to access genetic resources or associated traditional knowledge	<u>Article 22:</u> Permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes
<u>Ingingo ya 23:</u> Ibyiciro by'impushya zo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo	<u>Article 23:</u> Categories of permits to access genetic resources or associated traditional knowledge	<u>Article 23:</u> Catégories des permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes
<u>Ingingo ya 24:</u> Gutangaza urutonde rw'impushya zo kubona umutungo ndangakamere	<u>Article 24:</u> Publication of list of permits to access to genetic resources	<u>Article 24:</u> publication de la liste des permis d'accès aux ressources génétiques
<u>Ingingo ya 25:</u> Kwemera wabanje gusobanukirwa no kumvikana ku masezerano	<u>Article 25:</u> Prior informed consent and mutually agreed terms	<u>Article 25:</u> Consentement préalablement éclairé et termes faisant objet d'accord mutuel
<u>Ingingo ya 26:</u> Ihame ryo gusaranganya inyungu	<u>Article 26:</u> Benefit sharing principle	<u>Article 26:</u> Principe de partage des bénéfices
<u>Ingingo ya 27:</u> Gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga umutungo ndangakamere	<u>Article 27:</u> Import or export of genetic resources	<u>Article 27:</u> Importation ou exportation des ressources génétiques
<u>Ingingo ya 28:</u> Ububiko bw'uturemangingo ndangakamere	<u>Article 28:</u> Gene bank	<u>Article 28 :</u> Banque des gènes
<u>Icyiciro cya 2:</u> Kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi n'indiri zabyo	<u>Section 2 :</u> Conservation of wildlife and their habitats	<u>Section 2:</u> Conservation de la faune et de la flore sauvages et leurs habitats

<u>Iningo ya 29:</u> Gukorera ubushakashatsi ahantu hakomye	<u>Article 29:</u> Carrying out research in a protected area	<u>Article 29 :</u> Mener des recherches en aire protégée
<u>Iningo ya 30 :</u> Gutunga, kwinjiza mu gihugu imiti cyangwa kuyikoresha ku nyamaswa cyangwa ku bimera byo mu gasozi	<u>Article 30:</u> Possession, introduction into the country or application of drugs on wild animals or plants	<u>Article 30 :</u> Possession, introduction dans le pays des médicaments ou leur usage sur les animaux et plantes sauvages
<u>Iningo ya 31:</u> Kumenyekanisha igikanka cyangwa ikinyabuzima ndangasano cy'ikimera cyo mu gasozi	<u>Article 31:</u> Reporting a trophy or specimen of wild plant species	<u>Article 31:</u> Rapporter un trophée ou un spécimen des espèces végétales sauvages
<u>Iningo ya 32 :</u> Kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi n'indiri zabyo	<u>Article 32:</u> Conservation of wildlife species and their habitats	<u>Article 32:</u> Conservation des espèces de la faune et la flore sauvages et de leurs habitats
UMUTWE WA V: IMIBANIRE HAGATI Y'IBINYABUZIMA BYO MU GASOZI N'ABANTU	CHAPTER V: COEXISTENCE BETWEEN HUMAN AND WILDLIFE	CHAPITRE V: COEXISTENCE ENTRE L'HOMME ET LA FAUNE ET FLORE SAUVAGES
<u>Iningo ya 33 :</u> Imibanire magirirane	<u>Article 33:</u> Mutual co-existence	<u>Article 33:</u> Coexistence mutuelle
<u>Iningo ya 34:</u> Imikoranire hagati y'Ikigo n'abafatayabikorwa	<u>Article 34:</u> Collaboration between the Authority and stakeholders	<u>Article 34:</u> Collaboration entre l'Office et les partenaires
<u>Iningo ya 35:</u> Gukomeretsa cyangwa kwica inyamaswa	<u>Article 35:</u> Wounding or killing an animal	<u>Article 35:</u> Blesser ou tuer un animal
<u>Iningo ya 36:</u> Gukemura ikibazo cy'ighomora cyangwa inyamaswa iteje impagarara	<u>Article 36:</u> Management of a feral animal or a problem animal	<u>Article 36:</u> Gestion d'un animal sauvage ou dangereux

<u>Iningo ya 37 : Kwishyura ibyangijwe n'ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 37: Compensation for damages caused by wildlife</u>	<u>Article 37: Indemnisation des dommages causés par la faune et la flore sauvages</u>
<u>Iningo ya 38: Gucunga indiririzi</u>	<u>Article 38: Management of vermin</u>	<u>Article 38: Gestion des vermines</u>
UMUTWE WA VI: UBURENGANZIRA KU MUTUNGO W'IBINYABUZIMA BYO MU GASOZI N'UBUNDI BURENGANZIRA BUJYANYE NA BYO	CHAPTER VI: RIGHT TO OWNERSHIP OF WILDLIFE AND OTHER RELATED RIGHTS	CHAPITRE VI: DROIT DE PROPRIÉTÉ SUR LA FAUNE ET LA FLORE SAUVAGES ET AUTRES DROITS Y RELATIFS
<u>Iningo ya 39: Uburenganzira ku mutungo w'ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 39: Ownership right on wildlife</u>	<u>Article 39: Droit de propriété sur la faune et la flore sauvages</u>
<u>Iningo ya 40 : Ibikanka bicungwa na Leta</u>	<u>Article 40: State trophies</u>	<u>Article 40: Trophées de l'Etat</u>
<u>Iningo ya 41: Ubucuruzi bw'ibinyabuzima ndangasano</u>	<u>Article 41: Trade in specimens of species</u>	<u>Article 41: Commerce des spécimens des espèces</u>
<u>Iningo ya 42: Uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 42: Wildlife user rights</u>	<u>Article 42: Droits d'usage de la faune et de la flore sauvages</u>
<u>Iningo ya 43: Guhererekanya uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 43: Transfer of wildlife user rights</u>	<u>Article 43 : Cession des droits d'usage de la faune et de la flore sauvages</u>
<u>Iningo ya 44: Kwamburwa uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 44: Revocation of wildlife user rights</u>	<u>Article 44: Révocation des droits d'usage de la faune et de la flore sauvages</u>

<u>Ingingo ya 45:</u> Gutakamba no kuregera urukiko	<u>Article 45:</u> Appeal and seizing the court	<u>Article 45:</u> Recours et saisine de la juridiction
<u>Ingingo ya 46:</u> Kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi	<u>Article 46:</u> Control of commercial activities	<u>Article 46:</u> Contrôle des activités commerciales
<u>Ingingo ya 47:</u> Gutwara ibinyabuzima ndangasano	<u>Article 47:</u> Transportation of specimens	<u>Article 47:</u> Transport des spécimens
<u>Ingingo ya 48:</u> Ibinyabuzima ndangasano byavukiye ahantu hagenuwe, bikahororerwa cyangwa bigatuburwa mu buryo bwa gihanga	<u>Article 48:</u> Specimens born and bred in captivity or artificially propagated	<u>Article 48:</u> Spécimens nés et élevés en captivité ou artificiellement reproduits
<u>Ingingo ya 49:</u> Kunyuza mu gihugu cyangwa guhererekanya	<u>Article 49:</u> Transit or transhipment	<u>Article 49:</u> Transit ou transbordement
<u>UMUTWE WA VII:</u> AMAKOSA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI	<u>CHAPTER VII:</u> ADMINISTRATIVE FAULTS AND SANCTIONS	<u>CHAPITRE VII :</u> FAUTES ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES
<u>Ingingo ya 50:</u> Kutubahiriza ibisabwa mu kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo	<u>Article 50:</u> Violation of access to genetic resources and associated traditional knowledge requirements	<u>Article 50:</u> Violation des conditions d'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles connexes
<u>Ingingo ya 51:</u> Kwangiza ahantu hakomye	<u>Article 51:</u> Degrading a protected area	<u>Article 51:</u> Dégrader une aire protégée
<u>Ingingo ya 52:</u> Kwinjiza cyangwa kuragira itungo ahantu hakomye	<u>Article 52:</u> Causing to enter or grazing a domestic animal in a protected area	<u>Article 52:</u> Faire entrer ou paître un animal domestique dans une aire protégée

<u>Ingingo ya 53</u> : Kuvogera ahantu hakomye	<u>Article 53</u> : Trespass in a protected area	<u>Article 53</u> : Intrusion dans une aire protégée
<u>Ingingo ya 54</u> : Kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi	<u>Article 54</u> : Payment of administrative fine	<u>Article 54</u> : Paiement d'une amende administrative
<u>Ingingo ya 55</u> : Amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi ku rwego rufite ubuzima gatozi	<u>Article 55</u> : Administrative faults and sanctions against an entity with legal personality	<u>Article 55</u> : Fautes et sanctions administratives contre une entité dotée de personnalité juridique
<u>UMUTWE WA VIII</u> : IBYAHA N'IBIHANO	<u>CHAPTER VIII</u> : OFFENCES AND PENALTIES	<u>CHAPITRE VIII</u> : INFRACTIONS ET PEINES
<u>Icyiciro cya mbere</u> : Ibyaha bikorewe ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima	<u>Section One</u> : Offences against specimens of species	<u>Section première</u> : Infractions contre les spécimens des espèces
<u>Ingingo ya 56</u> : Gushimuta, gukomeretsa gutwara, kuba amahwemo cyangwa korora inyamaswa yo mu gasozi	<u>Article 56</u> : Poaching, injuring, taking, stressing or breeding a wild animal	<u>Article 56</u> : Braconner, blesser, enlever, traquer ou élever un animal sauvage
<u>Ingingo ya 57</u> : Gutunga, guhererekanya, kugurisha, kugura cyangwa gukoresha inyamaswa yo mu gasozi	<u>Article 57</u> : Possession, transferring, selling, buying or using a wild animal	<u>Article 57</u> : Détenir, transférer, vendre, acheter ou utiliser un animal sauvage
<u>Ingingo ya 58</u> : Gutwara cyangwa kwangiza igi cyangwa icyari by'inyamaswa yo mu gasozi	<u>Article 58</u> : Taking or destroying an egg or a nest of a wild animal	<u>Article 58</u> : Enlever ou détruire un œuf ou un nid d'un animal sauvage

<u>Ingingo ya 59 :</u> Gukura inyamaswa mu ndiri kamere yayo, kuyigirira nabi, cyangwa kuyizerereza	<u>Article 59:</u> Removing from its habitat, harming or hawking an animal	<u>Article 59 :</u> Enlever un animal de son habitat, lui porter atteinte ou le colporter
<u>Ingingo ya 60:</u> Gututira, gutema, kwangiza, gusarura, gukusanya, gutwara, kuzerereza, gukoresha, guhinga cyangwa gutubura ikimera cyangwa ibigikomokaho	<u>Article 60:</u> Logging, cutting, damaging, harvesting, collecting, transporting, peddling, utilizing, growing or breeding a plant or its derivatives	<u>Article 60 :</u> Abattre, couper, endommager, récolter, collecter, transporter, colporter, utiliser, cultiver ou reproduire une plante ou ses dérivés
<u>Ingingo ya 61:</u> Gutunga, guhererekanya, kugurisha cyangwa kugura ikimera	<u>Article 61:</u> Possessing, transferring, selling or buying a plant	<u>Article 61:</u> Posséder, transférer, vendre ou acheter une plante
<u>Ingingo ya 62:</u> Gutumiza mu mahanga ibinyabuzima ndangasano, kubihohereza, kubihohereza byari byarinjijwe mu gihugu cyangwa gutumiza mu mahanga ibinyabuzima biturutse mu nyanya	<u>Article 62:</u> Import, export, re-export or introduction of specimens from the sea	<u>Article 62:</u> Importer, exporter, réexporter ou introduction des spécimens en provenance de la mer
<u>Ingingo ya 63 :</u> Kunyuza mu gihugu cyangwa guhererekanya ikinyabuzima ndangasano cyashyizwe ku rutonde	<u>Article 63:</u> Transit or transhipment of specimen of listed species	<u>Article 63:</u> Transit ou transbordement d'un spécimen d'une espèce listée
<u>Ingingo ya 64 :</u> Gutunga ikintu gikomoka ku binyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima byashyizwe ku rutonde	<u>Article 64:</u> Possession of effect from specimen of listed species	<u>Article 64:</u> Posséder un effet obtenu à partir d'un spécimen des espèces listées
<u>Ingingo ya 65 :</u> Gucuruza ibikanka	<u>Article 65:</u> Dealing in trophies	<u>Article 65:</u> Commercialisation des trophées

<u>Iningo ya 66:</u> Kutamenyekanisha cyangwa kudatanga igikanka cyangwa ikinyabuzima ndangasano	<u>Article 66:</u> Failure to report or hand over a trophy or a specimen	<u>Article 66:</u> Ne pas rapporter ou remettre un trophée ou un spécimen
<u>Iningo ya 67:</u> Gukora ikintu mu gikanka	<u>Article 67:</u> Manufacturing an item from a trophy	<u>Article 67:</u> Fabriquer un objet à partir d'un trophée
<u>Iningo ya 68:</u> Kwinjiza cyangwa gukwirakwiza ibinyabuzima by'ibyaduka	<u>Article 68:</u> Introducing or spreading invasive species	<u>Article 68:</u> Introduire ou répandre des espèces envahissantes
<u>Iningo ya 69:</u> Kwiba ubumenyi bujyanye n'umutungo kamere	<u>Article 69:</u> Biopiracy	<u>Article 69:</u> Biopiraterie
<u>Iningo ya 70:</u> Kwinjiza, gutunga cyangwa gukoresha imiti ku nyamaswa cyangwa ku bimera byo mu gasozi nta ruhushya	<u>Article 70:</u> Introduction, possession or application of drugs on wild animals or plants without a permit	<u>Article 70:</u> Introduction, possession ou usage des médicaments sur les animaux ou plantes sauvages sans permis
<u>Icyiciro cya 2:</u> Ibyaha bikorerwa ahantu hakomye	<u>Section 2:</u> Offences committed in protected areas	<u>Section 2:</u> Infractions commises dans les aires protégées
<u>Iningo ya 71:</u> Gutwika	<u>Article 71:</u> Arson	<u>Article 71 :</u> Incendie
<u>Iningo ya 72:</u> Gukora ibikorwa by'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri ahantu hakomye	<u>Article 72:</u> Undertaking mining or quarry operations in a protected area	<u>Article 72:</u> Mener des activités minières et de carrières dans une aire protégée
<u>Iningo ya 73:</u> Guhinga cyangwa kwararika ahantu hakomye	<u>Article 73:</u> Cultivating or clearing a protected area	<u>Article 73 :</u> Cultiver ou défricher une aire protégée

<u>Ingingo ya 74 :</u> Kwangiza cyangwa gukura mu cyanya gikomye ibantu kamere byo mu butaka, ibirango by'ibihe mbanzirizamateka, ibisigaratongo cyangwa ibirango by'amateka	<u>Article 74:</u> Degrading in, or removing from a protected zone objects of geological, prehistoric, archaeological, or historic value	<u>Article 74:</u> Endommager ou déplacer à partir des aires protégées des objets à valeur géologique, préhistorique, archéologique ou historique
<u>Ingingo ya 75:</u> Gusenya, guhindura cyangwa kwangiza indiri kamere y'ibinyabuzima byo mu gasozi	<u>Article 75:</u> Destroying, altering or degrading natural habitat of wild animals and plant species	<u>Article 75:</u> Détruire, altérer ou dégrader un habitat naturel de la faune et de la flore sauvages
<u>Ingingo ya 76:</u> Kwitwaza intwaro cyangwa ikindi kintu gikora nka yo ahantu hakomye	<u>Article 76:</u> Carrying of an arm or a similar device in a protected area	<u>Article 76:</u> Porter une arme ou un autre dispositif similaire dans une aire protégée
<u>Ingingo ya 77:</u> Gucukura ibyatabwe mu butaka cyangwa gukora ubushakashatsi bw'ibyo mu butaka, gupfumura cyangwa kubaka ahantu hakomye	<u>Article 77:</u> Excavating or prospecting, drilling, or constructing in a protected area	<u>Article 77:</u> Fouiller ou prospector, sonder, forer ou construire dans une aire protégée
<u>Ingingo ya 78:</u> Gukora ubushashatsi ahantu hakomye nta ruhushya	<u>Article 78:</u> Carrying out scientific research in a protected area without a permit	<u>Article 78:</u> Faire une recherche scientifique dans une aire protégée sans permis
<u>Ingingo ya 79:</u> Kugurutsa cyangwa kugusha indege ahantu hakomye	<u>Article 79:</u> Flying or landing an aircraft in a protected area	<u>Article 79:</u> Faire voler ou atterrir un aéronef dans une aire protégée
<u>Ingingo ya 80:</u> Guhumanya ahantu hakomye	<u>Article 80:</u> Polluting a protected area	<u>Article 80:</u> Polluer une aire protégée
<u>Ingingo ya 81:</u> Gutanga amakuru atari yo cyangwa ayobya	<u>Article 81:</u> Disclosing false or misleading information	<u>Article 81 :</u> Faire des déclarations fausses ou trompeuses

<p><u>Ingingo ya 82:</u> Kubangamira umukozi ubifitiye ububasha mu kazi ke</p>	<p>Article 82: Interfering with an authorised officer in performance of duties</p>	<p>Article 82 : Faire obstruction à un agent habilité au cours de l'exercice de ses fonctions</p>
<p><u>Ingingo ya 83:</u> Ibyaha n'ibihano ku rwego rufite ubuzima gatozi</p>	<p>Article 83: Offences and penalties against an entity with legal personality</p>	<p>Article 83 : Infractions et peines contre une entité dotée d'une personnalité juridique</p>
<p><u>UMUTWE WA IX: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p>	<p>CHAPTER IX: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE IX: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 84:</u> Amahugurwa y'umukozi ubifitiye ububasha utangiye imirimbo n'ububasha bwo gukoresha intwarz</p>	<p>Article 84: Induction training for an authorised officer and power to use arms</p>	<p>Article 84 : Formation à l'entrée en service de l'agent habilité et le pouvoir d'usage d'armes</p>
<p><u>Ingingo ya 85 :</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p>	<p>Article 85: Drafting, consideration and adoption of this Law</p>	<p>Article 85: Initiation, examen et adoption de la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 86:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko</p>	<p>Article 86: Repealing provision</p>	<p>Article 86 : Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 87:</u> Igihe iri tegeko ritangirira gukurikizwa</p>	<p>Article 87: Commencement</p>	<p>Article 87: Entrée en vigueur</p>

ITEGEKO N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 RIGENGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	LAW N° 064/2021 OF 14/10/2021 GOVERNING BIOLOGICAL DIVERSITY	LOI N° 064/2021 DU 14/10/2021 RÉGISSANT LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA	THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA	LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO: Umutwe w'Abadepite mu nama yawo yo ku wa 13 kanama 2021; Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 53, iya 64, iya 69, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 120, iya 121, iya 122, iya 168 n'iya 176;	THE PARLIAMENT: The Chamber of Deputies, in its sitting of 13 August 2021; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 53, 64, 69, 88, 90, 91, 106, 120, 121, 122, 168 and 176;	LE PARLEMENT : La Chambre des Députés, en sa séance du 13 août 2021 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 53, 64, 69, 88, 90, 91, 106, 120, 121, 122, 168 et 176;

Isubiye ku Itegeko n° 70/2013 ryo ku wa 02/09/2013 rigenga urusobe rw'ibinyabuzima mu Rwanda;	Having reviewed Law n° 70/2013 of 02/09/2013 governing biodiversity in Rwanda;	Revu la Loi n° 70/2013 du 02/09/2013 régissant la biodiversité au Rwanda ;
YEMEJE:	ADOPTS:	ADOPTE :
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije	Article One: Purpose of this Law	Article premier : Objet de la présente loi
Iri tegeko rigamije kubungabunga, gucunga, kurengera no guteza imbere urusobe rw'ibinyabuzima.	The purpose of this Law is to conserve, manage, protect and promote biological diversity.	La présente loi a pour objet la conservation, la gestion, la protection et la promotion de la diversité biologique.
Ingingo ya 2: Ibirebwa n'iri tegeko	Article 2: Scope of this Law	Article 2 : Champ d'application de la présente loi
Iri tegeko rireba:	This Law governs:	La présente loi régit :
1° kubungabunga, gucunga, kurengera no guteza imbere urusobe rw'ibinyabuzima;	1° conservation, management, protection and promotion of biological diversity;	1° la conservation, la gestion, la protection et la promotion de la diversité biologique;
2° kubungabunga, gucunga, kurengera no guteza imbere ibinyabuzima byo mu gasozi, ibice byabyo n'ibibikomokaho;	2° conservation, management, protection and promotion of wildlife, their parts and derivatives;	2° la conservation, la gestion, la protection et la promotion de la faune et de la flore sauvages, leurs parties et dérivés;
3° ubucuruzi bw'ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima.	3° trade in specimens of species.	3° le commerce des spécimens des espèces.

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo	Article 3: Definitions	Article 3: Définitions
<p>Muri iri tegeko, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:</p> <p>1° ahantu hagenuwe: ahantu hacungirwa inyamaswa zitari mu ndiri yazo;</p> <p>2° ahantu hakomye: ahantu hagaragajwe neza, habugenewe kandi hacungwa hagamijwe kubungabunga mu gihe kirekire ibidukikije n'indiri z'urusobe rw'ibinyabuzima zibishamikiyeho n'indangagaciro z'umuco;</p> <p>3° gufata inyamaswa: gutwara inyamaswa nzima, icyari, igi cyangwa icyana cy'inyamaswa;</p> <p>4° guhererekanya: gukura ikinyabuzima ndangasano mu gikoresho cyo gutwara ibintu kikimurirwa mu kindi cyegeranyijwe cyangwa cyahujwe na cyo hakoreshejwe ububiko bwo ku butaka;</p>	<p>For the purposes of this Law, the following terms have the following meanings:</p> <p>1° captivity: a place where animals are confined out of their habitats;</p> <p>2° protected area: clearly defined geographical space, dedicated and managed for long term conservation of nature with associated ecosystem services and cultural values;</p> <p>3° animal capture: act aiming at capturing a live wildlife animal or taking a nest, egg or young animal;</p> <p>4° transhipment: transfer of specimens by various means of transport in couple or moored by intermediary inland-depot;</p>	<p>Aux fins de la présente loi, les termes ci-après ont les significations suivantes :</p> <p>1° captivité : un lieu où les animaux sont confinés en dehors de leurs habitats;</p> <p>2° aire protégée: espace géographique nettement défini, réservé et géré pour la conservation à long terme de la nature et des services écosystémiques connexes ainsi que celle des valeurs culturelles;</p> <p>3° capture d'animal: acte destiné à capturer ou prendre vivant un animal, un nid, un œuf ou un jeune animal;</p> <p>4° transbordement: débardage des spécimens par moyens de transport amarrés à couple ou au moyen d'un dépôt intermédiaire à terre;</p>

<p>5° guhumanya : guhungabanya no konona mu buryo bukabije; ibidukikije, umutungo cyangwa ikirere byatera ingaruka mbi ku ndiri y'urusobe rw'ibinyabuzima;</p> <p>6° gushimuta: guhiga, kuroba, gufata inyamaswa cyangwa kwica inyamaswa mu buryo bunyuranyije n'amategeko;</p> <p>7° gutumiza ikinyabuzima ndangasano giturutse mu nyanja: gutumiza mu mahanga ikinyabuzima cyavanywe mu mazi adafite igihugu kiyacunga, hakubiyemo ikirere kiri hejuru yayo, indiba y'inyanja no mu butaka bwo munsi y'indiba y'inyanja;</p> <p>8° gutumiza ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima: kuzana mu gihugu ikinyabuzima ndangasano, hatarimo kukinyuzamo cyangwa kugishererekanya;</p> <p>9° icyanya kamere ntayegayezwa: ahantu hakomye hari ku butaka cyangwa mu mazi, hari indiri z'urusobe rw'ibinyabuzima, hafite</p>	<p>5° polluting: pollution and serious natural environment depletion or depletion of property or airspace, with diverse negative impact on biological diversity;</p> <p>6° poaching: illegal hunting, fishing, capturing or killing an animal;</p> <p>7° introduction of a specimen from the sea: introduction of a specimen directly from the marine environment under no state jurisdiction, including the airspace above it, the sea-bed and subsoil beneath the sea;</p> <p>8° import of a specimen of species: bring specimen of species into the country other than through transit or transhipment;</p> <p>9° strict nature reserve: land or marine protected area, set aside, comprised of ecosystems, geological or geomorphological</p>	<p>5° polluer: pollution et appauvrissement de l'environnement naturel ou des biens, entraînant un impact négatif sur la diversité biologique;</p> <p>6° braconnage: chasser, pêcher, capturer ou tuer un animal illégalement;</p> <p>7° introduction d'un spécimen en provenance de la mer: introduction directe d'un spécimen prélevé du milieu marin n'appartenant à une administration d'aucun État, y compris l'espace aérien situé au-dessus de la mer et les fonds et le sous-sol marins;</p> <p>8° importation d'un spécimen d'une espèce: amener dans le pays un spécimen d'une espèce, exception faite de son transit et transbordement;</p> <p>9° réservé naturelle intégrale: espace terrestre ou marin protégé, réservé et composé des écosystèmes, des éléments</p>
--	--	--

<p>imiterere y'ubutaka n'imiterere kamere byihariye, ibinyabuzima kavukire bidasanzwe cyangwa bihagarariye ibindi, kuhasura, kuhakoresha n'ingaruka bya muntu bikaba bigenzurwa kandi bikagabanywa hagamijwe kurinda agaciro hafite mu kubungabunga cyangwa kuhakoresha nk'ahantu h'icyitegererero mu rwego rw'ubushakashatsi n'igenzura;</p>	<p>features, unique or representative species, where human visitation, use and impacts are strictly controlled and limited to ensure protection of the conservation values or because it may serve as indispensable reference area for scientific research and monitoring;</p>	<p>géologiques ou physiographiques, des espèces remarquables ou représentatives dans lequel les visites, l'usage et les effets humains sont strictement contrôlés et limités aux fins de la protection de ses valeurs conservatrices ou parce qu'il peut servir d'espace de référence, indispensable pour la recherche scientifique et la surveillance;</p>
<p>10° icyororewe ahantu hagenzuwe: ikivuka cyangwa igi rikomoka ku nyamaswa yororerwaga ahantu hagenzuwe cyangwa ibyana bikomoka ku ibangurirwa cyangwa ku guhuriza intanga ahantu hagenzuwe;</p>	<p>10° bred in captivity: offspring or egg, new born either born or laid by parents that mated in a controlled environment or whose gametes were transmitted in a controlled environment;</p>	<p>10° élevé en captivité: descendance ou œuf, nouveau-nés produits en milieu contrôlé des parents qui s'accouplent ou dont les gamètes sont autrement transmises dans un milieu contrôlé;</p>
<p>11° igihomora: itungo cyangwa indi nyamaswa yororerwaga ahantu hagenzuwe ikajya mu gasozi, ikaba ishobora gutsemba amwe mu moko gature y'inyamaswa;</p>	<p>11° feral animal: an animal which has escaped from a domestic or captive status, to the wild and may contribute to extinction of indigenous species;</p>	<p>11° animal sauvage: Un animal qui s'est échappé d'un statut domestique ou captif, vit à l'état sauvage et peut contribuer à l'extinction d'espèces indigènes ;</p>
<p>12° igikanka: inyamaswa yo mu gasozi ipfuye, igufwa, ihembe, iryinyo, umutonzi, inzara, ikinono, ubwoya, uruhu, ibaba, igi cyangwa ikindi gice kiramba cy'inyamaswa cyangwa ikiyikomokaho;</p>	<p>12° trophy: dead wild animal, bone, horn, ivory, tooth, tusk, claw, hoof, hair, hide, skin, feather, egg, shell or another durable portion or derivative of an animal;</p>	<p>12° trophée: cadavre d'un animal sauvage, os, corne, ivoire, dent, défense, griffe, sabot, poil, peau, plume, œuf ou toute autre portion durable ou dérivé d'un animal;</p>

<p>13°igikomoka ku kinyabuzima: igice, ingirabika cyangwa ikindi kivanwa ku nyamaswa, ku kimera cyangwa ikindi kinyabuzima, cyaba ari kibisi, cyarabitswe ku buryo buramba cyangwa cyaratunganyijwe mu nganda, kimwe n'ibigize ikinyabutabire kibikomokaho;</p> <p>14°Ikigo: ikigo cyangwa urwego bifite mu nshingano gucunga no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima cyangwa ibinyabuzima byo mu gasozi;</p> <p>15°ikimera: ikimera cyimejeje kigakura ku buryo bwa kamere, icyahinzwe cyangwa icyatubuwe;</p> <p>16°ikimera gituburwa mu buryo bwa gihanga: ikimera gihingwa mu buryo bugenzuwe hifashishijwe imbuto, ingeri, ibice byacyo, umurama, ingirabika zirema aho ikimera cyakomeretse, izindi ngirabika zacyo, ubusigosigo bwacyo cyangwa udushami dushobora gushibuka, twaba tudakomoka cyangwa dukomoka ku kindi kimera cyahinzwe;</p>	<p>13°derivative: any part, tissue or extract of an animal, plant or other organism, whether fresh, preserved or processed and any chemical compound derived from such part, tissue or extract;</p> <p>14°Authority: authority or organ in charge of biological diversity and wildlife conservation and management;</p> <p>15°plant: any plant growing naturally, cultivated or bred;</p> <p>16°artificially propagated plant: plant grown under controlled conditions from seeds, cuttings, divisions, callus tissues or other plant tissues, spores or other propagules that either are exempt or have been derived from cultivated parental stock;</p>	<p>13°dérivé : toute partie, tissu ou extrait d'un animal, d'une plante ou d'un autre organisme, qu'il soit frais, préservé ou traité et tout composant chimique dérivant d'une telle partie, tissu ou extrait;</p> <p>14°Office: office ou organe ayant la gestion et la conservation de la faune et de la flore sauvages et la diversité biologique dans ses attributions;</p> <p>15°plante: plante qui pousse naturellement, cultivée ou multipliée;</p> <p>16°plante reproduite artificiellement: plante vivante issue de graines, bouture, division, tissus calleux ou autres tissus végétaux, spores ou autres propagules dans des conditions contrôlées qui sont exemptés ou dérivés d'une population parentale cultivée;</p>
--	---	--

<p>17°ikinyabuzima: ubwoko bw'ibantu bifice ubuzima bishobora kubyarana hagati yabyo kandi ibyo bibyaye na byo bikaba byabyara harimo ikinyabuzima cyose, akanyabuzima kose cyangwa umuryango utandukanye n'ibi ukurikije aho ubarizwa;</p>	<p>17°species: group of living organisms capable of interbreeding and producing fertile offspring including any species, subspecies, or geographically separate population;</p>	<p>17°espèce: groupe d'êtres vivants pouvant se reproduire entre eux et dont la descendance est fertile, y compris des espèces, sous-espèces ou une population géographiquement séparée;</p>
<p>18°ikinyabuzima cyibasiwe: ubwoko bw'ibinyabuzima gature bishobora gushiraho;</p>	<p>18°endangered species: indigenous species that are at risk of extinction;</p>	<p>18°espèce menacée: espèce indigène confrontée à un risque d'extinction;</p>
<p>19°ikinyabuzima cyibasiwe cyane: ubwoko bw'ibinyabuzima gature byenda gushiraho;</p>	<p>19°critically endangered species: indigenous species facing an extremely high risk of extinction;</p>	<p>19°espèce sévèrement menacée d'extinction: espèce indigène confrontée à un haut risque d'extinction;</p>
<p>20°ikinyabuzima cy'icyaduka: ikinyabuzima cyose cyitubura cyangwa gikwirakwira kikangiza ibidukikije;</p>	<p>20°invasive species: species which multiply or spread causing damage to environment;</p>	<p>20°espèce envahissante: toute espèce qui se multiplie ou se répand tout en endommageant l'environnement;</p>
<p>21°ikinyabuzima cy'igicirirano: ikinyabuzima kitari gature cyajyanywe ahantu hatari mu ndiri yacyo ku bushake bwa muntu cyangwa biturutse ku mpanuka;</p>	<p>21°alien species: non-indigenous species trans-located to a place out of its habitat, intentionally or accidentally;</p>	<p>21°espèce exotique: espèce non indigène intentionnellement ou accidentellement transposée dans un endroit autre que son habitat;</p>
<p>22°ikinyabuzima cyo mu gasozi: inyamaswa n'ikimera byo mu</p>	<p>22°wildlife: wild and indigenous animal, plant, their parts or</p>	<p>22°faune et flore sauvages: animal et plante sauvages et indigènes, leurs</p>

<p>gasozi gature, ibindi binyabuzima bitabonwa n'amaso, ibice byabyo cyangwa ibibikomokaho biri mu ndiri yabyo ku butaka cyangwa mu mazi, hamwe n'ibinyabuzima byazanywe mu gihugu hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko;</p>	<p>derivatives within their constituent habitat or ecosystem on land and in water and species introduced into the country in accordance with relevant laws;</p>	<p>parties ou dérivés, vivant dans leur milieu naturel ou l'écosystème dans un milieu terrestre ou aquatique ainsi que toute espèce introduite au pays en vertu des dispositions légales en la matière;</p>
<p>23° ikinyabuzima kiregarega: ubwoko bw'ibinyabuzima gature bibangamiwe mu buryo busatira icyiciro cy'ibinyabuzima byibasiwe;</p>	<p>23° vulnerable species: any indigenous species likely to become endangered;</p>	<p>23° espèce vulnérable: toute espèce indigène susceptible d'être menacée;</p>
<p>24° ikinyabuzima ndangasano:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. inyamaswa, ikintu kigira ubuzima cyangwa ikimera, cyaba kizima cyangwa gipfuye; b. igice cy'inyamaswa cyangwa igikomoka ku nyamaswa, ku kintu kigira ubuzima cyangwa ku bwoko bw'ikimera; 	<p>24° specimen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. any animal or any other living organisms or plant, whether alive or dead; b. any part or derivative of an animal, living organism or plant species; 	<p>24° spécimen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. tout animal ou tout autre être vivant ou plante, soit vivant ou mort; b. toute partie ou dérivé d'un animal, d'organisme vivant ou d'une espèce de plantes;
<p>25° indege: ubwoko ubwo ari bwo bwose bw'indege, udusaho bagurutsa, utudege tutagira abapilote, byaba byerera mu kirere, byitwaye, bigenzurwa cyangwa biyobowe n'umuntu;</p>	<p>25° aircraft: any type of aeroplane, airship, balloon, drone, whether free, looped, controlled or directed by human agency;</p>	<p>25° aéronef: tout type d'avion, dirigeable, ballon, drone, qu'il soit libre, captif, navigable, contrôlé ou dirigé par l'action humaine;</p>

26°indiri: ahantu hatuve n'ikinyabuzima runaka ku buryo bwa kamere;	26°habitat: ecological place or site where a particular species or organism naturally lives;	26°habitat: aire ou site écologique servant d'abri naturel à une espèce ou un organisme spécifique;
27°indiri y'urusobe rw'ibinyabuzima: ahantu hihariye hari urusobe rw'ibinyabuzima byuzuzanya;	27°ecosystem: particular place where biological diversity is found, comprising a dynamic complex;	27°écosystème : partie spécifique sur laquelle se trouve la diversité biologique qui forme un complexe dynamique;
28°indiririzi: inyamaswa yangiriza abantu cyangwa ibangamiye ubuzima kandi ifatwa gutyo bitewe n'uko igipimo kigaragaza uko kurumbuka k'ubwoko irimo guhagaze;	28°vermin: animal that is destructive to a community or injurious to health which, in due regard to its proliferation status, is declared as such;	28°vermine: animal destructeur envers la communauté, présentant un danger pour la santé et qui, vu son statut de prolifération, est considéré comme tel;
29°inyamaswa: ikinyabuzima cyose cy'ikinyangoro cyangwa kitari ikinyangoro, icyana cyacyo cyangwa igi ryacyo;	29°animal: any vertebrate or invertebrate, or its young one or egg;	29°animal : tout animal vertébré ou invertébré, son jeune ou son œuf;
30°inyamaswa iteje impagarara: inyamaswa yugariza ubuzima bw'umuntu cyangwa umutungo hanze y'ahantu hakomye;	30°problem animal: any animal that poses threat to human life or property out of protected areas;	30°animal dangereux: tout animal constituant une menace pour la vie humaine ou le patrimoine en dehors des aires protégées;
31°kohereza mu mahanga ikinyabuzima ndangasano: gukura ikinyabuzima ndangasano mu gihugu kikajyanwa mu mahanga;	31°export of a specimen: taking any specimen out of the country;	31°exportation d'un spécimen: action de porter à l'étranger un spécimen à partir du pays;

<p>32°kunyuza mu gihugu: gutwara ikinyabuzima ndangasano ukinyuza mu gihugu kivuye mu gihugu kimwe kijyanywe mu kindi muri urwo rugendo, guhagarara bigaterwa gusa n'impamvu za ngombwa zijiyanje n'imiterere y'ubwoko bw'urugendo;</p> <p>33°kuvogera: kwinjira cyangwa gukambika ahantu hakomye nta ruhushya, kuhinjira wifashishije inzira zitemewe, cyangwa kuhamara igihe kirenze icyatangiwe uruhushya;</p> <p>34°kwangiza: kujugunya, kumena cyangwa kuyobora imyanda ishobora kubangamira indiri y'urusobe rw'ibinyabuzima;</p> <p>35°kwica inyamaswa urobanura: kwica ku buryo bw'intoranya inyamaswa, hashingiwe ku mahame y'imicungire y'imibanire y'ibinyabuzima n'ashingiye ku bumenyi bwa gihanga kandi hagamijwe imicungire yazo;</p> <p>36°Minisitiri: Minisitiri ufite urusobe rw'ibinyabuzima mu nshingano;</p>	<p>32°transit: transport of specimens through a country toward another country during which any interruption arises only from the arrangements necessitated by the form of traffic;</p> <p>33°trespass: entering or camping in a protected area without permission, entering a protected area through unauthorized entry point or overstaying permission;</p> <p>34°degrading: throwing, dumping or pouring toxic waste likely to cause destruction to the ecosystem;</p> <p>35°culling: selective killing of animals based on ecological and scientific principles for management purposes;</p> <p>36°Minister: Minister in charge of biological diversity;</p>	<p>32°transit: transport, à travers le pays, de spécimens en provenance d'un pays-tiers, destinés à un autre pays durant lequel les seules interruptions pouvant survenir sont celles liées aux arrangements nécessités par la forme du passage;</p> <p>33°intrusion : le fait d'entrer ou de camper dans une aire protégée sans autorisation, y entrer par une entrée non autorisée ou y dépasser le délai autorisé ;</p> <p>34°dégrader: jeter, décharger ou déverser des déchets toxiques susceptibles de détruire l'écosystème;</p> <p>35°abatage d'animaux: élimination sélective des animaux basée sur les principes écologiques et scientifiques aux fins de leur gestion;</p> <p>36°Ministre : Ministre ayant la diversité biologique dans ses attributions;</p>
--	---	---

<p>37° Pariki y'Ighugu: ahantu kamere, ahenda kuba kamere cyangwa ahatunganyijwe, amazi atari ay'inyanja n'ay'inyanja, birinzwe na Leta hagamijwe kubungabunga ku buryo bwagutse imikorere kamere y'indiri z'ibinyabuzima n'ubwuzuzanye bw'ibinyabuzima mu ndiri imwe n'ubw'indiri z'ibinyabuzima hagati yazo;</p> <p>38° ubucuruzi: kohereza mu mahanga, gusubiza mu mahanga, kuzana no kwinjiza mu gihugu ikinyabuzima ndangasano;</p> <p>39° uburenganzira bwo gukoresha ikinyabuzima cyo mu gasozi: uburenganzira butandukanye buhabwa umufatanyabikorwa bwo gukoresha umutungo ukomoka ku kinyabuzima cyo mu gasozi ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.</p> <p>40° ubutumburuke bwo hasi: ubutumburuke butarenze zero n'ibice bitandatu (0,6) bya kilometero, buri hejuru y'ahantu hakomye;</p>	<p>37° national park: natural, semi-natural or developed areas, fresh or sea waters protected by the State to conserve large-scale ecological processes, along with the complement of species and ecosystems;</p> <p>38° trade: exportation, re-exportation, importation and introduction of specimens of species;</p> <p>39° wildlife user rights: various rights granted to a stakeholder, to have access to direct and indirect use of wildlife resources;</p> <p>40° low altitude: minimum altitude of zero point six (0,6) kilometres, above a protected area;</p>	<p>37° parc national: zone naturelle, semi-naturelle ou aménagée, les eaux douces ou marines protégées par l'État pour conserver les processus écologiques à grande échelle ainsi que la complémentarité des espèces et des écosystèmes;</p> <p>38° commerce: exportation, réexportation, importation et introduction des spécimens des espèces;</p> <p>39° droits d'usage de la faune et de la flore sauvages: droits divers d'accès direct ou indirect aux ressources de la faune et de la flore sauvages accordés à un partenaire ;</p> <p>40° basse altitude: altitude minimale de zéro virgule six (0,6) kilomètre au-dessus de l'aire protégée;</p>
--	---	---

<p>41° ubworozi bw'inyamaswa bwagutse: ubworozi bw'inyamaswa bukorerwa ahantu hagari hagamijwe kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi, ubucuruzi n'imyidagaduro;</p>	<p>41° game ranching: extensive breeding of wildlife species for wildlife conservation, trade and recreation purposes;</p>	<p>41° élevage en ranch: élevage à grande échelle des espèces de la faune sauvage pour des fins de conservation de la faune sauvage, du commerce et de divertissement ;</p>
<p>42° umukozi ubifitiye ububasha: umukozi ushinzwe kurinda no gucunga ibinyabuzima byo mu gasozi, umurinzi wa pariki cyangwa uyobora abantu ahantu hakomye, umugenzacyaha cyangwa undi muntu wese wabiherewe ububasha n'itegeko;</p>	<p>42° authorised officer: officer in charge of protection and management of wildlife, park ranger, protected area guide, investigation officer or any other person so designated by the Law;</p>	<p>42° agent habilité: agent chargé de la protection et de la gestion de la faune et de la flore, gardien de parc, guide d'une aire protégée, agent chargé d'investigation ou toute autre personne désignée par la loi;</p>
<p>43° umuntu: umuntu ku giti cye, isosiyete y'ubucuruzi, koperative, umuryango nyarwanda utari uwa Leta, umuryango mvamahanga utari uwa Leta cyangwa umuryango ushingiye ku myemerere, bifite ubuzimagatozi cyangwa urundi rwego rufite ubuzimagatozi;</p>	<p>43° person: a natural person, a company, a cooperative, a national or international non-governmental organisation, a faith-based organisation or any other entity with legal personality;</p>	<p>43° personne: une personne physique, une société commerciale, une coopérative, une organisation non-gouvernementale nationale ou internationale, une organisation fondée sur la foi ou toute autre organisation dotée de la personnalité juridique ;</p>
<p>44° umuryango: itsinda ry'abantu basangiye umurage gakondo, inyungu cyangwa uruhare ku butaka, ibibukomokaho cyangwa indi nyungu iyo ari yo yose ibushamikiyeho;</p>	<p>44° community: group of individuals who share a heritage, an interest or stake in land, land-based resources or such other related benefits;</p>	<p>44° communauté: groupe d'individus qui partagent un héritage, un intérêt ou une part sur une terre, des ressources ou bénéfices liés à l'exploitation foncière;</p>

<p>45° umuti: umuti mvaruganda cyangwa gakondo</p> <p>46° uruhushya: inyandiko itanga uburenganzira bwo guceruza cyangwa ubwo gukoresha ibinyabuzima cyangwa ibinyabuzima ndangasano;</p> <p>47° urusobe rw'ibinyabuzima: uruvange rw'ibinyabuzima by'ubwoko bwose byo ku butaka, mu butaka, mu mazi, mu kirere hamwe n'ubugirirane bwabyo;</p> <p>Ingingo ya 4: Ibyiciro by'ibinyabuzima byo mu gasozi</p> <p>Ibinyabuzima byo mu gasozi biri mu byiciro bitatu (3) bikurikira:</p> <p>1° icyiciro cya I kigizwe n'ibinyabuzima byibasiwe cyane, biri ku mugerekwa I w'iri tegeko;</p> <p>2° icyiciro cya II kigizwe n'ibinyabuzima byibasiwe, biri ku mugerekwa II w'iri tegeko;</p>	<p>45° drug: pharmaceutical or traditional medicine;</p> <p>46° permit: official document granting right to trade or use species or specimens of species;</p> <p>47° biological diversity: variety of living organisms of all species on land, underground, in water as well as in the atmosphere and their interactions;</p> <p>Article 4: Categories of wildlife species</p> <p>Wildlife species are classified in the following three (3) categories:</p> <p>1° category I is composed of critically endangered species, found in Annex I of this Law;</p> <p>2° category II is composed of endangered species, found in Annex II of this Law;</p>	<p>45° médicament : médicament pharmaceutique ou traditionnel ;</p> <p>46° permis: document officiel autorisant l'accès au commerce ou les droits d'usage des espèces ou des spécimens des espèces ;</p> <p>47° diversité biologique: variété des organismes vivants de toute origine, tant terrestres, souterrains, aquatiques qu'atmosphériques ainsi que leur interaction;</p> <p>Article 4: Catégories des espèces de la faune et de la flore sauvages</p> <p>Les espèces de la faune et de la flore sauvages sont classifiées dans les trois (3) catégories suivantes:</p> <p>1° la catégorie I est composée des espèces sévèrement menacées d'extinction, figurant à l'annexe I de la présente loi;</p> <p>2° la catégorie II est composée des espèces menacées, figurant à l'annexe II de la présente loi;</p>
--	---	---

<p>3° icyiciro cya III kigizwe n'ibinyabuzima biregarega, biri ku mugereka wa III w'iri tegeko.</p>	<p>3° category III is composed of vulnerable species, found in Annex III of this Law.</p>	<p>3° la catégorie III est composée des espèces vulnérables, figurant à l'annexe III de la présente loi.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rishobora kuvugurura urutonde rw'ibinyabuzima byo mu gasozi biri ku mugereka wa I, uwa II n'uwa III y'iri tegeko.</p>	<p>A Ministerial Order may update the list of protected wildlife species in Annexes I, II and III of this Law.</p>	<p>Un Arrêté Ministériel peut réviser la liste des espèces de faune et de la flore sauvages protégées figurant aux annexes I, II et III de la présente loi.</p>
<p><u>UMUTWE WA II: AHANTU HABUNGABUNZWE N'AHANTU HAKOMYE</u></p>	<p><u>CHAPTER II: CONSERVATION AND PROTECTED AREAS</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: AIRES DE CONSERVATION ET AIRES PROTÉGÉES</u></p>
<p><u>Iningo ya 5: Ishyirwaho ry'ahantu habungabunzwe</u></p>	<p><u>Article 5: Establishment of a conservation area</u></p>	<p><u>Article 5: Crédation d'une aire de conservation</u></p>
<p>Iteka rya Minisitiri rishyiraho ahantu habungabunzwe rikanagena uburyo bikorwa.</p>	<p>A Ministerial Order establishes a conservation area and determines modalities for its conservation.</p>	<p>Un Arrêté Ministériel établit une aire de conservation et détermine les modalités de sa conservation.</p>
<p><u>Iningo ya 6: Ishyirwaho ry'ahantu hakomye</u></p>	<p><u>Article 6: Establishment of a protected area</u></p>	<p><u>Article 6: Crédation d'une aire protégée</u></p>
<p>Ahantu hakomye hashyirwaho hakurikijwe amategeko abigenga.</p>	<p>A protected area is established in accordance with relevant laws.</p>	<p>Une aire protégée est établie conformément aux dispositions légales en la matière.</p>

<u>Ingingo ya 7: Pariki y'Igihugu n'icyanya kamere ntayegayezwa</u>	<u>Article 7: National park and strict nature reserve</u>	<u>Article 7: Parc national et réserve naturelle intégrale</u>
Pariki y'Igihugu n'icyanya kamere ntayegayezwa bigenzurwa na Leta kandi imbago zabyo ntizishobora guhinduka cyangwa ngo ubutaka bwabyo buhererekanywe, keretse hakurikijwe amategeko abigenga.	A national park and a strict nature reserve are controlled by the State and their boundaries cannot be altered or any portion alienated, except in accordance with relevant laws.	Un parc national et une réserve naturelle intégrale sont contrôlés par l'État et leurs limites ne peuvent être modifiées ni une portion de leur surface ne peut être aliénée, sauf en conformité avec les dispositions légales en la matière.
<u>Ingingo ya 8: Imikoreshereze y'ubutaka bw'ahantu hakomye</u>	<u>Article 8: Land use in a protected area</u>	<u>Article 8: Exploitation des terres d'une aire protégée</u>
Uwahawe uruhushya rwo gukoresha ubutaka bw'ahantu hakomye, arukoresha akurikije ibiteganywa n'amategeko abigenga.	Protected area land use permit holder uses it in conformity with the provisions of relevant laws.	Le titulaire d'un permis d'utilisation des terres d'une aire protégée en utilise conformément aux dispositions légales en la matière.
<u>Ingingo ya 9: Ibikorwa bibujije gukorerwa ahantu hakomye</u>	<u>Article 9: Activities prohibited in a protected area</u>	<u>Article 9: Activités interdites dans une aire protégée</u>
Ibikorwa bikurikira bibujije gukorerwa ahantu hakomye, uretse mu gihe byatangiwe uruhushya:	The following activities are prohibited in a protected area, except when authorized:	Les activités suivantes sont interdites dans une aire protégée, sauf lorsqu'elles sont autorisées :
1° ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri;	1° mining and quarrying;	1° exploitation minière et de carrières;
2° ubuhinzi cyangwa ubworoz;	2° farming;	2° agriculture;
3° gutaburura ibyatubwe mu butaka cyangwa ubushakashatsi bw'ibyo	3° excavation or prospecting, drilling, or construction;	3° fouille ou prospection, sondage, ou construction;

<p>mu butaka, gupfumura cyangwa kubaka;</p> <p>4° gukora ubushakashatsi;</p> <p>5° gukambika no kugurutsa indege ku butumburuke bwo hasi;</p> <p>6° ibindi bikorwa byagaragara ko byangiza ahantu hakomye.</p>	<p>4° carrying out scientific research;</p> <p>5° camping and flying an aircraft over at low altitude;</p> <p>6° any other activity that may be found destructive to a protected area.</p>	<p>4° faire des recherches scientifiques;</p> <p>5° camper et survoler à une basse altitude ;</p> <p>6° toute autre activité pouvant être jugée destructrice pour une aire protégée.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: INZEGO ZISHINZWE GUCUNGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA</u></p> <p><u>Ingingo ya 10: Inzego zishinzwe gucunga urusobe rw'ibinyabuzima</u></p> <p>Inzego zishinzwe gucunga urusobe rw'ibinyabuzima ni izi zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ikigo; 2. Komite ngishwanama mu bya siyansi ku byerekeye urusobe rw'ibinyabuzima ; 3. urundi rwego rwagenwa n'amategeko abigenga. 	<p><u>CHAPTER III: ORGANS IN CHARGE OF BIOLOGICAL DIVERSITY MANAGEMENT</u></p> <p><u>Article 10: Organs in charge of management of biological diversity</u></p> <p>The organs in charge of biological diversity management are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Authority; 2. Science Advisory committee for biological diversity; 3. any other organ as may be determined by relevant laws; 	<p><u>CHAPITRE III: ORGANES CHARGÉS DE LA GESTION DE LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE</u></p> <p><u>Article 10: Organes chargés de la gestion de la diversité biologique</u></p> <p>Les organes chargés de la gestion de la diversité biologique sont les suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'Office; 2. Le Comité consultatif scientifique pour la diversité biologique ; 3. tout autre organe pouvant être déterminé par les dispositions légales en la matière.

Ingingo ya 11: Inshingano z'Ikigo mu birebana no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima	Article 11: Responsibilities of the Authority for biological diversity conservation	Article 11 : Attributions de l'Office en matière de conservation de la diversité biologique
<p>Bitabangamiye ibiteganywa n'andi mategeko, Ikigo gifite inshingano zikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° gucunga no kugenzura urusobe rw'ibinyabuzima n'umutungo ukomoka ku binyabuzima byo mu gasozi; 2° gushyira mu bikorwa politiki zerekanye n'urusobe rw'ibinyabuzima n'ibinyabuzima byo mu gasozi; 3° gushyiraho amabwiriza no kugenzura ubucuruzi mu byerekeranye n'ibinyabuzima byo mu gasozi; 4° guhuza ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano mpuzamahanga ku rusobe rw'ibinyabuzima no ku binyabuzima byo mu gasozi; 5° gutanga impushya n'ibyemezo byo gukora ibikorwa byemewe; 	<p>Without prejudice to the provisions of other laws, the Authority has the following responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° to manage and control biological diversity and wildlife resources; 2° to implement biological diversity and wildlife policies; 3° to regulate and control trade in wildlife; 4° to coordinate implementation of treaties and agreements on biological diversity and wildlife; 5° to issue permits and certificates for authorised activities; 	<p>Sans préjudice des dispositions des autres lois, l'Office a les attributions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° gérer et contrôler la diversité biologique et les ressources de la faune et de la flore; 2° mettre en œuvre des politiques sur la diversité biologique et sur la faune et la flore sauvages; 3° réglementer et contrôler le commerce des produits de la flore et la faune sauvages; 4° coordonner la mise en œuvre des traités et accords sur la diversité biologique et sur la flore et la faune sauvages; 5° délivrer des permis et certificats pour des activités autorisées;

<p>6° kwita ku mutekano w'ahantu hakomye n'uw'indiri y'urusobe rw'ibinyabuzima;</p> <p>7° gukusanya umusaruro w'ibikomoka ku rusobe rw'ibinyabuzima no ku binyabuzima byo mu gasozi;</p> <p>8° gushyiraho ingamba z'ubufatanye bw'umuryango mu kubungabunga no gusaranganya ibikomoka ku rusobe rw'ibinyabuzima no ku binyabuzima byo mu gasozi;</p> <p>9° kugira inama Leta ku bibazo byerekeranye na politiki, ingamba n'amategeko mu bijyanye n'urusobe rw'ibinyabuzima n'ibinyabuzima byo mu gasozi;</p> <p>10°kugena santeri y'ubutabazi imwe cyangwa nyinshi ku binyabuzima ndangasano bizima byafatiriwe n'ibyambuwe.</p> <p>11°guca ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi.</p>	<p>6° to ensure security in protected areas and ecosystems;</p> <p>7° to collect revenue generated from biological diversity and wildlife resources;</p> <p>8° to develop mechanisms for community involvement in conservation and benefit sharing from biological diversity and wildlife resources;</p> <p>9° to advise the Government on matters pertaining to biological diversity and wildlife policy, strategy and legislation;</p> <p>10°to designate one or more rescue centres for seized and confiscated living specimens;</p> <p>11°to impose administrative fines;</p>	<p>6° assurer la sécurité dans les aires protégées et dans l'écosystème;</p> <p>7° collecter les revenus générés par les ressources de la diversité biologique et la flore et la faune sauvages;</p> <p>8° développer des mécanismes d'implication de la communauté dans la conservation et le partage des ressources de la diversité biologique et de la flore et la faune sauvages;</p> <p>9° conseiller le Gouvernement sur les questions relatives à la politique, la stratégie et à la législation en matière de la diversité biologique et de la faune et la flore sauvages;</p> <p>10°désigner un ou plusieurs centres de secours pour les spécimens vivants saisis et confisqués ;</p> <p>11° imposer des amendes administratives ;</p>
--	---	---

<u>Ingingo ya 12: Komite ngishwanama mu bya siyansi ku byerekeye urusobe rw'ibinyabuzima</u>	<u>Article 12: Science Advisory Committee for biological diversity</u>	<u>Article 12: Comité consultatif scientifique pour la diversité biologique</u>
Iri tegeko rishyizeho Komite ngishwanama mu bya siyansi ku byerekeye urusobe rw'ibinyabuzima.	This Law establishes the Science Advisory Committee for biological diversity.	Il est créé par la présente loi, le Comité consultatif scientifique pour la diversité biologique.
Iteka rya Minisitiri rigena abayigize, inshingano n'imikorere byayo.	An Order of the Minister determines the composition, responsibilities and functioning of the Committee.	Un Arrêté ministériel détermine la composition, les attributions et le fonctionnement du Comité.
<u>UMUTWE WA IV: KURINDA NO KUBUNGABUNGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA</u>	<u>CHAPTER IV: PROTECTION AND CONSERVATION OF BIOLOGICAL DIVERSITY</u>	<u>CHAPITRE IV: PROTECTION ET CONSERVATION DE LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE</u>
<u>Icyiciro cya mbere: Kurinda no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima n'indiri zarwo</u>	<u>Section one: Protection and conservation of biological diversity and its habitats</u>	<u>Section première : Protection et conservation de la diversité biologique et de ses habitats</u>
<u>Ingingo ya 13: Kurinda no kubungabunga urusobe rw'ibinyabuzima</u>	<u>Article 13: Protection and conservation of biological diversity</u>	<u>Article 13: Protection et conservation de la diversité biologique</u>
Umuntu wese afite inshingano yo kurinda, kurengera, kubungabunga no guteza imbere urusobe rw'ibinyabuzima.	Every person has the duty to defend, protect, conserve and promote the biological diversity.	Toute personne a le devoir de défendre, protéger, préserver et promouvoir la diversité biologique.

<u>Ingingo ya 14: Kwinjiza mu gihugu ikinyabuzima cy'igicirirano</u>	<u>Article 14: Introduction of alien species into the country</u>	<u>Article 14: Introduction d'une espèce exotique dans le pays</u>
Kwinjiza mu gihugu ikinyabuzima cy'igicirirano birabujijwe. Icyakora, Ikigo gishobora gutanga uruhushya rwo kwinjiza mu gihugu ikinyabuzima cy'igicirirano ku mpamvu yo kugikoraho ubushakashatsi, kukibungabunga cyangwa ku zindi mpamvu habanje gusuzumwa ingaruka ku rusobe rw'ibinyabuzima. Iteka rya Minisitiri rigena ibisabwa kugira ngo uruhushya ruvugwa mu gika cya kabiri cy'iyi ngingo rutangwe.	Introducing an alien species into the country is prohibited. However, the Authority may issue a permit for introduction of alien species into the country for purposes of research, conservation or for such other reasons upon prior impact assessment on biological diversity.	Il est interdit d'introduire dans le pays une espèce exotique. Toutefois, l'Office peut octroyer le permis d'introduire dans le pays une espèce exotique pour des fins de recherche, de conservation ou de toute autre raison moyennant une étude d'impact préalable sur la diversité biologique.
<u>Ingingo ya 15: Urutonde rw'ibinyabuzima by'ibyaduka</u>	<u>Article 15: List of invasive species</u>	<u>Article 15: Liste des espèces envahissantes</u>
Iteka rya Minisitiri rishyiraho urutonde rw'ibinyabuzima by'ibyaduka. Urwo rutonde ruvugururwa buri myaka itanu (5) n'igihe cyose bibaye ngombwa.	A Ministerial Order establishes the list of invasive species. This list is reviewed every five (5) years and whenever necessary.	Un Arrêté ministériel détermine les conditions d'octroi du permis visé à l'alinéa 2 du présent article. Un Arrêté ministériel établit la liste des espèces envahissantes. Cette liste est révisée tous les cinq (5) ans et chaque fois que de besoin.

Ingingo ya 16 :Ibikorwa birebana n'ibinyabuzima by'ibyaduka byashyizwe ku rutonde	Article 16: Activities involving listed invasive species Any activity involving listed invasive species or their specimens is prohibited, unless it is authorised. The permit referred to in Paragraph One of this Article is only issued upon wildlife impact assessment of the intended activity.	Article 16: Activités impliquant les espèces envahissantes listées Toute activité impliquant les espèces envahissantes listées ou leurs spécimens est interdite, à moins d'en avoir reçu un permis. Le permis visé à l'alinéa premier du présent article n'est octroyé qu'après l'étude de l'impact des activités à entreprendre.
Ingingo ya 17: Inshingano yo kurwanya ikinyabuzima cy'icyaduka	Article 17: Obligation to combat invasive species A person holding the permit provided for in Article 16 of this Law complies with requirements provided in the permit. The owner of land on which an invasive species is found, informs the Authority in writing or by any other possible means immediately.	Article 17: Devoir de lutter contre les espèces envahissantes Une personne possédant le permis visé à l'article 16 de la présente loi respecte les obligations qui y sont prescrites. Tout propriétaire d'une terre sur laquelle apparaît une espèce envahissante en informe immédiatement l'Office par écrit ou par tout autre moyen possible.

<p>ibyakwangirika ku rusobe rw'ibinyabuzima.</p>	<p>Ingingo ya 18: Uburyo bwo kugenzura, guhagarika no kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka</p>	<p>Kugenzura, guhagarika cyangwa kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka bikorwa hakoreshejwe uburyo bwemewe bugendanye n'ikinyabuzima bireba ndetse n'ahantu icyo kinyabuzima kigaragaye.</p>	<p>Uburyo bukoreshwa mu kugenzura, guhagarika cyangwa kurimbura ibinyabuzima by'ibyaduka bugomba gukumira ikwirakwira ryabyo mu gihe kizaza.</p>	<p>Ibikorwa byose byo kugenzura, guhagarika cyangwa kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka bigomba gukoranwa ubwitonzi.</p>	<p>Ingingo ya 19: Igenamigambi rigendanye n'ibinyabuzima by'ibyaduka</p>	<p>Umuntu ufite uruhushya ruvugwa mu ngingo ya 16 y'iri tegeko ategura igenamigambi rigendanye no kugenzura,</p>	<p>Article 18: Modalities for controlling, containing or eradicating invasive species</p>	<p>Controlling, containing or eradicating an invasive species is carried out by means appropriate to the species concerned and the environment on which it is found.</p>	<p>The methods employed to control, contain or eradicate invasive species must prevent their future propagation.</p>	<p>All actions taken to control, contain or eradicate invasive species is executed with caution.</p>	<p>Article 19: Invasive species intervention plan</p>	<p>A person with a permit referred to in article 16 of this Law prepares an intervention plan to control, prevent or eradicate</p>	<p>Article 18: Modalités de contrôler, contenir et éradiquer les espèces envahissantes</p>	<p>Contrôler, contenir ou éradiquer les espèces envahissantes se font au moyen des méthodes qui sont adaptées à l'espèce concernée et à l'environnement dans lequel elle est apparue.</p>	<p>Les méthodes employées pour contrôler, contenir ou éradiquer les espèces envahissantes doivent prévenir leur propagation ultérieure.</p>	<p>Toutes les actions entreprises pour contrôler, maîtriser ou éradiquer les espèces envahissantes doivent être exécutées avec précaution.</p>	<p>Article 19: Plan d'intervention en matière des espèces envahissantes</p>	<p>Une personne ayant un permis visé à l'article 16 de la présente loi élabore un plan d'intervention de contrôle, de</p>
--	---	---	--	---	---	--	--	--	--	--	--	--	---	---	---	--	--	---

<p>guhagarika cyangwa kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka, akagaragaza n'ingamba z'ikurikirana n'isuzuma ryabyo.</p>	<p>invasive species and incorporates a strategic, monitoring and evaluation plans.</p>	<p>prévention ou d'éradication des espèces envahissantes et y intègre un plan stratégique, de suivi et d'évaluation.</p>
<p><u>Iningo ya 20: Ibigize gahunda y'ibikorwa bigendanye n'ibinyabuzima by'ibyaduka</u></p> <p>Gahunda y'ibikorwa bigendanye n'ibinyabuzima by'ibyaduka igaragaza:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° urutonde rurambuye rw'ibinyabuzima by'ibyaduka bigaragara ahantu n'ibisobanuro kuri buri kinyabuzima; 2° ibisobanuro by'ibice by'ahantu hibasiwe n'ibyo binyabuzima by'ibyaduka; 3° ikigero cy'ibyangijwe n'ibinyabuzima by'ibyaduka; 4° uburyo bukoreshwa mu kugenzura, guhagarika cyangwa kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka; 5° ibipimo byakoreshejwe mu kugaragaza uko intego zigenda zigerwaho. 	<p>Article 20: Content of invasive species intervention plan</p> <p>The invasive species intervention plan includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° a detailed list of invasive species found on the concerned area and a description of each one of them; 2° a description of parts of the area infested with invasive species; 3° the extent of damage caused by the invasive species; 4° methods used to control, contain or eradicate invasive species; 5° indicators used to measure the progress of the intervention. 	<p>Article 20: Contenu du plan d'intervention en matière des espèces envahissantes</p> <p>Le plan d'intervention en matière des espèces envahissantes comporte :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° la liste détaillée des espèces envahissantes apparaissant à un endroit et une description de chacune d'elle; 2° la description des parties de l'endroit atteint des espèces envahissantes; 3° l'ampleur des dommages causés par les espèces envahissantes; 4° les méthodes utilisées pour contrôler, contenir ou éradiquer les espèces envahissantes; 5° les indicateurs utilisés pour mesurer l'avancement de l'intervention.

<p>Ikigo gikora buri mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa raporo ku kugenzura, guhagarika cyangwa kurimbura burundu ibinyabuzima by'ibyaduka.</p>	<p>The Authority produces on an annual basis and whenever necessary a report on control, containing or eradication of invasive species.</p>	<p>L'Office produit chaque année et chaque fois que de besoin un rapport sur les activités de contrôler, de contenir ou d'éradiquer les espèces envahissantes.</p>
<p><u>Ingingo ya 21: Indiri z'urusobe rw'ibinyabuzima zikeneye kurengerwa</u></p>	<p><u>Article 21: Ecosystems in need of protection</u></p>	<p><u>Article 21: Écosystèmes nécessitant la protection</u></p>
<p>Iteka rya Minisitiri rishyiraho urutonde rw'indiri z'urusobe rw'ibinyabuzima zugarijwe mu gihugu zikeneye kurengerwa n'aho ziherereye. Rigena kandi imirimbo ibujijwe mu ndiri z'urusobe rw'ibinyabuzima.</p>	<p>An Order of the Minister establishes a list of ecosystems that are threatened into the country and in need of protection and their location. It also determines activities prohibited in the ecosystems.</p>	<p>Un arrêté ministériel établit une liste des écosystèmes menacés dans le pays nécessitant une protection ainsi que leur localisation. Il détermine également les activités prohibées dans ces écosystèmes.</p>
<p><u>Ingingo ya 22: Uruhushya rwo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo</u></p>	<p><u>Article 22: Permit to access genetic resources or associated traditional knowledge</u></p>	<p><u>Article 22: Permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes</u></p>
<p>Umuntu ushaka gutunga umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo abisabira uruhushya.</p>	<p>A person who intends to have access to any genetic resource or associated traditional knowledge applies for it.</p>	<p>Une personne qui veut accéder aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes en fait la demande.</p>
<p>Uruhushya rwo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo rukoreshwa na nyirarwo gusa kandi ntirushobora kwandikwa ku wundi muntu cyangwa guhererekanywa.</p>	<p>A permit to access genetic resources or traditional knowledge is exclusive and cannot be assigned or transferred to third party.</p>	<p>Le permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes est exclusif et ne peut être attribué ou cédé à une tierce personne.</p>

<p><u>Ingingo ya 23: Ibyiciro by'impushya zo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo</u></p> <p>Impushya zo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo ziri mu byiciro bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° uruhushya rwo gukoresha ibikorwa by'ubucuruzi; 2° uruhushya rwo gukoresha ibikorwa bitari iby'ubucuruzi. <p>Iteka rya Minisitiri rigena ibisabwa mu gusaba uruhushya rwo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo n'uburyo rusabwa.</p> <p><u>Ingingo ya 24: Gutangaza urutonde rw'impushya zo kubona umutungo ndangakamere</u></p> <p>Ikigo gifatanyije n'izindi nzego bireba, gitangaza buri mwaka urutonde rw'impushya zo kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo.</p>	<p>Article 23: Categories of permits to access genetic resources or associated traditional knowledge</p> <p>Permits to access genetic resources or associated traditional knowledge are classified in the following categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° permit issued for commercial purpose; 2° permit issued for non-commercial purpose. <p>An Order of the Minister determines requirements and modalities to apply for access to genetic resources or associated traditional knowledge.</p> <p>Article 24: Publication of list of permits to access to genetic resources</p> <p>The Authority in charge of biological diversity, in consultation with concerned organs, publishes an annual list of permits for accessing genetic resources and associated traditional knowledge.</p>	<p>Article 23: Catégories des permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes</p> <p>Les permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes sont classifiés dans les catégories suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° le permis d'accès pour des fins commerciales; 2° le permis d'accès pour des fins non-commerciales. <p>Un arrêté ministériel détermine les conditions et les modalités de demande d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes.</p> <p>Article 24: publication de la liste des permis d'accès aux ressources génétiques</p> <p>L'office, en concertation avec les institutions concernées, publie annuellement une liste des permis d'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes.</p>
--	---	---

<p><u>Ingingo ya 25:</u> Kwemera wabanje gusobanukirwa no kumvikana ku masezerano</p>	<p>Article 25: Prior informed consent and mutually agreed terms</p>	<p>Article 25: Consentement préalablement éclairé et termes faisant objet d'accord mutuel</p>
<p>Kwemererwa gukoresha umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo, bibanzirizwa no kwemera k'ubitanze amaze gusobanukirwa no kumvikana ku masezerano akorwa hagati y'ubitanze n'ubihawe.</p>	<p>Any access to genetic resources or associated traditional knowledge are carried out with prior informed consent of the provider under negotiated mutually agreed terms between the provider and the user.</p>	<p>Tout accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes est fondé sur un consentement préalable et éclairé du fournisseur et sur les termes issus d'un accord mutuel entre le bénéficiaire et le fournisseur.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rigena uburyo gushyikirana no kwemeranya k'uwikuraho umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo n'ubihabwa bikorwa n'ibigomba kuzuzwa.</p>	<p>A ministerial order determines the modalities and requirements for obtaining prior informed consent, negotiation and conclusion of mutually agreed terms.</p>	<p>Un arrêté ministériel détermine les modalités et les conditions requises pour la consultation et la procédure de négociation entre le fournisseur et le bénéficiaire des ressources génétiques ou des connaissances traditionnelles connexes.</p>
<p><u>Ingingo ya 26 :</u> Ihame ryo gusaranganya inyungu</p>	<p>Article 26: Benefit sharing principle</p>	<p>Article 26: Principe de partage des bénéfices</p>
<p>Gusaranganya mu buryo bukwiye inyungu zikomoka ku gukoresha umutungo ndangakamere n'ubumenyi gakondo bujyanye na wo bigomba gushingira ku masezerano yumvikanyweho hagati y'uwukoresha n'uwawutanze.</p>	<p>A fair and equitable sharing of benefits arising from the utilization of genetic resources and associated traditional knowledge is subject to mutually agreed terms signed between the user and provider.</p>	<p>Le partage loyal et équitable des bénéfices résultant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles connexes est soumis à un accord mutuellement consenti et signé par l'usager et le fournisseur.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo gusaranganya inyungu zikomoka ku ikoreshwa ry'umutungo ndangakamere no</p>	<p>A Ministerial Order determines the modalities for benefit sharing arising from</p>	<p>Un Arrêté ministériel détermine les modalités de partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources</p>

<p>ku bumenyi gakondo bufitanye isano na wo.</p>	<p>utilization of genetic resources and associated traditional knowledge.</p>	<p>génétiques et des connaissances traditionnelles connexes.</p>
<p><u>Ingingo ya 27: Gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga umutungo ndangakamere</u></p> <p>Gutumiza cyangwa kohereza mu mahanga umutungo ndangakamere bisabirwa uruhushya.</p>	<p><u>Article 27: Import or export of genetic resources</u></p> <p>Import or export of any genetic resource is subject to a permit.</p>	<p><u>Article 27: Importation ou exportation des ressources génétiques</u></p> <p>L’importation ou exportation des ressources génétiques requiert un permis préalable.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rigena uburyo n’ibisabwa mu gutanga uruhushya ruvugwa muri iyi ngingo.</p>	<p>A Ministerial Order determines modalities and requirements for issuance of the permit referred to in this Article.</p>	<p>Un Arrêté ministériel détermine les modalités et conditions d’octroi du permis visé au présent article.</p>
<p><u>Ingingo ya 28: Ububiko bw’uturemangingo ndangakamere</u></p> <p>Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho ububiko bw’uturemangingo ndangakamere bugamije kurengera no kubungabunga ibigize uturemangingo ndangakamere tw’ibimera n’utw’inyamaswa rikanagena uburyo bwo kubucunga no kubukoresha.</p>	<p><u>Article 28: Gene bank</u></p> <p>A Prime Minister’s Order establishes a gene bank for preserving and conserving the genetic content of fauna and flora and determines modalities for its management and use.</p>	<p><u>Article 28 : Banque des gènes</u></p> <p>Un Arrêté du Premier Ministre établit une banque des gènes pour la préservation et la conservation des matières génétiques de la faune et la flore et détermine les modalités de sa gestion et de son usage.</p>

Ieviciro cya 2: Kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi n'indiri zabyo	Section 2 : Conservation of wildlife and their habitats	Section 2: Conservation de la faune et de la flore sauvages et leurs habitats
Ingingo ya 29: Gukorera ubushakashatsi ahantu hakomye	Article 29: Carrying out research in a protected area Research in a protected area may be carried out by the Authority or any other authorized person. The Authority provides guidelines for conducting research in a protected area.	Article 29 : Mener des recherches en aire protégée La recherche dans une aire protégée peut être effectuée par l'Office ou toute autre personne autorisée. L'Office fournit des lignes directrices pour la conduite de recherches dans une aire protégée.
Ingingo ya 30 : Gutunga, kwinjiza mu gihugu imiti cyangwa kuyikoresha ku nyamaswa cyangwa ku bimera byo mu gasozi	Article 30: Possession, introduction into the country or application of drugs on wild animals or plants Possession, introduction into the country or application of drugs on wild animal or plant requires a permit from the Authority.	Article 30 : Possession, introduction dans le pays des médicaments ou leur usage sur les animaux et plantes sauvages La possession, l'introduction dans le pays des médicaments ou leur usage sur les animaux et plantes sauvages exige un permis octroyé par l'Office.
Ingingo ya 31: Kumenyekanisha igikanka cyangwa ikinyabuzima ndangasano cy'ikimera cyo mu gasozi	Article 31: Reporting a trophy or specimen of wild plant species Any person who finds a trophy or a specimen of protected wild plant species listed on Annex I, Annex II and Annex III	Article 31: Rapporter un trophée ou un spécimen des espèces végétales sauvages Toute personne qui trouve un trophée ou un spécimen d'une espèce végétale sauvage figurant à l'annexe I, II et III, le signale et

<p>ruri ku mugerekwa wa I, uwa II n'uwa III y'iri tegeko abimenyesha kandi akagishyikiriza umukozi ubifitiye ububasha cyangwa ubuyobozibumwegereye.</p>	<p>of this Law reports and hands it over to the authorised officer or to the nearest administrative authority.</p>	<p>le remet à l'agent habilité ou à une autorité administrative plus proche.</p>
<p>Ingingo ya 32 : Kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi n'indiri zabyo</p> <p>Hagamijwe kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi n'indiri zabyo, ibikorwa bikurikira birabujijwe:</p>	<p>Article 32: Conservation of wildlife species and their habitats</p> <p>For the purpose of conservation of wildlife species and their habitats, the following acts are prohibited:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° gutwara cyangwa kwangiza igi cyangwa icyari by'inyamaswa zo mu gasozi; 2° gufata, kubuza amahwemo cyangwa gukura inyamaswa mu ndiri zazo, kuzigirira nabi, kuzitwara, kuzicereriza, kuzikoresha, kuzitunga, kuzigurisha cyangwa kuzigura; 3° kwangiza, gutema, konona, gukusanya cyangwa gukuraho ibimera byo mu gasozi, gusoroma imbuto cyangwa gutwara ingemwe zabyo, kuzitunda, kuzicererana, kuzikoresha, kuzitunga, kuzigurisha no kuzigura; 	<p>Article 32: Conservation des espèces de la faune et la flore sauvages et de leurs habitats</p> <p>Aux fins de la conservation des espèces de la faune et la flore sauvages et de leurs habitats, les actes suivants sont interdits :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° l'enlèvement de l'œuf ou du nid d'animal sauvage; 2° la capture, traque ou l'enlèvement des espèces animales de leurs habitats, leur porter atteinte, les transporter, leur colportage, leur utilisation, leur détention, leur mise en vente ou leur achat; 3° la destruction, la coupe, la mutilation, ou l'enlèvement des espèces végétales sauvages, la cueillette de fruits, transport, colportage, utilisation, détention, vente et achat des plants des espèces végétales sauvages ;

<p>4° gusenya, guhindura cyangwa kwangiza indiri kamere z'inyamaswa n'ibimera byo mu gasozi;</p> <p>5° kubaka ibikorwa remezo ahantu hakomye.</p> <p>Icyakora ibivugwa mu gace ka 2, aka 3, aka 4 n'aka 5 bishobora gukorwa bitangiwe uruhushya n'Ikigo.</p> <p><u>UMUTWE WA V: IMIBANIRE HAGATI Y'IBINYABUZIMA BYO MU GASOZI N'ABANTU</u></p> <p><u>Ingingo ya 33 : Imibanire magirirane</u></p> <p>Ikigo gishyiraho imirongo ngenderwaho mu kunoza imibanire hagati y'ibinyabuzima byo mu gasozi n'umuryango uturiye aho biri.</p> <p><u>Ingingo ya 34: Imikoranire hagati y'Ikigo n'abafatayabikorwa</u></p> <p>Ikigo, gifatanyije n'abafatanyabikorwa, giteza imbere ubufatanye bw'umuryango mu kurengera ibinyabuzima byo mu gasozi. Gishobora kandi gutera inkunga</p>	<p>4° destroying, altering or degrading natural habitats of wild animal and plant species;</p> <p>5° erecting infrastructure in protected areas.</p> <p>However, the acts cited in items 2, 3, 4 and 5 may be carried out upon a permit of the Authority.</p> <p><u>CHAPTER V: COEXISTENCE BETWEEN HUMAN AND WILDLIFE</u></p> <p><u>Article 33: Mutual co-existence</u></p> <p>The Authority issues guidelines for mutual coexistence between wildlife and their surrounding or adjacent communities.</p> <p><u>Article 34: Collaboration between the Authority and stakeholders</u></p> <p>The Authority, in collaboration with stakeholders, promotes community-based conservation of wildlife. It may also support stakeholders in conservation of wildlife.</p>	<p>4° la destruction, l'altération ou la dégradation des habitats naturels de la faune et la flore sauvages;</p> <p>5° la construction des infrastructures aux aires protégées.</p> <p>Toutefois, les actes dont il est question aux points 2, 3, 4 et 5 peuvent être effectués sous le permis de l'Office.</p> <p><u>CHAPITRE V: COEXISTENCE ENTRE L'HOMME ET LA FAUNE ET FLORE SAUVAGES</u></p> <p><u>Article 33: Coexistence mutuelle</u></p> <p>L'Office établit les directives pour la coexistence mutuelle entre la faune et flore sauvages et la communauté environnante.</p> <p><u>Article 34: Collaboration entre l'Office et les partenaires</u></p> <p>L'Office, en collaboration avec les partenaires, promeut la conservation de la faune et de la flore basée sur la collaboration communautaire. Il peut également soutenir les partenaires dans la</p>
---	--	---

<p>abafatanyabikorwa mu kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi.</p>		<p>conservation de la faune et de la flore sauvages.</p>
<p><u>Ingingo ya 35: Gukomeretsa cyangwa kwica inyamaswa</u></p>	<p><u>Article 35: Wounding or killing an animal</u></p>	<p><u>Article 35: Blessier ou tuer un animal</u></p>
<p>Gukomeretsa cyangwa kwica inyamaswa ntibiyemewe, keretse mu gihe byatangiwe uruhushya. Inyamaswa ishobora kandi kwicwa hagamijwe kwirinda cyangwa kurinda undi muntu. Kwica inyamaswa kandi bishobora gukorwa n'umukozi ubifitiye ububasha hagamijwe kuyifasha mu gihe ifite ububabare bukabije.</p>	<p>Wounding or killing an animal is prohibited, unless it is authorized. An animal may also be killed in case of self-defence or defence of another person. An authorised officer may equally kill an animal by humane dispatch where the animal is found to be in severe pain.</p>	<p>Blesser ou tuer un animal sauvage est prohibé, sauf sous couvert d'un permis. L'animal peut être tué aussi en cas de légitime défense ou défense d'une autre personne. L'animal peut également être tué par un agent habilité comme moyen de l'achever en cas de douleur intense.</p>
<p>Kugaragaza ibimenyetso byo gukomeretsa cyangwa kwica inyamaswa hagamijwe kwirinda, kurinda abandi cyangwa kuyica hagamijwe kuyifasha mu gihe ifite ububabare bukabije bikorwa n'uwayikomerekeje cyangwa uwayishe.</p>	<p>The burden of proof of wounding or killing an animal in self-defence, defence of another person or in the process of humane dispatch lies with the person who wounds or kills it.</p>	<p>La charge de la preuve d'avoir blessé ou tué un animal dans un processus de légitime défense, de défense d'une autre personne ou en train de l'achever en cas de douleur intense, incombe à la personne qui l'a blessé ou l'a tué.</p>
<p>Umuntu wica cyangwa agakomeretsa inyamaswa mu bihe biteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo abimenyesha urwego rushinzwe ibinyabuzima byo mu gasozi rumwegereye cyangwa sitasiyo ya polisi imwegereye, mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24).</p>	<p>A person who kills or wounds an animal as mentioned in Paragraph One of this Article reports the incident to the nearest wildlife office or Police station, in a period not exceeding twenty-four (24) hours.</p>	<p>Une personne qui tue ou blesse un animal dans les circonstances prévues à l'alinéa premier du présent article signale l'incident au bureau de la faune et la flore sauvages ou au poste de Police le plus proche, dans un délai ne dépassant pas vingt-quatre (24) heures.</p>

<u>Ingingo ya 36: Gukemura ikibazo cy'igihomora cyangwa inyamaswa iteje impagarara</u>	<u>Article 36: Management of a feral animal or a problem animal</u>	<u>Article 36: Gestion d'un animal sauvage ou dangereux</u>
<p>Umuntu utejwe ikibazo n'igihomora cyangwa inyamaswa iteje impagarara abimenyesha ubuyobozi bumwegereye kugira ngo bumutabare.</p> <p>Ikigo gishobora gufata icyemezo cyo gutanga uruhushya rwo kwica cyangwa cyo kwimura igihomora cyangwa inyamaswa iteje impagarara kibanje gusuzuma ko bikwiye no gusesengura ingaruka.</p> <p>Iyo uwahawe uruhushya ruvugwa mu gika cya kabiri cy'iyi ingingo, yishe igihomora cyangwa inyamaswa iteje impagarara, abimenyesha urwego rushinzwe ibinyabuzima byo mu gasozi cyangwa sitasiyo ya Polisi bimwegereye, mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24).</p>	<p>A person who encounters a feral animal or a problem animal informs the nearest authority for intervention.</p> <p>The Authority may permit to eliminate or translocate a feral or problem animal after conformity and impact assessment.</p> <p>Where the authorized person mentioned in Paragraph 2 of this Article kills a feral or problem animal, he or she reports the incident to the nearest wildlife office or Police station, in a period not exceeding twenty-four (24) hours.</p>	<p>Une personne qui fait face à un animal sauvage ou dangereux en informe l'autorité la plus proche pour qu'elle intervienne.</p> <p>L'Office peut permettre d'éliminer ou transférer l'animal sauvage ou dangereux après une étude de conformité et d'impact.</p> <p>Lorsque la personne autorisée conformément à l'alinéa 2 élimine l'animal sauvage ou dangereux, elle en informe le bureau de la faune et la flore sauvages ou au poste de Police le plus proche, dans un délai ne dépassant pas vingt-quatre (24) heures.</p>

<u>Iningo ya 37 : Kwishyura ibyangijwe n'ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 37: Compensation for damages caused by wildlife</u> Kwisyura ibyangijwe n'ibinyabuzima byo mu gasozi bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.	<u>Article 37 : Indemnisation des dommages causés par la faune et la flore sauvages</u> L'indemnisation des dommages causés par la faune et la flore sauvages est régie par les dispositions légales en la matière.
<u>Iningo ya 38: Gucunga indiririzi</u>	<u>Article 38: Management of vermin</u> Ikigo gifite inshingano yo gushyiraho urutonde rw'indiririzi n'uko zicungwa. Iyo indiririzi yashyizwe ku rutonde ifite agaciro gakomeye, Ikigo kigira inama abatuye aho iherereye ku bijyanye n'uburyo bukwiye bwo kuyicunga.	<u>Article 38: Gestion des vermines</u> The Authority is responsible for establishing a list of vermin and how to manage them. Where listed vermin are of value, the Authority advises the local community on its appropriate management.
<u>UMUTWE WA VI:</u> UBURENGANZIRA KU MUTUNGO W'IBINYABUZIMA BYO MU GASOZI N'UBUNDI BURENGANZIRA BUJYANYE NA BYO	<u>CHAPTER VI: RIGHT TO OWNERSHIP OF WILDLIFE AND OTHER RELATED RIGHTS</u>	<u>CHAPITRE VI: DROIT DE PROPRIÉTÉ SUR LA FAUNE ET LA FLORE SAUVAGES ET AUTRES DROITS Y RELATIFS</u>
<u>Iningo ya 39: Uburenganzira ku mutungo w'ibinyabuzima byo mu gasozi</u>	<u>Article 39: Ownership right on wildlife</u> Uburenganzira ku mutungo w'ibinyabuzima byo mu gasozi ni ubwa Leta.	<u>Article 39: Droit de propriété sur la faune et la flore sauvages</u> Le droit de propriété sur la faune et la flore sauvages n'appartient qu'à l'État.

<p>Icyakora, umuntu ashobora guhabwa uburenganzira bwo kuwukoresha, hakurikijwe ibiteganywa n'iri tegeko.</p> <p>Iteka rya Minisitiri rigena uburyo umuntu ashobora guhabwa uburenganzira bwo gukoresha umutungo w'ibinyabuzima byo mu gasozi.</p> <p><u>Ingingo ya 40 : Ibikanka bicungwa na Leta</u></p> <p>Ibikanka bicungwa na Leta ni ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° igikanka kidafite nyiracyo; 2° inyamaswa yapfuye, ibice byayo n'ibiyikomokaho; 3° inyamaswa yishwe mu rwego rwo kwirengera; 4° inyamaswa yishwe n'umukozi ubifitiye ububasha. <p>Ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntibikurikizwa iyo igikanka gitunzwe n'umuntu ku mpamvu z'indangamateka, mu gihe byatangiwe uruhushya n'Ikigo.</p>	<p>However, an individual may be granted a right of use, in accordance with provisions of this Law.</p> <p>A Ministerial Order determines modalities of granting ownership right on wildlife.</p> <p><u>Article 40: State trophies</u></p> <p>The following are State trophies:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° a trophy with no owner; 2° a dead animal, its parts or derivatives; 3° an animal killed in self-defence; 4° an animal killed by an authorised officer. <p>Provisions of Paragraph One of this Article do not apply where a trophy is kept by a person for historical purposes as may be authorised by the Authority.</p>	<p>Toutefois, une personne peut en obtenir un droit d'usage, conformément aux dispositions de la présente loi.</p> <p>Un Arrêté ministériel détermine les modalités d'accorder les droits de propriété sur la faune et la flore sauvages.</p> <p><u>Article 40: Trophées de l'État</u></p> <p>Les trophées de l'État sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° trophée sans maître; 2° un animal mort, ses parties ou ses dérivés; 3° un animal tué en cas de la légitime défense; 4° tout animal tué par un agent habilité. <p>Les dispositions de l'alinéa premier du présent article ne s'appliquent pas lorsque le trophée est gardé par une personne pour des raisons historiques et sous l'autorisation de l'Office.</p>
--	---	---

<p>Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo gucunga ibikanka.</p>	<p>A Ministerial Order establishes modalities for the management of trophies.</p>	<p>Un Arrêté ministériel détermine les modalités de gestion des trophées.</p>
<p><u>Ingingo ya 41: Ubucuruzi bw'ibinyabuzima ndangasano</u></p>	<p><u>Article 41: Trade in specimens of species</u></p>	<p><u>Article 41: Commerce des spécimens des espèces</u></p>
<p>Gucuruza, gukoresha, gutunga cyangwa guhererekanya ibinyabuzima ndangasano bisabirwa uruhushya.</p>	<p>Trading, utilising, possessing or transferring specimens of species requires a permit.</p>	<p>Le commerce, l'utilisation, la possession ou le transfert de spécimens d'espèces nécessitent un permis.</p>
<p>Iyo ari ikinyabuzima kiri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri tegeko, uruhushya ruvugwa mu gika cya mbere cy'i yi ngingo rutangwa iyo:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° ikinyabuzima ndangasano kitazahungabanya imibereho y'ibinyabuzima; 2° ikinyabuzima ndangasano gitunzwe cyangwa cyabonywe mu buryo butanyuranyije n'iri tegeko; 3° ikinyabuzima ndangasano kizatunganywa, kizatwarwa mu buryo butagiteza ibyago byo gupfa, gukomereka, kwangirika cyangwa gufatwa nabi; 	<p>In case of species in Annexes I and II of this Law, the permit referred to under Paragraph One of this Article is granted where:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° specimen of species is not harmful to life of species; 2° specimen of species is possessed or acquired lawfully; 3° specimen of species is expected to be processed and transported in a manner that does not expose it to death, wound, harm or mistreatment; 	<p>Dans le cas d'espèces en annexes I et II de la présente loi, le permis visé à l'alinéa premier du présent article est octroyé lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° le spécimen d'espèce n'est pas nuisible à la vie des espèces; 2° un spécimen d'espèce soit possédé ou acquis de manière licite; 3° le spécimen d'espèce sera traité et transporté de manière à le protéger contre la mort, des blessures, des dommages ou des mauvais traitements ;

<p>4° kwinjiza mu gihugu ikinyabuzima ndangasano byatangiwe uruhushya.</p>	<p>4° introduction into the country of specimen of species was authorised.</p>	<p>4° l'introduction dans le pays de spécimens d'espèces a été autorisée.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rigena ibikubiye mu ruhushya ruvugwa muri iyi ngingo n'igihe rumara.</p>	<p>A Ministerial Order determines the ambit and duration of the permit referred to in this Article.</p>	<p>Un arrêté ministériel détermine la portée et la durée du permis visé au présent article.</p>
<p><u>Ingingo ya 42: Uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi</u></p>	<p><u>Article 42: Wildlife user rights</u></p>	<p><u>Article 42: Droits d'usage de la faune et de la flore sauvages</u></p>
<p>Ikigo gishobora gutanga cyangwa kwambura uruhushya rwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi ku bikorwa bikurikira:</p>	<p>The Authority may issue or withdraw a wildlife use permit on the following activities:</p>	<p>L'Office peut octroyer ou retirer un permis d'usage de la faune et de la flore sauvages pour les activités suivantes :</p>
<p>1° ubworozi bw'ibinyabuzima bwagutse;</p> <p>2° gufata inyamaswa nzima;</p> <p>3° gufata inyamaswa hagamijwe ubushakashatsi;</p> <p>4° kugabanya inyamaswa;</p> <p>5° kwica inyamaswa urobanura;</p> <p>6° guhiga mu rwego rwa siporo;</p>	<p>1° game ranching;</p> <p>2° live capture;</p> <p>3° off-take of an animal for research;</p> <p>4° cropping;</p> <p>5° culling;</p> <p>6° sport hunting;</p>	<p>1° l'élevage en ranch;</p> <p>2° la capture des animaux vivants;</p> <p>3° l'enlèvement d'un animal aux fins de recherche;</p> <p>4° le rognage;</p> <p>5° l'abattage d'animaux;</p> <p>6° la chasse sportive;</p>

<p>7° ubukerarugendo bushingiye ku nyamaswa n'ibimera byo mu gasozi;</p> <p>8° gufata amafoto no gukora filimi mu rwego rw'ubucuruzi;</p> <p>9° uburezi n'ubushakashatsi;</p> <p>10° ibikorwa byerekeranye n'umuco, imibereho myiza n'ubukungu n'iyobokamana.</p> <p>Ikigo gishyiraho amabwiriza agenga uburyo ibikorwa bivugwa mu gika cya mbere cy'yi ngingo bikorwa.</p> <p><u>Ingingo ya 43: Guhererekanya uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi</u></p> <p>Byemejwe n'Ikigo, umuntu ufile uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi ashobora kubwegurira undi muntu ubifitiye ubushobozi, bwaba bumwe muri bwo cyangwa bwose hamwe.</p> <p>Ikigo gishobora kwanga ubusabe bwo guhererekanya uburenganzira, iyo iryo hererekanya rinyuranyije n'intego z'ibanze zikubiye mu ruhushya.</p>	<p>7° wildlife-based tourism;</p> <p>8° commercial photography and filming;</p> <p>9° education and research;</p> <p>10° cultural, socio-economic and religious related activities.</p> <p>The Authority issues guidelines on carrying out activities referred to in Paragraph One of this Article.</p> <p><u>Article 43: Transfer of wildlife user rights</u></p> <p>With approval from the Authority, the holder of a wildlife user permit may transfer any or all of his or her user rights granted to him or her to a qualified agent.</p> <p>The Authority may decline an application for assignment of a permit if such assignment deviates from the main purposes set out in the permit.</p>	<p>7° le tourisme basé sur la faune et la flore sauvages;</p> <p>8° la photographie et le tournage commercial des films;</p> <p>9° l'éducation et la recherche;</p> <p>10° les activités culturelles, socio-économiques et religieuses.</p> <p>L'Office établit les directives régissant l'exécution des activités visées à l'alinéa premier du présent article.</p> <p><u>Article 43 : Cession des droits d'usage de la faune et de la flore sauvages</u></p> <p>Sous l'approbation de l'Office, le titulaire d'un permis d'usage de la faune et de la flore sauvages peut céder une partie ou tous ses droits d'usage à un agent qualifié.</p> <p>L'Office peut rejeter une demande de cession de permis si celle-ci viole des objectifs principaux énoncés dans le permis.</p>
--	--	--

<p>Uweguriwe uruhushya yirengera ingaruka zo gukora ibibujije no kudakora ibitegetswe bimuturutseho.</p>	<p>The transferee of the rights under the permit is responsible for acts and omissions he or she commits.</p>	<p>Le cessionnaire des droits inhérents au permis est responsable des actes et omissions de son chef.</p>
<p><u>Ingingo ya 44: Kwamburwa uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi</u></p>	<p>Article 44: Revocation of wildlife user rights</p>	<p>Article 44: Révocation des droits d'usage de la faune et de la flore sauvages</p>
<p>Ikigo gishobora kwambura uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi uwabuhawe, mu gihe:</p>	<p>The Authority may revoke wildlife user rights granted to the beneficiary if:</p>	<p>L'Office peut révoquer des droits d'usage de la faune et de la flore sauvages octroyés au bénéficiaire lorsque :</p>
<p>1° ufile uruhushya atubahirije ibyo ruteganya;</p> <p>2° kwambura uburenganzira bigomba gukorwa mu rwego rwo kurengera no kubungabunga ibinyabuzima byo mu gasozi;</p> <p>3° bisabwe n'uwahawe uruhushya.</p>	<p>1° the permit holder is in breach of the agreed terms;</p> <p>2° revocation of rights is necessary for purposes of protecting and conserving wildlife;</p> <p>3° the holder so requests.</p>	<p>1° le titulaire d'un permis viole les termes de ce dernier;</p> <p>2° la révocation des droits est nécessaire pour la protection et la conservation de la faune et de la flore sauvages;</p> <p>3° le titulaire d'un permis en fait la demande.</p>
<p>Iyo Ikigo cyemeje kwambura uburenganzira bwatanzwe bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi, gitanga integuza y'iminsi mirongo itatu (30), kigaragaza impamvu uwahawe uburenganzira abwambuwe.</p>	<p>Where the Authority decides to withdraw the wildlife user rights, it serves a notice of thirty (30) days, stating the reasons of revocation of the user rights.</p>	<p>Lorsque l'Office décide de révoquer un droit d'usage de la faune et la flore sauvages, il en donne un préavis de trente (30) jours, en indiquant les motifs de révocation de droit d'usage.</p>

<p><u>Ingingo ya 45: Gutakamba no kuregera urukiko</u></p>	<p><u>Article 45: Appeal and seizing the court</u></p>	<p><u>Article 45: Recours et saisine de la juridiction</u></p>
<p>Iyo uwambuwe uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi yumva ko yarenganye atakambira ikigo bitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uhereye igihe yamenyesherejwe icyemezo.</p>	<p>Where the permit holder whose wildlife user right has been revoked believes that the decision was not appropriate, he or she appeals to the Authority within fifteen (15) days from reception of the revocation notice.</p>	<p>Lorsque le titulaire d'un permis des droits d'usage de la faune et la flore révoqué estime que la décision ne convient pas, il fait recours auprès de l'Office dans les quinze (15) jours suivant la réception de l'avis de révocation.</p>
<p>Ikigo gisubiza uwambuwe uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uhereye ku muni cyakiriyeho ugutakamba.</p>	<p>The Authority notifies the permit holder whose wildlife user right has been revoked of its decision within fifteen (15) days from the date of reception of the appeal.</p>	<p>L'Office notifie le titulaire du permis des droits d'usage de la faune et la flore révoqué de sa décision endéans quinze (15) jours à compter de la date de réception du recours.</p>
<p>Iyo uwambuwe uburenganzira bwo gukoresha ibinyabuzima byo mu gasozi atishimiye icyemezo cyafashwe n'Ikigo, ashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30), uhereye igihe yamenyesherejweho icyemezo.</p>	<p>Where the permit holder whose wildlife user right has been revoked is aggrieved by the decision of the Authority, he or she may, within thirty (30) days, from the date of notification, seize a competent court.</p>	<p>Lorsque le titulaire d'un permis des droits d'usage de la faune et de la flore sauvages révoqué se sent lésé par la décision de l'Office, il peut saisir la juridiction compétente endéans trente (30) jours de la notification de la décision.</p>
<p><u>Ingingo ya 46: Kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi</u></p>	<p><u>Article 46: Control of commercial activities</u></p>	<p><u>Article 46: Contrôle des activités commerciales</u></p>
<p>Mu gihe cy'igenzura ry'ibikorwa by'ubucuruzi bw'ibikomoka ku binyabuzima ndangasano Ikigo gishobora gufatira cyangwa kikambura ibinyabuzima</p>	<p>During the control of activities related to trading in derivatives of specimen of species, the Authority may seize or confiscate specimens of species illegally possessed.</p>	<p>Pendant le contrôle des activités de commerce des spécimens des espèces, l'Office peut saisir ou confisquer les spécimens des espèces possédés dans les conditions illicites.</p>

<p>ndangasano bitunzwe mu buryo bonyuranyije n'amategeko.</p>	<p>Ku byaha biteganywa muri iri tegeko, umukozi ubifitiye ububasha ashobora gufatira ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima cyangwa gufatira ibantu byakoreshejwe mu gukora icyaha.</p>	<p>For offences provided for in this Law, the authorised officer may seize specimens of species or objects used to commit an offence.</p>	<p>Pour les infractions prévues dans la présente loi, l'agent habilité peut saisir les spécimens des espèces ou des objets utilisés dans la commission de l'infraction.</p>
<p>Urukiko rushobora gutegeka ko ibyakoreshejwe mu kuvanaho ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima cyangwa ibyakoreshejwe mu gukora icyaha byishyurwa n'uwahamwe n'icyaha.</p>	<p>The court may order that the cost of disposing of any specimens of species or objects used in the commission of an offence be borne by the person convicted.</p>	<p>La juridiction peut ordonner que le coût de destruction des spécimens des espèces ou des objets utilisés dans la commission de l'infraction soit supporté par le condamné.</p>	
<p>Urukiko rushobora kandi gutegeka ko uruhushya cyangwa ikindi cyangombwa cyatanzwe, hakurikijwe ibiteganywa n'iri tegeko kandi gifitanye isano n'icyaha, giteshwa agaciro.</p>	<p>The court may also order that any permit or such other authorisation given in accordance with the provisions of this Law, and to which the offence relates, be cancelled.</p>	<p>La juridiction peut également ordonner qu'un permis ou toute autre autorisation octroyée, conformément aux dispositions de la présente loi et qui est lié à l'infraction, soit annulé.</p>	
<p>Iyo umuntu wahamwe n'icyaha giteganywa muri iri tegeko, cyangwa iyo ikinyabuzima ndangasano cyafatiriwe kidafite umwirondoro wa nyiracyo, ikinyabuzima ndangasano cyose n'igikoresho byakoreshejwe icyaha bifatirwa na Leta.</p>	<p>Where a person is convicted of an offence under this Law, or when a specimen is seized without identification of its owner, any specimen and equipment by means of which the offence was committed, are seized by the State.</p>	<p>Lorsqu'une personne est condamnée pour une infraction en vertu de la présente loi, ou lorsqu'un spécimen est saisi sans identification de son propriétaire, tout spécimen et équipement ayant servi dans la commission de l'infraction sont saisis par l'État.</p>	
<p>Umukozi ubifitiye ububasha ahita amenyesha Ikigo ibinyabuzima</p>	<p>The authorized Officer, without delay notifies the Authority of the seized or</p>	<p>L'agent habilité notifie immédiatement l'Office des spécimens saisis ou confisqués</p>	

<p>ndangasano byafatiriwe cyangwa byambuwe akanatanga amakuru, inyandiko n'imibare bya ngombwa byerekeranye na dosiye.</p>	<p>confiscated specimens and provides all relevant information, documents and data on the case.</p>	<p>et communique toutes les informations, documents et données essentiels sur l'affaire.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bw'ifatira ry'ibinyabuzima ndagasano n'uko ibyambuwe bicungwa.</p>	<p>A Ministerial Order establishes modalities of seizure and management of confiscated specimens of species.</p>	<p>Un Arrêté ministériel fixe les modalités de saisi et de gestion des spécimens des espèces confisqués.</p>
<p><u>Ingingo ya 47 : Gutwara ibinyabuzima ndangasano</u></p>	<p><u>Article 47: Transportation of specimens</u></p>	<p><u>Article 47: Transport des spécimens</u></p>
<p>Gutwara mu gihugu ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima biri ku rutonde ruri ku mugerekwa wa I, uwa II n'uwa III y'iri tegeko bisabirwa uruhushya.</p>	<p>Transportation of specimen of species listed in Annexes I, II and III of this Law within country requires a permit.</p>	<p>Le transport dans le pays des spécimens des espèces listés en annexes I, II et III de la présente loi requiert un permis.</p>
<p>Iteka rya Minisitiri rigena ibisabwa mu gutwara mu gihugu ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima biri ku rutonde ruri ku mugerekwa wa I, uwa II n'uwa III y'iri tegeko.</p>	<p>A Ministerial Order determines the requirements for transportation of specimens of species listed in Annexes I, II and III of this Law.</p>	<p>Un arrêté ministériel détermine les modalités de transport des spécimens des espèces listés en annexes I, II et III de la présente loi.</p>
<p><u>Ingingo ya 48: Ibinyabuzima ndangasano byavukiye ahantu hagenuwe, bikahororerwa cyangwa bigatuburwa mu buryo bwa gihanga</u></p>	<p><u>Article 48: Specimens born and bred in captivity or artificially propagated</u></p>	<p><u>Article 48: Spécimens nés et élevés en captivité ou artificiellement reproduits</u></p>
<p>Umuntu wifuza kubyaza umusaruro inyamaswa zororerwa ahantu hagenuwe no gutubura ibimera mu buryo bwa gihanga by'ikinyabuzima cyose kiri ku</p>	<p>A person who wishes for profit, to breed animals in captivity and artificially propagated plants of any species listed in Annex I of this Law must register with the</p>	<p>Une personne qui souhaite mettre à profit des animaux élevés en captivité et des plantes reproduites artificiellement de toute espèce inscrite à l'annexe I de la</p>

<p>mugereka wa I w'iri tegeko agomba kwiyandisha ku Kigo. Ikigo gitanga uruhushya rwo kororera inyamaswa ahantu hagenuwe cyangwa urwo gutubura ibimera mu buryo bwa gihanga biri ku mugereka wa I w'iri tegeko.</p>	<p>Authority. The Authority issues a permit for breeding animals in captivity or to artificially propagate plants listed in Annex I of this Law.</p>	<p>présente loi doit être enregistrée auprès de l'Office. L'Office octroie un permis pour la reproduction en captivité des animaux ou des plantes artificiellement reproduites, en annexe I de la présente loi.</p>
<p>Ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima by'inyamaswa byashyizwe ku rutonde biri ku mugereka wa I w'iri tegeko byavukiye kandi byororewe ahantu hagenuwe cyangwa ibinyabuzima by'ibimera byatubuwe mu buryo bwa gihanga biri ku mugereka wa I w'iri tegeko bifatwa nk'ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima byashyizwe ku rutonde biri ku mugereka wa II w'iri tegeko.</p>	<p>Specimens of animal species listed in Annex I of this Law born and bred in captivity or of a plant species listed in Annex I of this Law, artificially propagated are treated as specimens of species listed in Annex II of this Law.</p>	<p>Les spécimens des espèces animales listés en annexe I de la présente loi nés et élevés en captivité ou des espèces végétales reproduites artificiellement listés en annexe I de la présente loi sont considérés comme des spécimens des espèces listées en annexe II de la présente loi.</p>
<p><u>Ingingo ya 49 : Kunyuza mu gihugu cyangwa guhererekanya</u></p>	<p><u>Article 49: Transit or transhipment</u></p>	<p><u>Article 49: Transit ou transbordement</u></p>
<p>Kunyuza mu gihugu cyangwa guhererekanya ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugereka wa I, uwa II n'uwa III y'iri tegeko bisabirwa uruhushya.</p>	<p>Transit or transhipment of specimen of species listed in Annexes I, II and III of this Law requires a permit.</p>	<p>Le transit ou le transbordement de spécimen des espèces listées en annexes I, II et III de la présente loi requiert un permis.</p>
<p>Ikigo gishyiraho amabwiriza agena ibigize uruhushya ruvugwa muri iyi ngingo, igihe rumara n'ibisabwa kugira ngo rutangwe.</p>	<p>The Authority puts in place instructions determining the ambit, tenure and requirements for granting the permit.</p>	<p>L'Office met en place des instructions déterminant la portée, la durée et les conditions d'octroi du permis.</p>

<u>UMUTWE WA VII: AMAKOSA N'IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</u>	<u>CHAPTER VII: ADMINISTRATIVE FAULTS AND SANCTIONS</u>	<u>CHAPITRE VII : FAUTES ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES</u>
<p><u>Ingingo ya 50 : Kutubahiriza ibisabwa mu kubona umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo</u></p> <p>Umuntu ku giti cye:</p> <p>1° ukora inyigo ku mutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo, ubibona cyangwa ubyohereza mu mahanga nta ruhushya rwabigenewe afite;</p> <p>2° unyuranya n'ibiteganywa n'uruushushya;</p> <p>3° utanga amakuru y'ibinyoma mu gihe cyo gusaba uruhushya cyangwa mu gukora amasezerano ajyanye n'umutungo ndangakamere cyangwa ubumenyi gakondo bujyanye na wo,</p> <p>aba akoze ikosa.</p>	<p><u>Article 50: Violation of access to genetic resources and associated traditional knowledge requirements</u></p> <p>A natural person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° conducts studies on genetic resources or associated traditional knowledge, accesses or export them without a relevant permit; 2° violates the terms of the permit; 3° provides false information in an application for a permit or in concluding agreements pertaining to access to genetic resources or associated traditional knowledge; <p>commits a fault.</p>	<p><u>Article 50: Violation des conditions d'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles connexes</u></p> <p>Une personne physique qui:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° mène une étude sur les ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes, y accède ou les exporte sans le permis y relatif; 2° viole les dispositions du permis; 3° donne des informations fausses lors de la demande du permis ou de la conclusion du contrat en rapport avec l'accès aux ressources génétiques ou aux connaissances traditionnelles connexes ; <p>commet une faute.</p>

<p>Ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>He or she is liable to an administrative fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) and not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Elle est passible d'une amende d'au moins deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p>Uretse ibihano biteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, Ikigo:</p>	<p>Apart from sanctions provided in Paragraph One of this Article, the Authority:</p>	<p>À part les sanctions visées à l'alinéa premier du présent article, l'Office :</p>
<p>1° gifatira umutungo ndangakamere wakoreweho ikosa cyangwa ibikoresho byifashishijwe mu kurikora;</p> <p>2° gitesha agaciro uruhushya rwatanzwe.</p>	<p>1° seizes any genetic resources on which the fault was committed as well as the equipment used to commit it;</p> <p>2° nullifies the issued permit.</p>	<p>1° saisit les ressources génétiques faisant objet de la faute ainsi que les objets utilisés lors de la commission de la faute;</p> <p>2° annule le permis octroyé.</p>
<p><u>Ingingo ya 51: Kwangiza ahantu hakomye</u></p> <p>Umuntu ku gitи cye, ujugunya, umena cyangwa usuka imyanda ahantu hakomye mu buryo bwangiza, aba akoze ikosa. Ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) ariko atarenze ibihumbi magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (500.000 FRW).</p>	<p><u>Article 51: Degrading a protected area</u></p> <p>A natural person who throws, discharges or pours waste in a protected area in a way to cause damage, commits a fault. He or she is liable to an administrative fine of not less than three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) and not more than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000).</p>	<p><u>Article 51 : Dégrader une aire protégée</u></p> <p>Une personne physique qui jette, décharge ou déverse des déchets dans une aire protégée d'une façon susceptible d'endommager, commet une faute. Elle est passible d'une amende administrative d'au moins trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) mais n'excédant pas cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW).</p>

<p>Bitabangamiye ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, Ikigo gishobora gutegeka uwakoze ikosa kugira uruhare mu gikorwa cyo gusubiranya cyangwa gusubiza ibintu uko byahoze cyangwa ikindi gikorwa gifitanye isano n'ibinyabuzima byo mu gasozi, hagendewe ku ngano y'ibyangijwe.</p>	<p>Without prejudice to the provisions of Paragraphs One of this Article, the Authority may direct the wrongdoer to contribute to wildlife related activity as a compensation, restoration or restitution depending on the extent of the damage.</p>	<p>Sans préjudice des dispositions de l'alinéa premier du présent article, l'Office peut enjoindre l'auteur de la faute de contribuer à une activité ayant trait à la faune et la flore sauvages à titre de compensation, de restauration ou de restitution, en fonction de l'ampleur du dommage.</p>
<p><u>Ingingo ya 52:</u> Kwinjiza cyangwa kuragira itungo ahantu hakomye</p>	<p><u>Article 52:</u> Causing to enter or grazing a domestic animal in a protected area</p>	<p><u>Article 52:</u> Faire entrer ou paître un animal domestique dans une aire protégée</p>
<p>Umuntu ku giti cye winjiza cyangwa uragira itungo atabifitiye uruhushya ahantu hakomye aba akoze ikosa. Ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi ijana (100.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshatu z'amafaranga y'u Rwanda (3.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who causes to enter or grazes a domestic animal in a protected area without authorization commits a fault. He or she is liable to a fine of not less than one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) but not more than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui fait entrer ou paître un animal domestique dans une aire protégée sans autorisation commet une faute. Elle est passible d'une amende administrative d'au moins cent mille francs rwandais (100.000 FRW) mais n'excédant pas trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 53 :</u> Kuvogera ahantu hakomye</p>	<p><u>Article 53:</u> Trespass in a protected area</p>	<p><u>Article 53 :</u> Intrusion dans une aire protégée</p>
<p>Umuntu ku giti cye uvogera ahantu hakomye, aba akoze ikosa, ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi ijana (100.000 FRW) ariko atarenze ibihumbi magana atatu (300.000 FRW).</p>	<p>A natural person who trespasses in a protected area commits a fault. He or she is liable to an administrative fine of not less than one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) and not more than three hundred thousand Rwandan francs (300,000 FRW).</p>	<p>Une personne physique qui s'introduit illégalement dans une aire protégée commet une faute. Elle est passible d'une amende administrative d'au moins cent mille francs rwandais (100.000 FRW) mais n'excédant pas trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW).</p>

<p><u>Ingingo ya 54: Kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi</u></p>	<p><u>Article 54: Payment of administrative fine</u></p>	<p><u>Article 54 : Paiement d'une amende administrative</u></p>
<p>Iteka rya Minisitiri ufile imari mu nshingano ze rigena uburyo bwo kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi iteganyijwe muri iri tegeko n'aho yashyirwa.</p>	<p>A Ministerial Order in charge of finance determines the modalities for payment and deposit of the administrative fines provided for in this Law.</p>	<p>Un Arrêté du ministre ayant les finances dans ses attributions détermine les modalités de paiement et de versement de l'amende administrative prévue par la présente loi.</p>
<p><u>Ingingo ya 55 : Amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi ku rwego rufite ubuzima gatozi</u></p>	<p><u>Article 55: Administrative faults and sanctions against an entity with legal personality</u></p>	<p><u>Article 55 : Fautes et sanctions administratives contre une entité dotée de personnalité juridique</u></p>
<p>Bitangamiye ibiteganywa n'andi mategeko, iyo ikosa rivugwa mu ngingo ya 50, iya 51, iya 52 n'iya 53 z'iri tegeko, rikozwe na sosiyete y'ubucuruzi, koperative, umuryango nyarwanda utari uwa Leta, umuryango mvamahanga utari uwa Leta cyangwa umuryango ushingiye ku myemerere, bifite ubuzimagatozi, cyangwa urundi rwego rufite ubuzimagatozi rihanishwa ihazabu iteganyijwe n'iri tegeko kuri iryo kosa yikubyen inshuro eshanu (5).</p>	<p>Without prejudice to other legal provisions, the fine provided in this Law is multiplied by five (5) in case the fault referred to under Articles 50, 51, 52 and 53 of this law, is committed by a company, a cooperative organisation, a national non-governmental organisation, an international non-governmental organisation, a faith-based organisation or any other entity with legal personality</p>	<p>Sans préjudice d'autres dispositions légales, l'amende prévue par la présente loi est multipliée par cinq (5) dans le cas où la faute visée aux articles 50, 51, 52 et 53 est commise par une société, une coopérative, une organisation nationale non gouvernementale, une organisation internationale non gouvernementale, une organisation fondée sur la foi ou toute autre entité dotée de personnalité juridique.</p>

UMUTWE WA VIII: IBYAHA N'IBIHANO	CHAPTER VIII: OFFENCES AND PENALTIES	CHAPITRE VIII: INFRACTIONS ET PEINES
<p>Icyiciro cya mbere: Ibyaha bikorewe ibinyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima</p> <p>Ingingo ya 56: Gushimuta, gukomeretsa gutwara, kubuza amahwemo cyangwa korora inyamaswa yo mu gasozi</p> <p>Umuntu ku giti cye ushimuta, ukomeretsa, ubuza amahwemo, utwara cyangwa worora inyamaswa yo mu gasozi iri ku rutonde ruri ku mugerekwa wa III w'iri tegeko nta ruhushya aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'umwaka umwe (1) ariko kitarenze imyaka itatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000 FRW).</p> <p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe ahantu hakomye, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni</p>	<p>Section One: Offences against specimens of species</p> <p>Article 56: Poaching, injuring, taking, stressing or breeding a wild animal</p> <p>A natural person who poaches, injures, takes, stresses or breeds a wild animal listed in annex III of this law without permit commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment not less than one (1) year and not more than three (3) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) and not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p> <p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a protected area, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years and not more than five (5) years and a fine of not less than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>	<p>Section première : Infractions contre les spécimens des espèces</p> <p>Article 56 : Braconner, blesser, enlever, traquer ou élever un animal sauvage</p> <p>Une personne physique qui braconne, blesse, enlève, traque ou élève un animal sauvage figurant à l'annexe III de la présente loi sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins un (1) an mais n'excédant pas trois (3) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p> <p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans une aire protégée, la peine est portée à l'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais</p>

<p>eshanu z'amarafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>1,000,000) and not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe inyamaswa yashyizwe ku rutonde ruri ku mugereka wa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amarafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amarafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed against an animal listed in Annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years and not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) and not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise contre un animal listé en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à l'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et à une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 57: Gutunga, guhererekanya, kugurisha, kugura cyangwa gukoresha inyamaswa yo mu gasozi</u></p>	<p><u>Article 57: Possession, transferring, selling, buying or using a wild animal</u></p>	<p><u>Article 57 : Détenir, transférer, vendre, acheter ou utiliser un animal sauvage</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye utunga, uhererekanya, ugurisha, ugura cyangwa ukoresha inyamaswa yo mu gasozi iri ku rutonde ruri ku mugereka wa III w'iri tegeko nta ruhushya, aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amarafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amarafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who possesses, transfers, sells, buys or uses a wild animal listed in annex III of this law without a permit commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years and not more than five (5) years and a fine of not less than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) and not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui détient, transfère, vend, achète ou utilise un animal sauvage figurant à l'annexe III de la présente loi, sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe inyamaswa yashyizwe ku rutonde ruri ku mugereka wa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW)..</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed against listed animal in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years and not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) and not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise contre un animal inscrit sur la liste, en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à l'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et à une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 58: Gutwara cyangwa kwangiza igi cyangwa icyari by'inyamaswa yo mu gasozi</u></p>	<p><u>Article 58: Taking or destroying an egg or a nest of a wild animal</u></p>	<p><u>Article 58 : Enlever ou détruire un œuf ou un nid d'un animal sauvage</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye utwara cyangwa wangiza igi cyangwa icyari by'inyamaswa yo mu gasozi iri ku rutonde ruri ku mugereka wa III w'iri tegeko abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze imyaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who takes or destroys an egg or nest of a wild animal listed in annex III of this law, commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months but not more than two (2) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) but not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui enlève ou détruit un œuf ou un nid d'un animal sauvage figurant à l'annexe III de la présente loi, commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas deux (2) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe ku magi cyangwa</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed against animal</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise contre des œufs</p>

<p>ibyari by'inyamaswa ziri ku mugereka wa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>listed in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>ou des nids des animaux listés en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à l'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 59 : Gukura inyamaswa mu ndiri kamere yayo, kuyigirira nabi, cyangwa kuyizerereza</u></p>	<p><u>Article 59: Removing from its habitat, harming or hawking an animal</u></p>	<p><u>Article 59 : Enlever un animal de son habitat, lui porter atteinte ou le colporter</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye ukura inyamaswa iri ku rutonde ruri ku mugereka wa III w'iri tegeko mu ndiri kamere yayo, uyigirira nabi cyangwa uyizerereza aba akaoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze imyaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who removes an animal species listed in annex III of this law from its habitat, harms or hawks it , commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months but not more than two (2) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) but not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui enlève une espèce animale figurant à l'annexe III de la présente loi de son habitat, lui porte atteinte ou le colporte commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas deux (2) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'yi ngingo gikorewe inyamaswa iri ku mugereka wa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed against an animal listed in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise contre un animal listé en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins trois (3) ans</p>

<p>itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>than five (5) years and a fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins deux millions (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 60:</u> Gututira, gutema, kwangiza, gusarura, gukusanya, gutwara, kuzerereza, gukoresha, guhinga cyangwa gutubura ikimera cyangwa ibigikomokaho</p>	<p>Article 60: Logging, cutting, damaging, harvesting, collecting, transporting, peddling, utilizing, growing or breeding a plant or its derivatives</p>	<p>Article 60 : Abattre, couper, endommager, récolter, collecter, transporter, colporter, utiliser, cultiver ou reproduire une plante ou ses dérivés</p>
<p>Umuntu ku giti cye ututira, utema, wangiza, usurura, ukusanya, utwara, uzerereza, ukoresha, uhinga cyangwa utubura ikimera kiri ku rutonde ruri ku mugereka wa III w'iri tegeko cyangwa ibigikomokaho, nta ruhushya, aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'umwaka umwe (1) ariko kitarenze imyaka itatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who logs, cuts, damages, harvests, collects, transports, peddles, uses, grows or breeds a plant listed in annex III of this law or its derivatives without a permit, commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than one (1) year and not more than three (3) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) and not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui abat, coupe, endommage, récolte, collecte, transporte, colporte, utilise, cultive ou reproduit une plante figurant à l'annexe III de la présente loi ou ses dérivés sans permis, commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins un (1) an mais n'excédant pas trois (3) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'yi ngingo gikorewe ahantu hakomye, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a protected area, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years and not more than five (5) years and a fine of not less</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans une aire protégée, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et à une</p>

<p>Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshatu y'amafaranga y'u Rwanda (3.000.000 FRW).</p>	<p>than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) and not more than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000).</p>	<p>amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais n'excédant pas trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikozwe ku kimera cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugerekwa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni zirindwi (7.000.000FRw).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed on a listed plant on annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years and not more than seven (7) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) and not more than seven million Rwandan francs (FRW 7,000,000)</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise sur une plante listée en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et à une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 61: Gutunga, guhererekanya, kugurisha cyangwa kugura ikimera</u></p>	<p><u>Article 61: Possessing, transferring, selling or buying a plant</u></p>	<p><u>Article 61: Posséder, transférer, vendre ou acheter une plante</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye utunga, uhererekanya, ugurisha cyangwa ugura ikimera kiri ku rutonde ruri ku mugerekwa wa III w'iri tegeko aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'umwaka umwe (1) ariko kitarenze imyaka itatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarengeje miliyoni imwe (1.000.000).</p>	<p>A natural person who claims possession of a plant, transfers, sells or buys a plant listed in annex III of this law commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than one (1) year but not more than three (3) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) but not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui possède, transfère, vend, achète une plante figurant à l'annexe III de la présente loi, commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins un (1) an mais n'excédant pas trois (3) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>

<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikozwe ku kimera cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugerekwa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi (10.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed on a plant listed in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise sur une plante listée en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et d'une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 62 : Gutumiza mu mahanga ibinyabuzima ndangasano, kubihohereza, kubihohereza byari byarinjijwe mu gihugu cyangwa gutumiza mu mahanga ibinyabuzima biturutse mu nyanja</u></p>	<p>Article 62: Import, export, re-export or introduction of specimens from the sea</p>	<p>Article 62: Importer, exporter, réexporter ou introduction des spécimens en provenance de la mer</p>
<p>Umuntu ku giti cye utumiza mu mahanga, wohereza mu mahanga ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima, ucyohereza mu mahanga cyari cyarinjijwe mu gihugu cyangwa utumiza mu mahanga ikinyabuzima giturutse mu Nyanja kiri ku rutonde ruri ku mugerekwa wa III w'iri tegeko nta ruhushya cyangwa icyemezo bifite agaciro cyangwa anyuranyije n'iri tegeko, aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe</p>	<p>A natural person who imports, exports, re-exports, introduces from the sea specimen of species listed in annex III of this Law without a valid permit or certificate, or in contravention with this Law, commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui importe, exporte, réexporte, introduit en provenance de la mer un spécimen d'une espèce figurant à l'annexe III de la présente loi sans permis ou certificat valide, ou en contravention avec la présente loi, commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p>(1.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>		
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikozwe ku kinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugereka wa I cyangwa uwa II y'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed on a specimen of listed species in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise sur un spécimen d'une espèce listée en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et à une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Iningo ya 63 : Kunyuza mu gihugu cyangwa guhererekanya ikinyabuzima ndangasano cyashyizwe ku rutonde</u></p>	<p>Article 63: Transit or transhipment of specimen of listed species</p>	<p>Article 63: Transit ou transbordement d'un spécimen d'une espèce listée</p>
<p>Umuntu ku gitи cye unyuza mu gihugu cyangwa uhererekanya ikinyabuzima ndangasano cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugereka wa III w'iri tegeko nta ruhushya aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who transits or transships a specimen of a listed species found in annex III of this law without permit commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui fait transiter ou transborder un spécimen d'une espèce listée figurant à l'annexe III de la présente loi sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<u>Ingingo ya 64 :</u> Gutunga ikintu gikomoka ku binyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima byashyizwe ku rutonde	<u>Article 64: Possession of effect from specimen of listed species</u>	<u>Article 64: Posséder un effet obtenu à partir d'un spécimen des espèces listées</u>
Umuntu ku gitи cye utunga ibantu bikomoka ku binyabuzima ndangasano by'ibinyabuzima byashyizwe ku rutonde ruri ku mugerekа wa I, uwa II n'uwa III y'iri tegeko nta ruhushya abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni zirindwi z'amafaranga y'u Rwanda (7.000.000 FRW).	A natural person who possesses effect from specimen of species listed in annex I, II and III of this Law without permit commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than seven million Rwandan francs (FRW 7,000,000).	Une personne physique qui possède un effet d'un spécimen des espèces listées figurant à l'annexe I, II et III de la présente loi sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et d'une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW).
<u>Ingingo ya 65 : Gucuruza ibikanka</u>	<u>Article 65: Dealing in trophies</u>	<u>Article 65: Commercialisation des trophées</u>
Umuntu ku gitи cye ucuruza igikanka cy'ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugerekа wa III w'iri tegeko atabifitiye uruhushya abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ariko	A natural person who deals in trophies of specimen of species listed in annex III of this Law without permit commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).	Une personne physique qui commercialise des trophées des spécimens des espèces figurant à l'annexe III de la présente loi sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais n'excédant pas

<p>atarenze miliyoni eshanu z'amarafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikozwe ku gikanka cy'ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugerekwa wa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amarafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amarafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed on a trophy of a specimen of listed species on Annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 66: Kutamenyekanisha cyangwa kudatanga igikanka cyangwa ikinyabuzima ndangasano</u></p>	<p><u>Article 66: Failure to report or hand over a trophy or a specimen</u></p>	<p><u>Article 66: Ne pas rapporter ou remettre un trophée ou un spécimen</u></p>	<p>Une personne physique qui ne rapporte pas un trophée ou un spécimen des espèces végétales figurant à l'annexe III de la présente loi sauvages retrouvés ou qui ne remet pas un trophée ou un spécimen d'un animal dangereux tué en cas de légitime défense ou de défense d'autrui, en sa possession, commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas deux (2) ans et d'une amende d'au</p>

<p>y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe (1.000.000 FRW).</p>	<p>one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p>	<p>moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo kirebana n'igikanka cyangwa ikinyabuzima ndangasano cy'ibimera byo mu gasozi birinzwe biri ku mugereka wa I cyangwa uwa II w'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is linked to a trophy or specimen of a protected species of listed animal or plant in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article concerne le trophée ou un spécimen des espèces végétales listées en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins deux millions (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 67:</u> Gukora ikintu mu gikanka</p>	<p><u>Article 67: Manufacturing an item from a trophy</u></p>	<p><u>Article 67: Fabriquer un objet à partir d'un trophée</u></p>
<p>Umuntu ku gitи cye ukora ikintu mu gikanka cy'ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugereka wa III w'iri tegeko abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who manufactures an item from a trophy of a specimen of species listed in annex III of this Law, commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui fabrique un objet à partir d'un trophée d'un spécimen des espèces figurant à l'annexe III de la présente loi commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikozwe ku gikanka cy'ikinyabuzima ndangasano cy'ikinyabuzima cyashyizwe ku rutonde ruri ku mugerekwa wa I cyangwa uwa II y'iri tegeko, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed on a trophy of a specimen of listed species in annex I or II of this Law, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise sur un trophée d'un spécimen d'une espèce listée en annexe I ou II de la présente loi, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et à une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 68: Kwinjiza cyangwa gukwirakwiza ibinyabuzima by'ibyaduka</u></p>	<p><u>Article 68: Introducing or spreading invasive species</u></p>	<p><u>Article 68: Introduire ou répandre des espèces envahissantes</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye winjiza cyangwa ukwirakwiza ibinyabuzima by'ibyaduka aho ari ho hose aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who introduces or spreads invasive species in any place whatsoever commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years and not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui introduit ou répand des espèces envahissantes en quelque lieu que ce soit commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe ahantu hakomye,</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a protected</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans une aire</p>

<p>igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni zirindwi z'amafaranga y'u Rwanda (7.000.000 Frw).</p>	<p>area, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than seven million Rwandan francs (FRW 7.000.000).</p>	<p>protégée, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et à une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 69: Kwiba ubumenyi bujyanye n'umutungo kamere</u></p> <p>Umuntu ku giti cye wiba ubumenyi bujyanye n'umutungo kamere, aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni makumyabiri (20.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni makumyabiri n'eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (25.000.000 FRW).</p> <p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikozwe n'ikigo cy'ubucuruzi, igihano kiba ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni magana atanu (500.000.000 FRW) ariko atarenze miliyari imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000.000 FRW).</p>	<p><u>Article 69: Biopiracy</u></p> <p>A natural person who commits an act of biopiracy commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years and not more than ten (10) years and a fine of not less than twenty million Rwandan francs (FRW 20,000,000) and not more than twenty-five million Rwandan francs (FRW 25,000,000).</p> <p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed by a corporate body, the penalty is a fine of not less than five hundred million Rwandan francs (FRW 500,000,000) but not exceeding one billion Rwandan francs (FRW 1,000,000,000).</p>	<p><u>Article 69: Biopiraterie</u></p> <p>Une personne physique qui commet un acte de biopiraterie commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et d'une amende d'au moins vingt millions de francs rwandais (20.000.000 FRW) mais n'excédant pas vingt-cinq millions de francs rwandais (25.000.000 FRW).</p> <p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise par une société commerciale, la peine est portée à une amende d'au moins cinq cent millions de francs rwandais (500.000.000 FRW) mais n'excédant pas un milliard de francs rwandais (1.000.000.000 FRW).</p>

<u>Ingingo ya 70:</u> Kwinjiza, gutunga cyangwa gukoresha imiti ku nyamaswa cyangwa ku bimera byo mu gasozi nta ruhushya	Article 70: Introduction, possession or application of drugs on wild animals or plants without a permit	Article 70: Introduction, possession ou usage des médicaments sur les animaux ou plantes sauvages sans permis
Umuntu ku giti cye winjiza mu gihugu, utunga cyangwa ukoresha imiti ku nyamaswa cyangwa ku bimera byo mu gasozi nta ruhushya abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).	A natural person who introduces, possesses or applies drugs on wild animals or plants without a permit, commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).	Une personne physique qui introduit, possède ou fait usage des médicaments sur les animaux ou plantes sauvages sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et d'une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).
<u>Icyiciro cya 2:</u> Ibyaha bikorerwa ahantu hakomye	Section 2: Offences committed in protected areas	Section 2: Infractions commises dans les aires protégées
<u>Ingingo ya 71:</u> Gutwika	Article 71: Arson	Article 71 : Incendie
Umuntu ku giti cye utwika ikimera kiri ahantu hakomye abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka ibiri (2) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshatu z'amafaranga y'u Rwanda (3.000.000 FRW).	A natural person who sets fire on vegetation in a protected area, commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to an imprisonment of not less than two (2) years but not more than five (5) years and a fine of not less than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) but not more than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000).	Une personne physique qui incendie une végétation dans une aire protégée commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins deux (2) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais n'excédant pas trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW).

<p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe muri pariki y'Igihugu cyangwa mu cyanya kamere ntayegayezwa, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko atarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni zirindwi (7.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a national park or a strict nature reserve, the penalty is a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than ten (10) years and a fine of not less than seven million Rwandan francs (FRW 7,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans un parc national ou une réserve naturelle intégrale, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et à une amende d'au moins sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 72: Gukora ibikorwa by'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri ahantu hakomye</u></p> <p>Bitabangamiye ibiteganywa n'andi mategeko, umuntu ku giti cye ukora imirimbo y'ubushakashatsi bw'amabuye y'agaciro cyangwa ucukura amabuye y'agaciro na kariyeri ahantu hakomye abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'umwaka umwe (1) ariko atarenze imyaka itatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni zirindwi z'amafaranga y'u Rwanda (7.000.000 FRW).</p> <p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe muri pariki</p>	<p>Article 72: Undertaking mining or quarry operations in a protected area</p> <p>Without prejudice to provisions of other laws, a natural person who undertakes minerals exploration activities or exploits mines or quarries in a protected area commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than one (1) year but not more than three (3) years and a fine of more than five million Rwandan francs (FRW 5.000,000) but not more than seven million Rwandan francs (FRW 7,000,000).</p> <p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a national</p>	<p>Article 72: Mener des activités minières et de carrières dans une aire protégée</p> <p>Sans préjudice des dispositions d'autres lois, une personne physique qui fait des travaux d'exploration des mines ou exploite une mine ou une carrière dans une aire protégée commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins un (1) an mais n'excédant pas trois (3) ans et d'une amende supérieure à cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW).</p> <p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans un parc</p>

<p>y'Ighugu cyangwa icyanya kamere ntayegayezwa, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni zirindwi (7.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>park or a strict nature reserve, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of more than seven million Rwandan francs (FRW 7,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>national ou dans une réserve naturelle intégrale, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et à une amende supérieure à sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 73: Guhinga cyangwa kwararika ahantu hakomye</u></p> <p>Umuntu ku giti cye uhinga cyangwa wararika ahantu hakomye aba akoze icyaha.</p> <p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW)..</p>	<p><u>Article 73: Cultivating or clearing a protected area</u></p> <p>A natural person who cultivates or clears a protected area commits an offence.</p> <p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years and not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p><u>Article 73 : Cultiver ou défricher une aire protégée</u></p> <p>Une personne physique qui cultive ou défriche une aire protégée commet une infraction.</p> <p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p><u>Ingingo ya 74 : Kwangiza cyangwa gukura mu cyanya gikomye ibantu kamere byo mu butaka, ibirango by'ibihe mbanzirizamateka, ibisigaratongo cyangwa ibirango by'amateka</u></p>	<p>Article 74: Degrading in, or removing from a protected zone objects of geological, prehistoric, archaeological, or historic value</p>	<p>Article 74: Endommager ou déplacer à partir des aires protégées des objets à valeur géologique, préhistorique, archéologique ou historique</p>
<p>Umuntu ku giti cye wangiza, ukura ibantu kamere byo mu butaka, ibirango by'imbanzirizamateka, ibisigaratongo cyangwa ibirango by'amateka ahantu hakomye, aba akoze icyaha.</p>	<p>A natural person who damages, removes objects of geological, prehistoric, archaeological or historic value within a protected area commits an offence.</p>	<p>Une personne physique qui endommage, retire des objets à valeur géologique, préhistorique, archéologique ou historique dans une aire protégée, commet une infraction.</p>
<p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka ibiri (2) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than two (2) years but not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins deux (2) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 75: Gusenya, guhindura cyangwa kwangiza indiri kamere y'ibinyabuzima byo mu gasozi</u></p>	<p>Article 75: Destroying, altering or degrading natural habitat of wild animals and plant species</p>	<p>Article 75: Détruire, altérer ou dégrader un habitat naturel de la faune et de la flore sauvages</p>
<p>Umuntu ku giti cye usenya, uhindura cyangwa wangiza indiri kamere y'ibinyabuzima byo mu gasozi ahantu hakomye, aba akoze icyaha.</p>	<p>A natural person who destroys, alters or degrades a natural habitat of wild animal or plant species in a protected area, commits an offence.</p>	<p>Une personne physique qui détruit, altère ou dégrade un habitat naturel de la flore et de la faune sauvages dans une aire protégée commet une infraction.</p>

<p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze imyaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe (1.000.000 FRW).</p>	<p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months but not more than two (2) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) but not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p>	<p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas deux (2) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 76: Kwitwaza intwarz cyangwa ikindi kintu gikora nka yo ahantu hakomye</u></p> <p>Umuntu ku gitи cye witwaza imbunda, amasasu, umuheto, umwambi, icumu, umutego cyangwa ikindi kintu gikora nka byo ahantu hakomye nta ruhushya abaakoze icyaha.</p>	<p><u>Article 76: Carrying of an arm or a similar device in a protected area</u></p> <p>A natural person who, in a protected area, carries a firearm, munition, bow, arrow, spear, trap or any other similar device in a protected area without a permit commits an offence.</p>	<p><u>Article 76 : Porter une arme ou un autre dispositif similaire dans une aire protégée</u></p> <p>Une personne physique qui, dans une aire protégée, porte une arme à feu, une munition, un arc, une flèche, une lance, un piège ou un autre dispositif similaire dans une aire protégée sans permis commet une infraction.</p>
<p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p><u>Ingingo ya 77: Gucukura ibyatabwe mu butaka cyangwa gukora ubushakashatsi bw'ibyo mu butaka, gupfumura cyangwa kubaka ahantu hakomye</u></p> <p>Umuntu ku gitu cye ucukura ibyatabwe mu butaka cyangwa ukora ubushashatsi bw'ibyo mu butaka, upfumura cyangwa uwubaka ahantu hakomye nta ruhushya aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze imyaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe (1.000.000 FRW).</p> <p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe muri pariki y'igihugu cyangwa mu cyanya gikomye ntayegayezwa, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>Article 77: Excavating or prospecting, drilling, or constructing in a protected area</p> <p>A natural person who excavates, or prospects, drills or constructs in a protected area without a permit commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months and not more than two (2) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) and not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p> <p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a national park or a protected nature reserve, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years and not more than five (5) years and a fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) and not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Article 77: Fouiller ou prospector, sonder, forer ou construire dans une aire protégée</p> <p>Une personne physique qui fouille ou prospecte, sonde, fore ou construit dans aire protégée sans permis commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas deux (2) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p> <p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans un parc national ou une réserve naturelle intégrale, la peine est portée à l'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins deux millions (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
---	---	---

<u>Ingingo ya 78 : Gukora ubushashatsi ahantu hakomye nta ruhushya</u>	<u>Article 78: Carrying out scientific research in a protected area without a permit</u>	<u>Article 78: Faire une recherche scientifique dans une aire protégée sans permis</u>
<p>Umuntu ku giti cye ukora ubushakashatsi ahantu hakomye nta ruhushya aba akoze icyaha.</p> <p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze imyaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000 FRW).</p> <p>Iyo icyaha kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo gikorewe muri pariki y'igihugu cyangwa mu cyanya gikomye ntayegayezwa, igihano kiba igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who carries out scientific research in a protected area without a permit commits an offence.</p> <p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months but not more than two (2) years and a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) but not more than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000).</p> <p>If the offence referred to in Paragraph One of this Article is committed in a national park or a strict nature reserve, the penalty is a term of imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui fait une recherche scientifique dans une aire protégée sans permis commet une infraction.</p> <p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas deux (2) ans et d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW).</p> <p>Si l'infraction visée à l'alinéa premier du présent article est commise dans un parc national ou une réserve naturelle intégrale, la peine est portée à un emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p><u>Ingingo ya 79: Kugurutsa cyangwa kugusha indege ahantu hakomye</u></p>	<p><u>Article 79: Flying or landing an aircraft in a protected area</u></p>	<p><u>Article 79: Faire voler ou atterrir un aéronef dans une aire protégée</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye utwarira indege ku butumburuke bwo hasi, hejuru y'ahantu hakomye cyangwa ugusha indege ahantu hakomye nta ruhushya abaakoze icyaha.</p>	<p>Any natural person who flies an aircraft at a low altitude or lands over a protected area or lands it in a protected area without a permit commits an offence.</p>	<p>Toute personne physique qui fait voler un aéronef à une basse altitude au-dessus d'une aire protégée ou fait atterrir un aéronef dans une aire protégée sans permis commet une infraction.</p>
<p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'umwaka umwe (1) ariko kitarenze imyaka itatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyon i cumi (10.000.000 FRW) ariko atarenze miliyon mirongo itatu (30.000.000 FRW).</p>	<p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than one (1) year and not more than three (3) years and a fine of not less than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000) but not more than thirty million Rwandan Francs (FRW 30,000,000).</p>	<p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins un (1) an mais n'excédant pas trois (3) ans et d'une amende d'au moins dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW) mais n'excédant pas trente millions de francs rwandais (30.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 80: Guhumanya ahantu hakomye</u></p>	<p><u>Article 80: Polluting a protected area</u></p>	<p><u>Article 80: Polluer une aire protégée</u></p>
<p>Umuntu ku giti cye umena, usuka cyangwa utembesha imyanda mu buryo buhumanya ahantu hakomye, abaakoze icyaha. Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyon eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyon eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>A natural person who dumps, pours or flows waste substances in a way that pollutes a protected area commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to an imprisonment of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Une personne physique qui déverse, verse ou écoule les déchets susceptibles de polluer une aire protégée, commet une infraction. Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais n'excédant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>

<p><u>Ingingo ya 81:</u> Gutanga amakuru atari yo cyangwa ayobya</p>	<p><u>Article 81:</u> Disclosing false or misleading information</p>	<p><u>Article 81 :</u> Faire des déclarations fausses ou trompeuses</p>
<p>Umuntu ku giti cye utanga amakuru atari yo cyangwa ayobya mu nyandiko isaba kwandikwa, isaba uruhushya cyangwa uburenganzira aba akoze icyaha.</p>	<p>A natural person who makes false or misleading statements in an application for registration, for a permit or certificate commits an offence.</p>	<p>Une personne physique qui fait des déclarations fausses ou trompeuses lors de la demande d'enregistrement, d'un permis ou d'un certificat commet une infraction.</p>
<p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze umwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).</p>	<p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months but not more than one (1) year and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).</p>	<p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas un (1) an et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).</p>
<p><u>Ingingo ya 82:</u> Kubangamira umukozi ubifitiye ububasha mu kazi ke</p>	<p><u>Article 82:</u> Interfering with an authorised officer in performance of duties</p>	<p><u>Article 82 :</u> Faire obstruction à un agent habilité au cours de l'exercice de ses fonctions</p>
<p>Umuntu ku giti cye ubangamira umukozi ubifitiye ububasha mu kazi ke aba akoze icyaha.</p>	<p>A natural person who interferes with an authorised officer in the performance of his or her duties commits an offence.</p>	<p>Une personne physique qui fait obstruction à un agent habilité au cours de l'exercice de ses fonctions commet une infraction.</p>
<p>Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'amezi atandatu (6) ariko kitarenze umwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari munsi ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW)</p>	<p>Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than six (6) months but not more than one (1) year and a fine of not less than one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) but not</p>	<p>Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins six (6) mois mais n'excédant pas un (1) an et d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000</p>

ariko atarenze miliyoni eshatu (3.000.000 FRW).	more than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000).	FRW) mais n'excédant pas trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW).
<u>Ingingo ya 83: Ibyaha n'ibihano ku rwego rufite ubuzima gatozi</u>	<u>Article 83: Offences and penalties against an entity with legal personality</u>	<u>Article 83 : Infractions et peines contre une entité dotée d'une personnalité juridique</u>

Bitangamiye ibiteganywa n'andi mategeko, iyo icyaha kivugwa mu ngingo ya 56, iya 57, iya 58, iya 59, iya 60, iya 61, iya 62, iya 63, iya 64, iya 65, iya 66, iya 67, iya 68, iya 70, iya 71, iya 72, iya 73, iya 74, iya 75, iya 76, iya 77, iya 78, iya 79, iya 80, iya 81 n'iya 82 z'iri tegeko, gikozwe na sosiyete y'ubucuruzi, koperative, umuryango nyarwanda utari uwa Leta, umuryango mvamahanga utari uwa Leta cyangwa umuryango ushingiye ku myemerere, bifite ubuzimagatozi cyangwa urundi rwego rufite ubuzimagatozi, bihanishwa ihazabu iteganyijwe n'iri tegeko kuri icyo cyaha yikubye inshuro eshanu (5).

Without prejudice to other laws, the fine provided for in this Law is multiplied by five (5) in case the offence referred to under Articles 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 and 82, is committed by a company, a cooperative organisation, a national non-governmental organisation, an international non-governmental organisation and a faith-based organisation with legal personality or any entity with legal personality.

Sans préjudice des autres dispositions légales, l'amende prévue par la présente loi est multipliée par cinq (5) dans le cas où l'infraction visée aux articles 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 et 82 de la présente loi est commise par une société commerciale, une coopérative, une organisation nationale non gouvernementale, une organisation internationale non gouvernementale, une organisation fondée sur la foi dotées de personnalité juridique ou toute une autre entité dotée de personnalité juridique.

UMUTWE WA IX: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	CHAPTER IX: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE IX: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
Ingingo ya 84: Amahugurwa y'umukozi ubifitiye ububasha utangiye imirimo n'ububasha bwo gukoresha intwaro	Article 84: Induction training for an authorised officer and power to use arms	Article 84 : Formation à l'entrée en service de l'agent habilité et le pouvoir d'usage d'armes
Uburyo bwo kubona, gutunga, gutwara, kubika no guhabwa intwaro ku mukozi ubifitiye ububasha bigenwa n'amategeko abigenga.	Modalities for acquiring, possessing, carrying, keeping and receiving an arm by an authorised officer, are determined by relevant Laws.	Les modalités d'acquisition, de possession, de port, de garder et de réception d'une arme par l'agent habilité, sont déterminées par les dispositions légales en la matière.
Mbere yo gutangira imirimo, umukozi ubifitiye ububasha ahabwa amahugurwa ajyanye no kurinda no gucunga umutekano w'ibinyabuzima byo mu gasozi n'uburyo bwo gukoresha intwaro.	Before starting duties, the authorised officer undergoes training relating to wildlife security and use of arms.	Avant d'entrer en fonction, l'agent habilité suit une formation sur la protection de la faune et de la flore sauvages et sur l'usage d'armes.
Ikigo gishyiraho amabwiriza agena uko amahugurwa ajyanye no kurinda no gucunga umutekano w'ibinyabuzima byo mu gasozi akorwa.	The Authority issues instructions on the organisation of training relating to wildlife security and use of arms.	L'Office édicte des instructions sur l'organisation de formation sur la protection de la faune et de la flore sauvages et sur l'usage d'armes.
Umukozi ubifitiye ububasha yemerewe gukoresha intwaro, hakurikijwe amategeko abigenga.	An authorised officer is allowed to use firearm, in accordance with relevant laws.	L'agent habilité est autorisé à utiliser une arme à feu, conformément aux dispositions légales en la matière.

<u>Ingingo ya 85 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u>	<u>Article 85: Drafting, consideration and adoption of this Law</u>	<u>Article 85: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u>
Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.	This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.	La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.
<u>Ingingo ya 86: Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko</u>	<u>Article 86: Repealing provision</u>	<u>Article 86 : Disposition abrogatoire</u>
Itegeko n° 70/2013 ryo ku wa 02/09/2013 rigenga urusobe rw'ibinyabuzima mu Rwanda n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.	Law n° 70/2013 of 02/09/2013 governing biodiversity in Rwanda and all prior legal provisions contrary to this Law are repealed.	La Loi n° 70/2013 du 02/09/2013 régissant la biodiversité au Rwanda et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.
<u>Ingingo ya 87: Igihe iri tegeko ritangirira gukurikizwa</u>	<u>Article 87: Commencement</u>	<u>Article 87: Entrée en vigueur</u>
Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 14/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEGEKO N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 RIGENGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	ANNEX I TO LAW N° 064/2021 OF 14/10/2021 GOVERINING BIOGICAL DIVERSITY	ANNEXE I À LA LOI N° 064/2021 DU 14/10/2021 REGISSANT LA DIVERSITE BIOGIQUE
--	--	---

CRITICALLY ENDANGERED SPECIES

FAUNA (ANIMALS)		
PHYLUM CHORDATA (CHORDATES)		
CLASS MAMMALIA (MAMMALS)		
	Scientific Name	Common Name
ARTIODACTYLA		
Antilocapridae		Pronghorns
	<i>Antilocapra americana</i> (I) (only the population of Mexico ; no other population is includedd in the Annexes to this Law)	Mexican pronghorns
Bovidae		Antelopes, cattle, duikers, goats, sheep etc.
	<i>Bos sauveti</i> (I) <i>Bubalus depressicornis</i> (I) <i>Bubalus mindorensis</i> (I) <i>Bubalus quarlesi</i> (I) <i>Capra falconeri</i> (I) <i>Capricornis milneedwardii</i> (I) <i>Capricornis rubidus</i> (I) <i>Capricornis sumatraensis</i> (I) <i>Capricornis thar</i> (I) <i>Cephalophus jentinki</i> (I) <i>Gazella cuvieri</i> (I) <i>Gazella leptoceros</i> (I) <i>Hippotragus niger variani</i> (I) <i>Naemorhedus baileyi</i> (I)	Kouprey Lowland anoa Tamarau Mountain anoa Markhor Chinese serow Red serow Sumatran serow Himalayan serow Jentink's duiker Cuvier's gazelle Slender-horned gazelle Giant sable antelope Red goral

	<i>Naemorhedus caudatus</i> (I) <i>Naemorhedus goral</i> (I) <i>Naemorhedus gruseus</i> (I) <i>Nager dama</i> (I) <i>Oryx dammah</i> (I) <i>Oryx leucoryx</i> (I) <i>Ovis ammon hodgsonii</i> (I) <i>Ovis ammon nigrimontana</i> (I) <i>Ovis aries ophion</i> (I) <i>Ovis aries vignei</i> (I) <i>Pantolops hodgsonii</i> (I) <i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (I) <i>Redunca arundinum</i> (II) <i>Tragelaphus spekei</i>	Long-tailed goral Himalayan goral Chinese goral Dama gazelle Scimitar-horned oryx Arabian oryx Tibetan argali Kara Tau argali Cyprus mouflon Ladakh urial Chiru Saola Southern reedbuck Sitatunga
Camelidae		Camels, guanacos, vicunas
	<i>Vicugna vicugna</i> (I) (except for the populations of: Argentina [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive population of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan]; Bolivia [the whole population]; Chile [population of the Primera Región]; Ecuador [the whole population] and Peru [the whole population])	Vicuña
Cervidae		Deer, huemuls, muntjacs
	<i>Axis kuhlili</i> (I) <i>Axis kuhlili</i> (I) <i>Axis porcinus annamiticus</i> (I) <i>Blastocerus dichotomus</i> (I) <i>Cervus elaphus hanglu</i> (I) <i>Dama dama mesopotamia</i> (I)	Calamian deer Bawean deer Indochina hog deer Marsh deer Hangul Persian fallow deer

	<i>Hippocamelus</i> ssp. (I) <i>Muntiacus crinifrons</i> (I) <i>Muntiacus vuquangensis</i> (I) <i>Ozotoceros bezoarticus</i> (I) <i>Pudu puda</i> (I) <i>Rucervus duvaucelii</i> (I) <i>Rucervus eldii</i> (I)	Huemuls Black muntjac Giant muntjac Pampas deer Southern pudu Barasingha Eld's deer
Moschidae		Musk deer
	<i>Moschus</i> ssp. (I) (only the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan ; all other populations are included in Annex II)	Musk deer
Suidae		Babirusa, hogs, pigs
	<i>Babyrousa babyrussa</i> (I) <i>Babyrousa bolabatuensis</i> (I) <i>Babyrousa celebensis</i> (I) <i>Babyrousa togeanensis</i> (I) <i>Sus salvanius</i> (I)	Buru babirusa Bola Batu babirusa North Sulawesi Babirusa Malenge babirusa Pygmy hog
Tayassuidae		Peccaries
	<i>Catagonus wagneri</i> (I)	Chacoan peccary
CARNIVORA		
Ailuridae		
	<i>Ailurus fulgens</i> (I)	Red panda
Canidae		Dogs, foxes, wolves
	<i>Canis lupus</i> (I) (only the populations of Bhutan, India, Nepal, Pakistan; all other populations are included in Annex II. Excludes the domesticated form and the dingo which referenced as <i>Canis lupus familiaris</i> and <i>Canis lupus dingo</i> , respectively, which are not subject to the provisions of this Law)	Grey wolf

	<i>Canis simensis</i> <i>Speothos venaticus</i> (I)	Ethiopean wolf Bush dog
Felidae		
	<i>Panthera leo</i> (II) (african populations) <i>Acinonyx jubatus</i> (I) (Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows: Botswana: 5; Namibia: 150; Zimbabwe: 50. The trade in such specimens is subject to Article 48 paragraph one) <i>Caracal caracal</i> (I) (only the population of Asia; all other populations are included in Annex II) <i>Catopuma temminckii</i> (I) <i>Felis nigripes</i> (I) <i>Leopardus geoffroyi</i> (I) <i>Leopardus jacobitus</i> (I) <i>Leopardus pardalis</i> (I) <i>Leopardus tigrinus</i> (I) <i>Leopardus wiedii</i> (I) <i>Lynx pardinus</i> (I) <i>Neofelis nebulosa</i> (I) <i>Panthera leo persica</i> (I) <i>Panthera onca</i> (I) <i>Panthera pardus</i> (I) <i>Panthera tigris</i> (I) <i>Pardofelis marmorata</i> (I) <i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> (I) (only the populations of Bangladesh, India and Thailand ; all other populations are included in Annex II) <i>Prionailurus iriomotensis</i> (I)	African lion Cheetah Asian caracal Asian golden cat Black-footed cat Geoffroy's cat Andean mountain cat Ocelot Oncilla Margay Iberian lynx Clouded leopard Asiatic lion Jaguar Leopard Tiger Marbled cat Bengal leopard cat Iriomote cat

	<i>Prionailurus planiceps</i> (I) <i>Prionailurus rubiginosus</i> (I) (only the populations of India ; all other populations are included in Annex II) <i>Puma concolor costaricensis</i> (I) <i>Puma yagouaroundi</i> (I) (only the populations of Central and North America ; all other populations are included in Annex II) <i>Uncia uncia</i> (I)	Flat-headed cat Rusty-spotted cat Costa Rican cougar Jaguarundi Snow leopard
Lutrinae		Otters
	<i>Aonyx capensis microdon</i> (I) (only the populations of the Cameroon and Nigeria ; all other populations are included in Annex II) <i>Enhydra lutris nereis</i> (I) <i>Lontra felina</i> (I) <i>Lontra longicaudis</i> (I) <i>Longra provocax</i> (I) <i>Lutra lutra</i> (I) <i>Lutra nippon</i> (I) <i>Pteronura brasiliensis</i> (I)	Cameroon clawless otter Southern sea otter Marine otter Neotropical otter Southern river otter European otter Japanese otter Giant otter
Mustelinae		Grisons, martens, tayra, weasels
	<i>Mustela nigripes</i> (I)	Black-footed ferret
Otariidae		Fur seals, sealions
	<i>Arctocephalus townsendi</i> (I)	Guadalupe fur seal
Phocidae		Seals
	<i>Monachus</i> ssp. (I)	Monk seals
Ursidae		Bears, giant pandas
	<i>Ailuropoda melanoleuca</i> (I) <i>Helarctos malayanus</i> (I) <i>Melursus ursinus</i> (I)	Giant panda Sun bear Sloth bear

	<i>Tremarctos ornatus</i> (I) <i>Ursus arctos</i> (I) (only the populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia ; all other populations are included in Annex II) <i>Ursus arctos isabellinus</i> (I) <i>Ursus thibetanus</i> (I)	Spectacled bear Brown bear Himalayan brown bear Asian black bear
CETACEA		DOLPHINS, PROPOISES, WHALES
Balaenidae		Bowhead whale, right whales
	<i>Balaena mysticetus</i> (I) <i>Eubalaena</i> spp. (I)	Bowhead whale Right whales
Balaenopteridae		Fin whales, humpback whales, rorquals
	<i>Balaenoptera acutorostrata</i> (I) (except the population of West Greenland, which is included in Annex II) <i>Balaenoptera bonaerensis</i> (I) <i>Balaenoptera borealis</i> (I) <i>Balaenoptera edeni</i> (I) <i>Balaenoptera musculus</i> <i>Balaenoptera omurai</i> (I) <i>Balaenopteraphysalus</i> (I) <i>Megaptera novaeangliae</i> (I)	Common minke whale Antarctic minke whale Sei whale Bryde's whale Blue whale Omura's whale Finback whale Humpback whale
Delphinidae		Dolphins
	<i>Orcaella brevirostris</i> (I) <i>Orcaella heinsohni</i> (I) <i>Sotalia</i> spp. (I) <i>Sousa</i> spp. (I)	Irrawaddy dolphin Australian snubfin dolphin Guiana dolphin Humpback dolphins
Eschrichtiidae		Grey whale
	<i>Eschrichtius robustus</i> (I)	Grey whale
Iniidae		River dolphins
	<i>Lipotes vexillifer</i> (I)	Baiji
Neobalaenidae		Pygmy right whale

	<i>Caperea marginata</i> (I)	Pygmy right whale
Phocoenidae		Porpoises
	<i>Neophocaena asiaeorientalis</i> (I) <i>Neophocaena phocaenoides</i> (I) <i>Phocoena sinus</i> (I)	Finless porpoise Indo-Pacific Finless porpoise Harbour porpoise
Physeteridae		Sperm whales
	<i>Pyseter macrocephalus</i> (I)	Sperm whale
Platanistidae		River dolphins
	<i>Planista spp.</i> (I)	River dolphins
Ziphiidae		Beaked whales, bottle-nosed whales
	<i>Berardius spp.</i> (I) <i>Hyperoodon spp.</i> (I)	Giant beaked whales Bottle nosed whales
CETARTIODACTYLA		
Giraffidae		Giraffes and okapis
	<i>Giraffa camelopardalis</i>	Giraffe
CHIROPTERA		
Pteropodidae		Fruit bats, flying foxes
	<i>Acerodon jubatus</i> (I) <i>Pteropus insularis</i> (I) <i>Pteropus loochoensis</i> (I) <i>Pteropus mariannus</i> (I) <i>Pteropus molossinus</i> (I) <i>Pteropus pelewensis</i> (I) <i>Pteropus pilosus</i> (I) <i>Pteropus samoensis</i> (I) <i>Pteropus tonganus</i> (I) <i>Pteropus ualanus</i> (I) <i>Pteropus yapensis</i> (I)	Golden-capped fruit bat Ruck flying fox Japanese flying fox Marianas flying fox Caroline flying fox Palau flying fox Large palau flying fox Samoan flying fox Pacific flying fox Kosrae flying fox Yap flying fox
Rhinolophidae		
	<i>Rhinolophus hilli</i>	Hill's horseshoe bat
CINGULATA		

Dasypodidae		
	<i>Priodontes maximus</i> (I)	Giant armadillo
DASYUROMORPHIA		
Dasyuridae		Dunnarts
	<i>Sminthopsis psammophila</i> (I)	Long-tailed dunnarts
DIPROTODONTIA		
Macropodidae		Kangaroos, wallabies
	<i>Lagorchestes hirsutus</i> (I)	Rufous hare-wallaby
	<i>Lagorchestes fasciatus</i> (I)	Banded hare-wallaby
	<i>Onchogalea fraenata</i> (I)	Bridled nail-tail wallaby
Potoroidae		Rat-kangaroos
	<i>Bettongia</i> ssp. (I)	Bettongs
Vombatidae		Wombats
	<i>Lasiorhinus krefftii</i> (I)	Northern hairy-nosed wombat
EULIPOTYPHLA		
Soricidae		
	<i>Crocidura lanosa</i>	Kivu long-haired shrew
LAGOMORPHA		
Leporidae		Hares, rabbits
	<i>Caprolagus hispidus</i> (I)	Hispid hare
	<i>Romerolagus diazi</i> (I)	Volcano rabbit
MONOTREMATA		
PERAMELEMORPHIA		
Peramelidae		Bandicoots, echymiperas
	<i>Perameles bougainville</i> (I)	Western barred bandicoot
Thylacomyidae		Bilbies
	<i>Macrotis lagotis</i> (I)	Greater bilby
PERISSODACTYLA		
Equidae		Horses, wild asses, zebras

	<i>Equus africanus</i> (I) (Excludes the domesticated form referenced as <i>Equus asinus</i> , which is not subject to this Law) <i>Equus grevyi</i> (I) <i>Equus hemionus hemionus</i> (I) <i>Equus hemionus khur</i> (I) <i>Equus przewalskii</i> (I)	African ass Grévy's zebra Mongolian wild ass Indian wild ass Przewalski's horse
Rhinocerotidae		Rhinoceroes
	<i>Rhinocerotidae</i> spp. (I) (except the subspecies included in Annex II)	Rhinoceroses
Tapiridae		Tapirs
	<i>Tapiridae</i> spp. (I) (except the species included in Annex II)	Tapirs
PHOLIDOTA		
Manidae		Pangolins
	<i>Manis crassicaudata</i> (I) <i>Manis culionensis</i> (I) <i>Manis gigantea</i> (I) <i>Manis javanica</i> (I) <i>Manis pentadactyla</i> (I) <i>Manis temminckii</i> (I) <i>Manis tetradactyla</i> (I) <i>Manis tricuspis</i> (I)	Indian pangolin Philippine pangolin Giant pangolin Sunda pangolin Chinese pangolin Ground pangolin Long-tailed pangolin Tree pangolin
PILOSA		
PRIMATES		Apes and monkeys
Atelidae		Howler monkeys, spider monkeys
	<i>Alouata coibensis</i> (I) <i>Alouatta palliata</i> (I) <i>Alouatta pigra</i> (I) <i>Ateles geoffroyi frontatus</i> (I) <i>Ateles geoffroyi ornatus</i> (I)	Coiba Island howler Montled howler Guatemalan black howler Black-browed spider monkey Red spider monkey

	<i>Brachyteles archnoides</i> (I) <i>Brachyteles hypoxanthus</i> (I) <i>Oreonax flavicauda</i> (I)	Southern muriqui Northern muriqui Yellow-tailed Woolly Monkey
Cebidae		Marmosets, tamarins, new-world monkeys
	<i>Callimico goeldii</i> (I) <i>Callithrix aurita</i> (I) <i>Callithrix flaviceps</i> (I) <i>Leontopithecus</i> spp. (I) <i>Saguinus bicolor</i> (I) <i>Saguinus geoffroyi</i> (I) <i>Saguinus leucopus</i> (I) <i>Saguinus martinsi</i> (I) <i>Saguinus oedipus</i> (I) <i>Saimiri oerstedii</i> (I)	Goeldi's marmoset Buffy-tufted marmoset Buffy-headed marmoset Lion tamarins Pied tamarin Geoffroy's tamarin White-footed tamarin Martins' bare-face tamarin Cottontop tamarin Central American squirrel Monkey
Cercopithecidae		Old-world monkeys
	<i>Cercocebus galeritus</i> (I) <i>Cercopithecus diana</i> (I) <i>Cercothitecus roloway</i> (I) <i>Cercopithecus mitis</i> ssp. <i>kandti</i> <i>Macaca silenus</i> (I) <i>Pygathrix</i> spp. (I) <i>Rhinopithecus</i> spp. (I) <i>Semnopithecus ajax</i> (I) <i>Semnopithecus dussumieri</i> (I) <i>Semnopithecus entellus</i> (I) <i>Semnopithecus hector</i> (I) <i>Semnopithecus hypoleucus</i> (I) <i>Semnopithecus priam</i> (I) <i>Semnopithecus schistaceus</i> (I) <i>Simias concolor</i> (I) <i>Trachypithecus geei</i> (I)	Tana River mangabey Diana monkey Rolloway monkey Golden monkey Lion-tailed macaque Duc langurs Snub-nosed monkeys Kashmir grey langur Sothern Plains grey langur Northern Plains gery langur Tarai grey langur Black-footed grey langur Tufted grey langur Nepal grey langur Simakobou Gee's golden langur

	<i>Trachypithecus pileatus</i> (I) <i>Trachypithecus shortridgei</i> (I)	Capped langur Shortridge's langur
Cheirogaleidae		Dwarf lemurs
	<i>Cheirogaleidae</i> spp. (I)	Dwarf lemurs
Daubentoniidae	<i>Daubentonia madagascariensis</i> (I)	Aye-aye
		Aye-aye
Hominidae		Apes, chimpanzees, gorillas, orang-utan
	<i>Gorilla beringei</i> (I) <i>Gorilla gorilla</i> (I) <i>Pan</i> ssp. (I) <i>Pongo abelli</i> (I) <i>Pongo pigmaeus</i> (I)	Eastern gorilla Western gorilla Chimpanzee and bonobo Sumatran orangutan Bornean orangutan
Hylobatidae		Gibbons
	<i>Hilobatidae</i> spp. (I)	Gibbons
Indriidae		Indris, sifakas, woolly, lemurs
	<i>Indridae</i> spp. (I)	Indri, sifakas and woolly lemurs
Lemuridae		Large lemurs
	<i>Lemuridae</i> spp. (I)	Large lemurs
Lepilemuridae		Sportive lemurs
	<i>Lepilemuridae</i> (I)	Sportive lemurs
Lorisidae		Lorisises
	<i>Nycticebus</i> spp. (I)	Slow lorises
Pethiciidae		Sakis, uakaris
	<i>Cacajao</i> spp. (I) <i>Chiropotes albinasus</i> (I)	Uacaris White-nosed saki
PROBOSCIDEA		
Elephantidae		Elephants
	<i>Elephas maximus</i> (I) <i>Loxodonta africana</i> (I) (except the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, which are included in Annex II)	Asian elephant African elephant

RODENTIA		
Chinchillidae		Chinchillas
	<i>Chinchilla</i> spp. (I) (Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of this Law)	Chinchillas
Muridae		Mice, rats
	<i>Dasyurus rwandae</i> <i>Leporillus conditor</i> (I) <i>Pseudomys fieldi praeconis</i> (I) <i>Xeromys myoides</i> (I) <i>Zyzomys pedunculatus</i> (I)	Rwandan shaggy rat Greater stick-nest rat Shark Bay mouse False water rat Central Australian rock rat
Sciuridae		Ground squirrels, tree squirrels
	<i>Cynomys mexicanus</i> (I)	Mexican prairie dog
SIRENIA		
Dugongidae		Dugong
	<i>Dugong guno</i> (I)	Dugong
Trichechidae		Manatees
	<i>Trichechus inunguis</i> (I) <i>Trichechus manatus</i> (I) <i>Trichechus senegalensis</i> (I)	Amazonian manatee West Indian manatee West African manatee
CLASS AVES (BIRDS)		
ACCIITRIFORMES		
Accipitridae		
	<i>Trigonoceps occipitalis</i> <i>Torgos tracheliotus</i> <i>Gyps africanus</i> <i>Gyps rueppelli</i> <i>Aquila nipalensis</i>	White-headed vulture Lappet-faced vulture White-backed vulture Rüppell's Griffon vulture Steppe eagle
ANSERIFORMES		
Anatidae		
	<i>Anas aucklandica</i> (I) <i>Anas chlorotis</i> (I)	Auckland Islands teal Brown teal

	<i>Anas laysanensis</i> (I) <i>Anas nesiotis</i> (I) <i>Asarcornis scutulata</i> (I) <i>Branta canadensis leucopareia</i> (I) <i>Branta sandvicensis</i> (I) <i>Rhodonessa cayophyllacea</i> (I)	Laysan duck Campbel Island teal White-winged duck Aleutian goose Nene Pink-headed duck
APODIFORMES		
Trochilidae		
	<i>Glaucis dohrnii</i> (I)	Hook-billed hermit
BUCEROTIFORMES		
Bucerotidae		
	<i>Bucorvus leadbeateri</i>	
CAPRIMULGIFORMES		
Caprimulgidae		
	<i>Caprimulgus clarus</i>	
CHARADRIIFORMES		
Laridae		Gulls
	<i>Larus relictus</i> (I)	Relict gull
Scolopacidae		Curlews, greenshanks
	<i>Numenius borealis</i> (I) <i>Numenius tenuirostris</i> (I) <i>Tringa guttifer</i> (I)	Eskimo curlew Slender-billed curlew Nordmann's greenshank
CICONIIFORMES		
Balaenicipitidae		Shoebills, whale-headed storks
	<i>Balaeniceps rex</i> (III)	Shoebill
Ciconiidae		Storks
	<i>Ciconia boyciana</i> (I) <i>Jabiru mycteria</i> (I) <i>Mycteria cinerea</i> (I)	Oriental stork Jabiru Milky stork
Threskiornithidae		Ibises, spoonbills
	<i>Geronticus eremita</i> (I) <i>Nipponia nippon</i> (I)	Waldrapp Crested ibis

COLUMBIIFORMES		
Columbidae		Doves, pigeons
	<i>Caloenas nicobarica</i> (I) <i>Ducula mindorensis</i> (I)	Nicobar pigeon Mindoro zone-tailed pigeon
CORACIIFORMES		
Bucerotidae		
	<i>Aceros nipalensis</i> (I) <i>Buceros bicornis</i> (I) <i>Rhinoplax vigil</i> (I) <i>Rhyticeros subruficollis</i> (I)	Rufus-necked hornbill Great hornbills Helmeted hornbill Plain-pouched hornbill
CUCULIFORMES		
FALCONIFORMES		Eagles, falcons, hawks, vultures
Accipitridae		Hawks, eagles
	<i>Aquila adalberti</i> (I) <i>Aquila heliaca</i> (I) <i>Condrohierax uncinatus wilsonii</i> (I) <i>Haliastur albicilla</i> (I) <i>Harpia harpyja</i> (I) <i>Pithecophaga jefferyi</i> (I)	Adalbert's eagle Imperial eagle Cuban hook-billed kite Grey sea-eagle Harpy eagle Great Philippine eagle
Cathartidae		New-world vulture
	<i>Gymnogyps californianus</i> (I) <i>Vultur gryphus</i> (I)	California condor Andean condor
Falconidae		Falcons
	<i>Falco araeus</i> (I) <i>Falco jugger</i> (I) <i>Falco newtoni</i> (I) (only the population of Seychelles) <i>Falco pelegrinoides</i> (I) <i>Falco peregrinus</i> (I) <i>Falco punctatus</i> (I) <i>Falco rusticolus</i> (I)	Seychelles kestrel Laggar falcon Newton's kestrel Barbary falcon Peregrine falcon Mauritius kestrel Gyrfalcon
GALLIFORMES		

Cracidae		Chachalacas, currassows, guans
	<i>Crax blumenbachii</i> (I) <i>Mitu mitu</i> (I) <i>Oreophasis derbianus</i> (I) <i>Penelope albipennis</i> (I) <i>Pipile jacutinga</i> (I) <i>Pipile pipile</i> (I)	Red-billed curassow Alagoas currassow Horned guan Crested guan Black-fronted piping-guan Trinidad piping-guan
Megapodiidae		Megapodes, scrubfowl
	<i>Macrocephalon maleo</i> (I)	Maleo
Phasianidae		Grouse, guineafowl, partridges, peafowl, pheasants, tragopans
	<i>Catreus wallichii</i> (I) <i>Colinus virginianus ridgwayi</i> (I) <i>Crossoptilon crossoptilon</i> (I) <i>Crossoptilon mantchuricum</i> (I) <i>Lophophorus impejanus</i> (I) <i>Lophophorus Ihuysii</i> (I) <i>Lophophorus sclateri</i> (I) <i>Lophura edwardsi</i> (I) <i>Lophura swinhoii</i> (I) <i>Polyplectron napoleonis</i> (I) <i>Rheinardia ocellata</i> (I) <i>Syrmaticus ellioti</i> (I) <i>Syrmaticus humiae</i> (I) <i>Syrmaticus mikado</i> (I) <i>Tetraogallus caspius</i> (I) <i>Tetraogallus tibetanus</i> (I) <i>Trapagan blythii</i> (I) <i>Trapagan caboti</i> (I) <i>Trapagan melanocephalus</i> (I)	Cheer pheasant Maked bobwhite White eared-pheant Brown eared-pheant Himalayan monal Chinese monal Slater's monal Edwards' pheasant Swinhoe's pheasant Palawan peacock-pheasant Crested argus Elliot's pheasant Hume's pheasant Mikado pheasant Caspian snowcock Tibetan snowcock Blyth's trapogan Cabot's trapogan Western trapogan
GRUIFORMES		
Gruidae		Cranes

	<i>Balearica regulorum</i> <i>Grus amaricana</i> (I) <i>Grus canadensis nesiotes</i> (I) <i>Grus canadensis pulla</i> (I) <i>Grus japonensis</i> (I) <i>Grus leucogeranus</i> (I) <i>Grus monacha</i> (I) <i>Grus nigricollis</i> (I) <i>Grus vipio</i> (I)	Grey crowned-crane Whooping crane Cuban sandhill crane Mississippi sandhill crane Red-crowned crane Siberian crane Hooded crane Black-necked crane White-necked crane
Otididae		Bustards
	<i>Ardeotis nigriceps</i> (I) <i>Chlamydotis macqueenii</i> (I) <i>Chlamydotis unduata</i> (I) <i>Houbaropsis bengalensis</i> (I)	Indian bustard Macqueen's bustard Houbara bustard Bengal florican
Rallidae		Rails
	<i>Gallirallus sylvestris</i> (I)	Lord Howe rail
Rhynochetidae		Kagu
	<i>Rhynochetos jubatus</i> (I)	Kagu
OTIDIFORMES		
PASSERIFORMES		
Atrichornithidae		Scrub-birds
	<i>Atrichornis clamosus</i> (I)	Noisy scrub-bird
Cotingidae		Cotings
	<i>Cotinga maculata</i> (I)	Banded cotinga
Fringillidae		Finches
	<i>Carduelis cucullata</i> (I)	Red siskin
Hirundinidae		Martins
	<i>Pseudochelidon sirintarae</i> (I)	White-eyed river-martin
Icteridae		New-world blackbirds
	<i>Xanthopsar flavus</i> (I)	Saffron-cowled blackbird
Muscicapidae		Old-world flycatchers
	<i>Dasyornis broadbenti litoralis</i> (I)	Western rufous bristlebird

	<i>Dasyornis longirostris</i> (I) <i>Picathartes gymnocephalus</i> (I) <i>Picathartes oreas</i> (I)	Western bristlebird White-necked rockfowl Grey-necked rockfowl
Pittidae		Pittas
	<i>Pitta gurneyi</i> (I) <i>Pitta kochi</i> (I)	Gurney's pitta Whiskered pitta
Sturnidae		Mynas, starlings
	<i>Leucopsar rothschildi</i> (I)	Bali myna
Zosteropidae		White-eyes
	<i>Zosterops albogularis</i> (I)	White-chested white-eye
PELECANIFORMES		
Fregatidae		Frigatebirds
	<i>Fregata andrewsi</i> (I)	Christmas frigatebird
Pelecanidae		Pelicans
	<i>Pelecanus crispus</i> (I)	Dalmatian pelican
Sulidae		Gannets
	<i>Papasula abbotti</i> (I)	Abbott's booby
PICIFORMES		
Picidae		Woodpeckers
	<i>Dryocopus javensis richardsi</i> (I)	Tristram's woodpecker
PODICIPEDIFORMES		
Podicipediformes		Grebes
	<i>Podilymbus gigas</i> (I)	Atitlan Grebe
PROCELLARIIFORMES		
Diomedeidae		Grebes
	<i>Podilymbus gigas</i> (I)	Atitlan Grebe
PROCELLARIIFORMES		
Diomedeidae		Albatrosses
	<i>Phoebastria albatrus</i>	Short-tailed albatros
Loriidae		Lories, lorikeets
	<i>Eos histrio</i> (I)	Red and blue lorry

	<i>Vini ultramarina</i> (I)	Ultramarine lorikeets
Psittacidae		Amazons, macaws, parakeets, parrots
	<i>Amazona arausiaca</i> (I)	Red-necked parrot
	<i>Amazona auropalliata</i> (I)	Yellow-naped parrot
	<i>Amazona barbadensis</i> (I)	Yellow-shouldered parrot
	<i>Amazona brasiliensis</i> (I)	Red-tailed parrot
	<i>Amazona finschi</i> (I)	Lilac-crowned parrot
	<i>Amazona guildingii</i> (I)	St Vincent parrot
	<i>Amazona imperialis</i> (I)	Imperial parrot
	<i>Amazona leucocephala</i> (I)	Cuban parrot
	<i>Amazona oratrix</i> (I)	Yellow-headed parrot
	<i>Amazona pretrei</i> (I)	Red-browed parrot
	<i>Amazona rhodocorytha</i> (I)	Red-browed parrot
	<i>Amazona tucumana</i> (I)	Tucuman parrot
	<i>Amazona versicolor</i> (I)	Saint Lucia parrot
	<i>Amazona vinacea</i> (I)	Vinaceous parrot
	<i>Amazona viridigenalis</i> (I)	Green-cheeked parrot
	<i>Amazona vittata</i> (I)	Puerto Rican parrot
	<i>Anodorhynchus</i> spp. (I)	Blue macaw
	<i>Ara ambiguus</i> (I)	Great green macaw
	<i>Ara glaucogularis</i> (I)	Blue-throated macaw
	<i>Ara macao</i> (I)	Scarlet macaw
	<i>Ara militaris</i> (I)	Military macaw
	<i>Ara rubrogenys</i> (I)	Red-fronted macaw
	<i>Cyanopsitta spixii</i> (I)	Spix's macaw
	<i>Cyanoramphus cookii</i> (I)	Norfolk Island parakeet
	<i>Cyanoramphus forbesi</i> (I)	Chatham Island yellow fronted parakeet
	<i>Cyanoramphus novaezelandiae</i> (I)	Red-fronted parakeet
	<i>Cyanoramphus saisseti</i> (I)	Red-crowned parakeet
	<i>Cyclopsitta diophthalma coxeni</i> (I)	Coxen's double-eyed fig parrot
	<i>Eunymphicus cornutus</i> (I)	Horned parakeet
	<i>Guarouba guarouba</i> (I)	Golden parakeet

	<i>Neophema chrysogaster</i> (I) <i>Ognorhynchus icterotis</i> (I) <i>Pezoporus occidentalis</i> (I) <i>Pezoporus wallicus</i> (I) <i>Pionopsitta pileata</i> (I) <i>Primolius couloni</i> (I) <i>Primolius maracana</i> (I) <i>Psephotus chryspterygius</i> (I) <i>Psephotus dissimilis</i> (I) <i>Psephotus pulcherrimus</i> (I) <i>Psittacula echo</i> (I) <i>Psittacus erithacus</i> (I) <i>Pyrrhura cruentata</i> (I) <i>Rhynchopsitta spp.</i> (I) <i>Strigops habroptilus</i> (I)	Orange-bellied parrot Yellow-eared parrot Night parrot Ground parrot Pileated parrot Blue-headed macaw Blue-winged macaw Golden-shouldered parrot Hooded parrot Paradise parrot Mauritius parakeet Grey parrot Blue-throated parakeet Thick-billed parrots Kakapo
RHEIFORMES		
Rheidae		Rheas
	<i>Pterocnemia pennata</i> (I) (except <i>Pterocnemia pennata pennata</i> which is included in Annex II)	Lesser rhea
SPHENISCIFORMES		
Spheniscidae		Penguins
	<i>Spheniscus humboldti</i> (I)	Humboldt penguin
Strigidae		Owls
	<i>Heteroglaux blewitti</i> (I) <i>Mimizuku gurneyi</i> (I) <i>Ninox natalis</i> (I) <i>Glaucidium albertainum</i> <i>Scotopelia peli</i>	Forest owllet Lesser eagle-owl Christmas hawk-owl Albertine owllet Pel's Fishing Owl
Tytonidae		Barn owls
	<i>Phodilus prigoginei</i> <i>Tyto soumagnei</i> (I)	Congo bay-owl Soumagne's owl

STRUTHIONIFORMES		
Struthionidae		Ostriches Ostrich
	<i>Struthio camelus</i> (I) (only the populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan)	
TINAMIFORMES		
Tinamidae		Tinamous Solitary tinamou
	<i>Tinamus solitarius</i> (I)	
TROGONIFORMES		
Trogonidae		Quetzals Resplendent quetzal
	<i>Pharomachrus mocinno</i> (I)	
CLASS REPTILIA (REPTILES)		
Alligatoridae		Alligators, caimans Chinese alligator Rio Apaporis spectacled caiman Broad-nosed caiman Black caiman
	<i>Alligator sinensis</i> (I) <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i> (I) <i>Caiman latirostris</i> (I) (except the population of Argentina, which is included in Annex II) <i>Melanosuchus niger</i> (except the population of Brazil, which is included in Annex II, and the population of Ecuador, which is included in Annex II and is subject to a zero annual export quota has been approved by the CITES Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group).	
Crocodylidae		Crocodiles American crocodile
	<i>Crocodylus acutus</i> (I) (except the population of Integrated Management District of Mangroves of the Bay of Cipata,	

	Tinajones, La Balsa and Surrounding Areas, Department of Córdoba, Colombia, and the population of Cuba, which are included in Annex II) <i>Crocodylus cataphractus</i> (I) <i>Crocodylus intermedius</i> <i>Crocodylus mindorensis</i> (I) <i>Crocodylus moreletii</i> (I) (except the population of Belize, which is included in Annex II with a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes, and the population of Mexico which is included in Annex II) <i>Crocodylus niloticus</i> (I) (except the population of Botswana, Egypt (subject to a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes), Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, the United Republic of Tanzania (subject to an annual export quota of no more than 1,600 wild specimens including hunting trophies, in addition to reched specimens), Zambia and Zimbabwe, which are included in Annex II] <i>Crocodylus palustris</i> (I) <i>Crocodylus porosus</i> (I) {Except the populations of Autralia, Indonesia, Malaysia [wild harvest restricted to the State of Sarawak and a zero quota for wild specimens for the other States of Malaysia (Sabah and Peninsular Malaysia),with no	African slender-snouted crocodile Orinoco crocodile Philippine crocodile Morelet's crocodile Nile crocodile Mugger crocodile Estuarine crocodile
--	---	--

	change in the zero quota unless approved by the Parties] and Papua New Guinea, which are included in Annex II} <i>Crocodylus rhombifer</i> (I) <i>Crocodylus siamensis</i> (I) <i>Osteolaemus tetraspis</i> (I) <i>Tomistoma schlegelii</i> (I)	Cuban crocodile Siamese crocodile West African dwarf crocodile False gharial
Gavialidae		Gavials
	<i>Gavialis gangeticus</i> (I)	Gharial
RHYNCHOCEPHALIA		
Sphenodontidae		Tuataras
	<i>Sphenodon</i> spp. (I)	Tuataras
SAURIA		
Anguidae		Alligator lizards
	<i>Abronia anzuetoi</i> (I) <i>Abronia campbelli</i> (I) <i>Abronia fimbriata</i> (I) <i>Abronia meledona</i> (I)	Anzuetoi arboreal Alligator lizard Campbell's alligator lizard
Chamaeleonidae		Chameleons
	<i>Brookesia perarmata</i> (I)	Dwarf spiny chameleon
Gekkonidae		Geckos
	<i>Cnemaspis psychedelica</i> (I) <i>Lygodactylus williamsi</i> (I)	Psychedelic rock gecko Turquoise dwarf gecko
Helodermatidae		Beaded lizards, gila monsters
	<i>Heloderma horridum chalesbogerti</i> (I)	Guatemala beaded lizard
Iguanidae		Iguanas
	<i>Brachylophus</i> spp. (I) <i>Cyclura</i> spp. (I) <i>Sauromalus varius</i> (I)	Fiji iguana Ground iguana San Esteban Island chuckwalla
Lacertidae		Lizards
	<i>Gallotia simonyi</i> (I)	Hierro giant lizard
Varanidae		

	<i>Varanus bengalensis</i> (I) <i>Varanus flavescens</i> (I) <i>Varanus griseus</i> (I) <i>Varanus komodoensis</i> (I) <i>Varanus nebulosus</i> (I)	Indian monitor Yellow monitor Desert monitor Komodo dragon Clouded monitor
Xenosauridae		Chinese crocodile lizard
	<i>Shinisaurus crocodilurus</i> (I)	Chinese crocodile lizard
SERPENTES		
Boidae		Boas
	<i>Acrantophis</i> spp. (I) <i>Boa constrictor occidentalis</i> (I) <i>Epicrates inornatus</i> (I) <i>Epicrates monensis</i> (I) <i>Epicrates subflavus</i> (I) <i>Sanzinia madagascariensis</i> (I)	Madagascar ground boas Argentine boa constrictor Puerito Rican boa Virgin Island tree boa Jamaican boa Madagascar tree boa
Bolyeriidae		Round Island boas
	<i>Bolyeria multocarinata</i> (I) <i>Casarea dussumieri</i> (I)	Round Island boa Round Island keel-scaled boa
Pythonidae		Pythons
	<i>Python molurus molurus</i> (I)	Indian python
Viperidae		Vipers
	<i>Vipera ursinii</i> (I) (only the population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics)	Orsini's viper
TESTUDINES		
Carettochelyidae		
Chelidae		Austro-American sideneck turtles
	<i>Pseudemydura umbrina</i> (I)	
Cheloniidae		Sea turtles
	<i>Cheloniidae</i> spp. (I)	Sea turtles
Chelydridae		Snapping turtles

Dermochelyidae		Leatherback turtles
	<i>Dermochelys coriacea</i> (I)	Leatherback turtle
Emydidae		
	<i>Glyptemys muhlenbergii</i> (I) <i>Terrapene coahuila</i> (I)	Bog turtle Aquatic box turtle
Geoemydidae		Box turtles, freshwater turtles
	<i>Batagur affinis</i> (I) <i>Batagur baska</i> (I) <i>Geoclemys hamiltonii</i> (I) <i>Melanochelys tricarinata</i> (I) <i>Morenia ocellata</i> (I) <i>Pangshura tecta</i> (I)	Southern river terrapin Batagur Black pond turtle Three-keeled land tortoise Burmese swamp turtle Roofed turtles
Platysemidae		Big-headed turtles
	<i>Platysternidae</i> spp. (I)	Big-headed turtles
Testudinidae		
	<i>Astrochelys radiata</i> (I) <i>Astrochelys yniphora</i> (I) <i>Chelonoidis niger</i> (I) <i>Geochelone platynota</i> (I) <i>Gopherus flavomarginatus</i> (I) <i>Psammobates geometricus</i> (I) <i>Psynxis arachnoides</i> (I) <i>Pyxis planicauda</i> (I) <i>Testudo kleinmanni</i> (I)	Radiated tortoise Angonoka Galapagos giant tortoise Burmese stat tortoise Bolson totoise Geometric tortoise Madagar spider tortoise Madagascar flat-shelled tortoise Spur-thighed tortoise
Trionychidae		
	<i>Apalone spinifera atra</i> (I) <i>Chitra chitra</i> (I) <i>Chitra vandikji</i> (I) <i>Nilssonia gangetica</i> (I) <i>Nilssonia urum</i> (I) <i>Nilssonia nigricans</i> (I)	Black spiny softnell turtle Asian narrow-headed softshell Burmese narrow-headed sofshell Indian soft-shell turtle Peacock soft-shell turtle Black soft-shell turtle
CLASS AMPHIBIA (AMPHIBIANS)		

ANURA		
Arthroleptidae		
	<i>Leptopelis karissimbensis</i>	Karisimbi tree frog
Bufonidae		Toads
	<i>Amietophrynx channingi</i> (I) <i>Amietophrynx superciliaris</i> (I) <i>Altiphyrynoides</i> spp. (I) <i>Atelopus zeteki</i> (I) <i>Incilius periglenes</i> (I) <i>Nectophrynxoides</i> spp. (I) <i>Nimbaphrynxoides</i> spp. (I)	Channing's toad African giant toad Malcolm's Ethiopian toad Variable harlequin frog Golden toad African viviparous frog Nimba toads
Hyperoliidae		
	<i>Hyperolius castaneus</i>	Brown reed frog
Telmatobiidae		Andean water frogs
	<i>Telmatobius culeus</i> (I)	Titicaca water frogs
CAUDATA		
Cryptobranchidae		Giant salamanders
	<i>Andrias</i> spp. (I)	Giant salamanders
Salamandridae		Newts and salamanders
	<i>Neurergus kaiseri</i> (I)	Kaiser's spotted newt
CLASS ELASMOBRANCHI (SHARKS)		
PRISTIFORMES		
Pristidae		Sawfishes
	<i>Pristidae</i> spp. (I)	Sawfishes
ACIPENSERIFORMES		
Acipenseridae		Sturgeons
	<i>Acipenser brevirostrum</i> (I) <i>Acipenser sturio</i> (I)	Shortnose sturgeon Common sturgeon
CYPRINIFORMES		Cui-ui
Castostomidae		Cui-cui
	<i>Chasmistes cujus</i> (I)	Carp
Cyprinidae		Carp

	<i>Probarbus jullieni</i> (I) <i>Barbus ruasae</i> <i>Varicorhinus platystomus</i>	Ikan temoleh Rwasa barb Rwandese carp
OSTEOGLOSSIFORMES		
Osteoglossidae		Bonytongue
	<i>Sclerpages formosus</i> (I) <i>Scleropages inscriptus</i> (I)	Asian arowana
PERCIFORMES		
Sciaenidae		Totoaba
	<i>Totoaba macdonaldi</i> (I)	Totoaba
Cichlidae		
	<i>Haplochromis erythromaculatus</i>	Bulera Haplo
SILURIFORMES		
Pangasiidae		Pangasid catfish
	<i>Pangasianodon gigas</i> (I)	Giant catfish
SYNGNATHIFORMES		
CLASS DIPNEUSTI (LUNGFISHES)		
COELACANTHI		COELACANTHS
Latimeriidae		Coelacanths
	<i>Latimeria spp.</i> (I)	Coelacanths
CLASS INSECTA (INSECTS)		
LEPIDOPTERA		
Papilionidae		Birdwing butterflies, swallowtail butterflies
	<i>Orthoptera alexandrae</i> (I) <i>Papilio chikae</i> (I) <i>Papilio homerus</i> (I)	Queen Alexandra's birdwing Luzon peacock swallowtail Homerus swallowtail
PHYLUM MULLUSCA (MOLLUSCS)		
CLASS BIVALVIA (CLAMS AND MUSSELLS)		
UNIONOIDA		
Unionidae		Freshwater mussels, pearly mussels

	<i>Conradilla caelata</i> (I) <i>Dromus dromas</i> (I) <i>Epioblasma curtisi</i> (I) <i>Epioblasma florentina</i> (I) <i>Epioblasma sampsonii</i> (I) <i>Epioblasma sulcata perobliqua</i> (I) <i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i> (I) <i>Epioblasma torulosa torulosa</i> (I) <i>Epioblasma turgidula</i> (I) <i>Epioblasma walkeri</i> (I) <i>Fusconia cuneolus</i> (I) <i>Fusconia edgariana</i> (I) <i>Lampsilis higginsii</i> (I) <i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i> (I) <i>Lampsilis virescens</i> (I) <i>Plethobascus cicatricosus</i> (I) <i>Plethobasus cooperianus</i> (I) <i>Pleurobema plenum</i> (I) <i>Potamilus capax</i> (I) <i>Quadrula intermedia</i> (I) <i>Quadrula sparsa</i> (I) <i>Toxolasma cylindrela</i> (I) <i>Unio nickliniana</i> (I) <i>Unio tampicoensis tecumensis</i> (I) <i>Villosa trabilis</i> (I)	Birdwing pearly mussel Dromedary pearly mussel Curtis' pearly mussel Yellow-blossom pearly mussel Wabash rifleshell White catspaw mussel Green-blossom pearly mussel Turberled-blossom pearly mussel Turgid-blossom pearly mused Tan rifleshell Fine-rayed pigtoe pearly mussel Shiny pigtoe pearly mussel Higgins' eye pearly mussel Pink mucket pearly mussel Alabama lamp pearly mussel White warty-back pearly mussel Orange-footed pimpleback mussel Rough pigtoe pearly mussel Fat pocketbook pearly mussel Cumberland monkey-face pearly mussel Appalachian monkey-face pearly mussel Pale lilliput pearly mussel Nicklin's pearly mussel Tampico pearly mussel Cumberland bean pearly mussel
CLASS CEPHALOPODA (SQUIDS, OCTOPUSES, CUTTLEFISH)		
STYLOMMAТОPHORA		
Achatinellidae		Agate snails, oahu tree snails
	<i>Achatinella</i> spp. (I)	Little agate shells
Cepolidae		Helicoid terrestrial snails
	<i>Polumita</i> spp. (I)	Cuban landsnails

PHYLUM CNIDARIA CLASS HYDROZOA (SEA FERNS, FIRE CORALS AND STINGING MUDUSAE) FLORA (PLANTS)		
AGAVACEAE		Agaves
	<i>Agave parviflora</i> (I)	Santa Cruz striped agave
ARALIACEAE		Ginseng
	<i>Pachypodium ambongense</i> (I) <i>Pachypodium baronii</i> (I) <i>Pachypodium decaryi</i> (I)	
ARAUCARIACEAE		Monkey-puzzle trees
	<i>Araucaria araucana</i> (I)	Monkey-puzzle tree
CACTACEAE		
	<i>Ariocarpus</i> spp. (I) <i>Astrophytum asterias</i> (I) <i>Aztekium ritteri</i> (I) <i>Coryphanta werdermannii</i> (I) <i>Discocactus</i> spp. (I) <i>Echinocereus ferreirianus</i> spp. <i>lindsayi</i> (I) <i>Echinocereus schmollii</i> (I) <i>Escobaria minima</i> (I) <i>Escobaria sneedii</i> (I) <i>Mammillaria pectinifera</i> (I) (includes ssp. <i>solisoides</i>) <i>Melocactus conoideus</i> (I) <i>Melocactus deinacanthus</i> (I) <i>Melocactus glaucescens</i> (I) <i>Melocactus paucispinus</i> (I) <i>Obregonia denegrii</i> (I) <i>Pachycereus militaris</i> (I) <i>Pediocactus bradyi</i> (I) <i>Pediocactus knowitonii</i> (I)	Living rock cacti Star cactus Aztec cactus Jobali pincushion cactus Discocacti Lindsay's hedgehog cacti Lamb's-tail cactus Nelle's cactus Sneed's pincushion cactus Conchilinque Conelike turk's-cap cactus Wonderfully-bristled Turk's-cap cactus Woolly waxy-stemmed Turk's-cap cactus Few-spined Turk's-cap cactus Artichoke cactus Grenadier's cap Brady's pincushion cactus

	<i>Pediocactus paradinei</i> (I) <i>Pediocactus peeblesianus</i> (I) <i>Pediocactus sileri</i> (I) <i>Pelecyphora</i> spp. (I) <i>Sclerocactus blainei</i> (I) <i>Sclerocactus brevihamatus</i> spp. <i>tobuschii</i> (I) <i>Sclerocactus brevispinus</i> (I) <i>Sclerocactus cloverae</i> (I) <i>Sclerocactus erectocentrus</i> (I) <i>Sclerocactus glaucus</i> (I) <i>Sclerocactus mariposensis</i> (I) <i>Sclerocactus mesae-verdae</i> (I) <i>Sclerocactus nyensis</i> (I) <i>Sclerocactus papyracanthus</i> (I) <i>Sclerocactus pubispinus</i> (I) <i>Sceleroctactus sileri</i> (I) <i>Sceleroctactus wetlandicus</i>	Knowlton's cactus Houserock valley cactus Siler's pincushion cactus Pine cane cactus Baline's fishhook cactus Tobusch fishhook cactus Pariette cactus New Mexico fishhook cactus Needle-spined pineapple cactus Colorado hookless cactus Mariposa cactus Mesa Verde cactus Tonopah fishhook cactus Grama-grass cactus Great-Basin fishhook cactus Siler's fishhook cactus Unita Basin hookless cactus
COMPOSITAE		Kuth
	<i>Saussurea costus</i> (I) <i>Vernonia auriculifera</i>	Costus
CUCURBITACEAE		
	<i>Strombacactus</i> spp. (I) <i>Turbinicarpus</i> spp. (I) <i>Uebelmannia</i> spp. (I)	Peyote Turbinicarps Uebelmann cacti
CUPRESSACEAE		Alerce, cypresses
	<i>Fitzroya cupressoides</i> (I) <i>Pilgerodendron uviferum</i> (I)	Alerce Pilgerodendron
CYCADACEAE		Cycads
	<i>Cycas beddomei</i> (I)	Beddome's cycad
EUPHORBIACEAE		

	<i>Euphorbia ambovombensis</i> (I) <i>Euphorbia capsaintemariensis</i> (I) <i>Euphorbia cremersii</i> (I) (includes the <i>forma viridifolia</i> and the var. <i>rakotozafyi</i>) <i>viridifolia</i> and the var. <i>rakotozafyi</i>) <i>Euphorbia cylindrifolia</i> (I) (includes ssp. <i>tubifera</i>) <i>Euphorbia decaryi</i> (I) (includes the vars. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> and <i>spirosticha</i>) <i>Euphorbia francoisii</i> (I) <i>Euphorbia moratii</i> (I) (includes the vars. <i>antsingiensis</i> , <i>bernarahensis</i> and <i>multifora</i>) <i>Euphorbia parvicyathopora</i> (I) <i>Euphorbia quarticola</i> (I) <i>Euphorbia tulearensis</i> (I)	
FOUQUIERIACEAE		Ocotillos
	<i>Fouquieria fasciculata</i> (I) <i>Fouquieria purpusii</i> (I)	Arbol del barril
LEGUMINOSAE (Fabaceae)		Afrormosia, cristobal, palisander, rosewood, sandalwood
	<i>Dalbergia nigra</i> (I)	Almendro
LILIACEAE		Aloes
	<i>Aloe albida</i> (I) <i>Aloe albiflora</i> (I) <i>Aloe alfredii</i> (I) <i>Aloe bakeri</i> (I) <i>Aloe bellatula</i> (I) <i>Aloe calciphila</i> (I)	

	<i>Aloe compressa</i> (I) (includes the vars. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> and <i>schistophila</i>) <i>Aloe delphinensis</i> (I) <i>Aloe descoingsii</i> (I) <i>Aloe fragilis</i> (I) <i>Aloe haworthioides</i> (I) (includes var. <i>aurantiaca</i>). <i>Aloe heleneae</i> (I) <i>Aloe laeta</i> (I) (includes the var. <i>maniaensis</i>) <i>Aloe parallelifolia</i> (I) <i>Aloe parvula</i> (I) <i>Aloe pillansii</i> (I) <i>Aloe polyphylla</i> (I) <i>Aloe rauhii</i> (I) <i>Aloe suzannae</i> (I) <i>Aloe versicolor</i> (I) <i>Aloe vosii</i> (I)	
LOBELIACEAE		
	<i>Lobelia mildbraedii</i>	
NEPENTHACEAE		
	<i>Nepenthes khasiana</i> (I) <i>Nepenthes rajah</i> (I)	Indian pitcher plant Giant tropical pitcher plant
NYMPHAEACEAE		
	<i>Nymphaea thermarum</i>	
ORCHIDACEAE		
	<i>Aerangis ellisii</i> (I) <i>Dendrobium cruentum</i> (I) <i>Laelia jongheana</i> (I) <i>Laelia lobata</i> (I) <i>Paphiopedilum</i> spp. (I)	Pigeon orchid Asian slipper orchids

	<i>Peristeria elata</i> (I) <i>Phragmipedium</i> spp. (I) <i>Renathera imschootiana</i> (I)	Holy ghost orchid South American slipper orchids Red vanda
OROBANCHACEAE		
PALMAE (Arecaceae)	<i>Dypsis decipiens</i> (I)	Butterfly palm
PINACEAE		Firs and pines
	<i>Abies guatemalensis</i> (I)	Guatemala fir
PODOCARPACEAE		Podocarps
	<i>Podocarpus parlatorei</i> (I)	Parlatore's podocarp
PORTULACACEAE		
PRIMULACEAE		
RANUNCULACEAE		
ROSACEAE		
RUBIACEAE		Ayugue
	<i>Balmea stromiae</i> (I)	Ayugue
SARRACENIACEAE		
	<i>Osyris lanceolata</i>	East African sandalwood
SARRACENIACEAE		Pitcher-plants (New World)
	<i>Sarracenia oreophila</i> (I) <i>Sarracenia rubra</i> spp. <i>alabamensis</i> (I) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>jonesii</i> (I)	Green pitcher plant Alabama canebrake pitcher plant Mountain sweet pitcher plant
STANGERIACEAE		
	<i>Stangeria eriopus</i> (I)	
STERCULIACEAE		
	<i>Pterygota mildbraedii</i>	Mubende witch tree
TAXACEAE		
TIKIACEAE		
THYMELAEACEAE (Aquilariaceae)		
TROCHODENDRACEAE (Tetracentraceae)		

VALERIANACEAE		
VITACEAE		
WELWITSCHIACEAE		
XYRIDACEAE	<i>Xyris vallida</i>	
ZAMIACEAE		Cycads
	<i>Cerozamia</i> spp. (I) <i>Encephalartos</i> spp. (I) <i>Microcycas calocoma</i> (I) <i>Zamia restrepoi</i> (I)	Horncones Bread palms Palm corcho

Official Gazette n° Special of 11/11/2021

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n° 064/2021 ryo ku wa 14/10/2021 rigenga urusobe rw'ibinyabuzima	Seen to be annexed to Law n° 064/2021 of 14/10/2021 governing biological diversity	Vu pour être annexé à la Loi n° 064/2021 du 14/10/2021 régissant la diversité biologique
--	--	--

Kigali, 14/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEGEKO N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 RIGENGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	ANNEX II TO LAW N° 064/2021 OF 14/10/2021 GOVERNING BIOLOGICAL DIVERSITY	ANNEXE II À LA LOI N° 064/2021 DU 14/10/2021 REGISSANT LA DIVERSITE BIOLOGIQUE
---	--	--

ENDANGERED SPECIES

FAUNA (ANIMALS)		
PHYLUM CHORDATA (CHORDATES)		
CLASS MAMMALIA (MAMMALS)		
	Scientific Name	Common Name
ARTIODACTYLA		
Bovidae		Antelopes, cattle, duikers, goats, sheep etc.
	<i>Aepyceros melampus</i> <i>Budorcas taxicolor</i> (II) <i>Capra caucasica</i> (II) <i>Cephalus brookei</i> (II) <i>Cephalus dorsalis</i> (II) <i>Cephalophus nigrifrons</i> <i>Cephalophus ogilbyi</i> (II) <i>Cephalophus silvicultor</i> (II) <i>Cephalophus zebra</i> (II) <i>Damaliscus lunatus</i> ssp. <i>korrigum</i> <i>Damaliscus pygargus</i> <i>pygargus</i> (II) <i>Hippotragus equinus</i> <i>Kobus ellipsiprymnus</i> <i>Kobus leche</i> (II) <i>Oreotragus oreotragus</i> <i>Ovis ammon</i> (II) (except for subspecies included in Annex I)	Impala Takin Caucasian Tur Brook's duiker Bay duiker Black fronted duiker Ogilby's duiker Yellow-backed duiker Zebra duiker Korrigum Bontebok Roan antelope Waterbuck Lechwe Kingspringer Argali Urial

	<p><i>Ovis aries</i> (II) (except for <i>Ovis aries aries</i>, the subspecies included in Annex I and the subspecies <i>O. a. musimon</i> and <i>O. a. orientalis</i>)</p> <p><i>Ovis canadensis</i> (II) (only the population of Mexico ; no other population is included in the Annexes to this Law)</p> <p><i>Philantomba monticola</i> (II)</p> <p><i>Rupicapra pyrenaica ornata</i> (II)</p> <p><i>Saiga borealis</i> (II)</p> <p><i>Saiga tatarica</i> (II)</p> <p><i>Sylvica pragrimmia</i></p> <p><i>Syncerus caffer</i> ssp.</p> <p><i>Tragelaphus oryx</i></p> <p><i>Tragelaphus scriptus</i></p>	<p>Mexican bighorn sheep</p> <p>Blue duiker</p> <p>Abruzzo chamois</p> <p>Mongolian saiga</p> <p>Steppe saiga</p> <p>Common duiker</p> <p>African buffalo</p> <p>Common eland</p> <p>Bushbuck</p>
Camelidae		Camels, guanacos, vicunas
	<p><i>Lama guanicoe</i> (II)</p> <p><i>Vicugna vicugna</i> (II) (only the populations of : Argentina [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive population of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan] ; Bolivia [the whole popuplation] ; Chile [population of the Primera Región] ; Ecuador [the whole population] and Peru [the whole population] ; all other populations are included in Annex I</p>	<p>Guanaco</p> <p>Vicuña</p>
Cervidae		Deer, huemuls, muntjacs
	<i>Cervus elaphus bactrianus</i> (II)	Bactrian deer

Hippopotamidae	<i>Pudu mephistophiles</i> (II)	Northern pudu Hippopotamuses
	<i>Hexaprotodon liberiensis</i> (II) <i>Hippopotamus amphibius</i> (II)	Pygmy hippopotamus Common hippopotamus
Moschidae		Musk deer
	<i>Moschus</i> ssp. (II) (except the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, which are included in Annex I)	Musk deer
Suidae		Babirusa, hogs, pigs
	<i>Phacochoerus africanus</i> <i>Potamochoerus larvatus</i>	Common warthog Bushpig
Tayassuidae		Peccaries
	<i>Tayassuidae</i> ssp. (II) (except for the species included in Annex I and excluding the populations of <i>Pecari tajacu</i> of Mexico and the United States)	Peccaries
CARNIVORA		
Canidae		Dogs, foxes, wolves
	<i>Canis lupus</i> (II) (except the populations of Bhutan, India, Nepal, Pakistan ; all other populations are included in Annex I. Excludes the domesticated form and the dingo which referenced as <i>Canis lupus familiaris</i> and <i>Canis lupus dingo</i> , respectively) <i>Cerdocyon thous</i> (II) <i>Chrysocyon brachyrus</i> (II) <i>Cuon alpinus</i> (II) <i>Lycalopex culpaeus</i> (II) <i>Lycalopex fulvipes</i> (II)	Grey wolf Crab-eating fox Maned wolf Dhole Culpeo

	<i>Lycalopex griseus</i> (II) <i>Lycalopex gymnocercus</i> (II) <i>Vulpes cana</i> (II) <i>Vulpes zerda</i> (II) <i>Lycaon pictus</i>	Darwin's fox South American gerez fox Pampas fox Blanford's fox Fennec fox Wild dog
Eupleridae		Fossa, falanouc, Malagasy civets
	<i>Cryptoprocta ferox</i> (II) <i>Eupleres goudotii</i> (II) <i>Fossa fossana</i> (II)	Fossa Falanouc Malagasy civet
Felidae		Cats
	<i>Felidae</i> ssp. (II) (except the species included in Annex I. Excludes specimens of the domesticated form.)	Cats
Mephitidae		Skunks
	<i>Conepatus humboldtii</i>	Humboldt's hog-nosed skunk
Otariidae		Fur seals, sealions
	<i>Arctocephalus</i> spp. (II) (except the species included in Annex I)	Fur seals
Phocidae		Seals
	<i>Mirounga leonina</i> (II) (except for the species included in Annex I)	Southern elephant seal
Ursidae		Bears, giant pandas
	<i>Ursidae</i> ssp. (II) (except the species included in Annex I)	Bears
Viverridae		Binturong, civets, linsangs, otter-civet, palm civet
	<i>Cynogale bennettii</i> (II) <i>Hemigalus derbyanus</i> (II) <i>Prionodon linsang</i> (II)	Otter civet

	<i>Hemigalus derbyanus</i> (II) <i>Prionodon linsang</i> (II)	Banded palm civet Spotted linsang
CETACEA	DOLPHINS, PROPOISES, WHALES	
	CETACEA spp. (II) (except the species included in Annex I. A zero annual export quota has been established for live specimens from Black Sea population of <i>Tursiops truncatus</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes)	Cetaceans
CHIROPTERA		
Pteropodidae	Fruit bats, flying foxes	
	<i>Acerodon</i> spp. (II) (except the species included in Appendix I) <i>Pteropus</i> ssp. (II) (except the species included in Annex I and <i>Pteropus brunneus</i>) <i>Eidolon helvum</i>	Acerodon Flying foxes African-straw-coloured fruit bat
Rhinolophidae		
	<i>Rhinolophus maclaudi</i>	African-straw-coloured fruit bat
CINGULATA		
Dasypodidae		
	<i>Chaetophractus nationi</i> (II) (a zero annual export quota has been established. All specimens are deemed to be specimens of species included in Annex I and the trade in them is regulated accordingly)	Andean heary armadillo
DIPROTODONTIA		
Macropodidae	Kangaroos, wallabies	
	<i>Dengrolagus inustus</i> (II)	Grizzled-tree kangaroo

Phalangeridae	<i>Dengrolagus ursius</i> (II)	Ursine tree-kangaroo Cuscuses
	<i>Phalanger intercastellanus</i> (II) <i>Phalanger mimicus</i> (II) <i>Phalanger orientalis</i> (II) <i>Spilocuscus kraemerii</i> (II) <i>Spilocuscus maculatus</i> (II) <i>Spilocuscus papuensis</i> (II)	Eastern common cuscus Southern common cuscus Northern common cuscus Admiralty Island cuscus Common spotted cuscus Wageou cuscus
EULIPOTYPHLA		
Soricidae		
	<i>Crocidura lanosa</i>	Kivu long-haired shrew
MONOTREMATA		
Tachyglossomyidae		Echidnas, spiny anteaters
	<i>Zaglossus spp.</i> (II)	Long-beaked echidnas
PERISSODACTYLA		
Equidae		Horses, wild asses, zebras
	<i>Equus hemionus</i> (II) (except the subspecies included in Annex I) <i>Equus kiang</i> (II) <i>Equus quagga</i> ssp. <i>quagga</i> <i>Equus zebra hartmannae</i> (II) <i>Equus zebra zebra</i> (II)	Asiatic wild ass Kiang Plains zebra Hartmann's mountain zebra Cape mountain zebra
Rhinocerotidae		Rhinoceroses
	<i>Ceratotherium simum sumum</i> (II) (only the populations of South Africa and Swaziland; all other populations are included in Annex I. For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens are deemed to be specimens of	Southern white rhinoceros

	the species included in Annex I and the trade in them is regulated accordingly)	
PHOLIDOTA		
Manidae		Pangolins
	<i>Manis spp.</i> (II) (except the species included in Annex II)	Pangolins
PILOSA		
Bradypodidae		Three-toed sloths
	<i>Bradypus pygmaeus</i> (II) <i>Bradypus variegatus</i> (II)	Pygmy three-toed sloth Brown-throated sloth
Myrmecophagidae		American Anteaters
	<i>Myrmecophaga tridactyla</i> (II)	Giant anteater
PRIMATES		Apes and monkeys
	<i>PRIMATES spp.</i> (II) (except for the species included in Annex I)	Primates
Cercopithecidae		Old-world monkeys
	<i>Allochrocebus lhoesti</i> <i>Cercopithecus ascanius</i> <i>Cercopithecus mitis doggetti</i> <i>Cercopithecus hamlyni</i> <i>Cercopithecus mona</i> <i>Colobus angolensis</i> <i>Lophocebus albigena</i>	L'hoest's monkey Redtailed monkey Silver monkey Owl-faced monkey Mona monkey Angolan colobus Grey-cheeked mangabay
PROBOSCIDEA		
Elephantidae		Elephants
	<i>Loxodonta africana</i> (II) (only the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, all other populations are included in Annex I)	African elephant
RODENTIA		
Muridae		Mice, rats
	<i>Lophuromys rahm</i>	Rahm's brush-furred rat

	<i>Thamnomys venustus</i>	Charming thicket rat
Nesomyidae	<i>Delanymys brooksi</i>	Delany's mouse
Sciuridae	<i>Ratufa spp.</i> (II)	Ground squirrels, tree squirrels
SCANDENTIA	<i>SCANDENTIA spp.</i> (II)	Giant squirrels
		Tree shrews
	CLASS AVES (BIRDS)	
ACCIITRIFORMES		
Accipitridae	<i>Necrosyrtes monachus</i> <i>Polemaetus bellicosus</i>	Hooded vulture Martial eagle
ANSERIFORMES		
Anatidae	<i>Anabernieri</i> (II) <i>Anas formosa</i> (II) <i>Branta ruficollis</i> (II) <i>Coscoroba coscoroba</i> (II) <i>Cygnus melanocoryphus</i> (II) <i>Dendrocygna arborea</i> (II) <i>Oxyura leucocephala</i> (II) <i>Sarkidiornis melanotos</i> (II) <i>Oxyura maccoa</i>	Madagascar teal Baikal teal Red-breasted goose Coscoroba swan Black-necked swan West Indian whistling-duck White-headed duck Comb duck Maccoa duck
APODIFORMES		
Trochilidae	<i>Trochilidae spp.</i> (II) (except the species included in Annex I)	Hummingbirds
CHARADRIIFORMES		
Glareolidae	<i>Glareola nordmanni</i>	Black-winged pratincole
CICONIIFORMES		

Ciconiidae		Storks
	<i>Ciconia nigra</i> (II)	Black stork
Phoenicopteridae		Flamingos
	<i>Phoenicopteridae</i> spp. (II)	Flamingos
Threskiornithidae		Ibises, spoonbills
	<i>Eudocimus ruber</i> (II) <i>Geronticus calvus</i> (II) <i>Platalea leucorodia</i> (II)	Scarlet ibis Bald ibis Eurasian spoonbill
COLUMBIIFORMES		
Columbidae		Doves, pigeons
	<i>Gallicolumba luzonica</i> (II) <i>Goura</i> spp. (II)	Luzon bleeding-heart Crowned-pigeons
CORACIIFORMES		
Bucerotidae		
	<i>Aceros</i> spp. (II) (except the species included in Annex I) <i>Anorrhinus</i> spp. (II) <i>Anthracoceros</i> spp. (II) <i>Berenicornis</i> spp. (II) <i>Buceros</i> spp. (II) (except the species included in Annex I) <i>Penelopides</i> spp. (II) <i>Rhyticeros</i> spp. (II) (except the species included in Annex I)	Hornbills Hornbills Hornbills Hornbills Hornbills Hornbills Hornbills
CUCULIFORMES		
Musophagidae		Turacos
	<i>Turaco</i> spp. (II)	Turacos
FALCONIFORMES		Eagles, falcons, hawks, vultures
	FALCONIFORMES spp. (II) (except <i>Caracara lutosa</i> and the species of the	Diurnal birds of prey

	family Cathartidae and the species included in Annexes I and III)	
Accipitridae		Hawks, eagles
	<i>Terathopius ecaudatus</i>	Bateleur
GALLIFORMES		
Phasianidae		Grouse, guineafowl, partridges, peafowl, pheasants, tragopans
	<i>Argusianus argus</i> (II) <i>Gallus sonneratii</i> (II) <i>Ithaginis cruentus</i> (II) <i>Pavo muticus</i> (II) <i>Polyplectron bicalcaratum</i> (II) <i>Polyplectron germaini</i> (II) <i>Polyplectron malacense</i> (II) <i>Polyplectron schleiermacheri</i> (II) <i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	Great albus Grey junglefowl Blood pheant Green peafowl Grey peacock-pheasant Germain's peacock-pheasant Malayan peacock-pheant Bornean peacock-pheasant Attwater's prairie-chicken
GRUIFORMES		
Gruidae		Cranes
	<i>Gruidae</i> spp. (II) (except the species included in Appendix I)	Cranes
Otididae		Bustards
	<i>Otididae</i> spp. (II) (except the species included in Annex I)	Bustards
OTIDIFORMES		
Otididae		
	<i>Neotis denhami</i>	Denham's bustard
PASSERIFORMES		
Cisticolidae		
	<i>Eremomela icteropygialis</i>	Yellow-bellied Eremomela
Cotingidae		Cotingas
	<i>Xipholena atropurpurea</i> (II) <i>Rupicola</i> spp.	White-winged cotinga Cocks-of-the rock

Emberizidae		Cardinals, tanagers
	<i>Gubernatrix cristata</i> (II) <i>Paroaria capitata</i> (II)	Yellow cardinal Yellow-billed cardinal
Locustellidae	<i>Bradypterus graueri</i>	Grauer's swamp-warbler
Malaconotidae	<i>Laniarius mufumbiri</i>	Papyrus gonolek
Nectariniidae	<i>Proaria coronata</i> (II) <i>Tangara fastuosa</i> (II)	Red-crested cardinal Seven-coloured tanager
Estrildidae	<i>Amandava formosa</i> (II) <i>Lonchura oryzivora</i> (II) <i>Poephila cincta cincta</i> (II)	Mannikins, waxbills Green avadavat Java sparrow Southern black-throated finch
Fringillidae	<i>Carduelis yarrellii</i> (II)	Finches Yellow-faced siskin
Meliphagidae	<i>Lichenostomus melanops cassidix</i> (II)	Honeyeaters Helmeted honeyeater
Muscicapidae	<i>Cycornis ruckii</i> (II) <i>Garrulax canorus</i> (II) <i>Garrulax taewanus</i> (II) <i>Leiothrix argentauris</i> (II) <i>Leiothrix lutea</i> (II) <i>Liocichia omeiensis</i> (II)	Old-world flycatchers Rueck's blue-flycatcher Chinese Hwamei Taiwan Hwamei Silver-eared mesia Red-billed leiothrix Omei Shan liocichla
Paradisaeidae	<i>Paradisaeidae</i> spp. (II)	Birds of paradise Birds of paradise
Pittidae	<i>Pitta guajana</i> (II) <i>Pitta nympha</i> (II)	Pittas Banded pitta Fairy pitta
Pycnonotidae		Gurney's pitta

	<i>Pycnonotus zeylanicus</i>	Straw-headed bulbul
Sturnidae		Mynas, starlings
	<i>Gracula religiosa</i> (II)	Hill myna
PELECANIFORMES		
Ardeidae		
	<i>Ardeola idae</i>	Madagascar Pond-heron
PICIFORMES		
Ramphastidae		Toucans
	<i>Pteroglossus aracari</i> (II) <i>Pteroglossus viridis</i> (II)	Black-necked aracari Green aracari
	<i>Ramphastos sulfuratus</i> (II) <i>Rampastos toco</i> (II) <i>Ramphastos tucanus</i> (II) <i>Ramphastos vitellinus</i> (II)	Kill-billed toucan Toco toucan Red-billed toucan Channel-billed toucan
PSITTACIFORMES		
	PSITTACIFORMES spp. (II) (except the species included in Annex I and <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> and <i>Psittacula krameri</i>)	Parrots
Cacatuidae		
	<i>Cacatua goffiniana</i> (II) <i>Cacatua haematuropygia</i> (II) <i>Cacatua moluccensis</i> (II) <i>Cacatua sulphurea</i> (II) <i>Probosciger atterimus</i> (II)	Tanimbar cockatoo Philippine cockatoo Salmon-crested cockatoo Yellow-crested cockatoo Palm cockatoo
RHEIFORMES		
Rheidae		Rheas
	<i>Pterocnemia pennata pennata</i> (II) <i>Rhea americana</i> (II)	Lesser rhea Greater rhea
SPHENISCIFORMES		

Spheniscidae		Penguins
	<i>Sphenicus demersus</i> (II)	Jackass penguin
STRIGIFORMES		
	STRIGIFORMES spp. (II) (except the species included in Annex I and <i>Sceloglaux albifacies</i>)	Owls
CLASS REPTILIA (REPTILES)		
CROCODYLIA		Alligators, caimans, crocodiles
	CROCODYLIA spp. (III) (except species included in Annex I)	alligators, caimans, crocodiles
SAURIA		
Agamidae		Spiny-tailed lizards, agamas
	<i>Saara</i> spp. (II) <i>Uromastyx</i> spp. (II)	Mesopotamian spiny-tailed lizard Spiny-tailed lizards
Anguidae		Alligator lizards
	<i>Abronia</i> spp. (II) [except the species included in Annex I (zero export quota for wild specimens for <i>Abronia aurita</i> , <i>A. salcadorensis</i> and <i>A. vasconcelosi</i>)]	Alligator lizards
Chamaeleonidae		Chameleons
	<i>Archaius</i> spp. (II) <i>Bradypodion</i> spp. (II) <i>Brookesia</i> spp. (II) (except the species included in Annex I) <i>Calumma</i> spp. (II) <i>Chamaeleo</i> spp. (II) <i>Furcifer</i> spp. (II) <i>Kinyongia</i> spp. (II) <i>Nadzikambia</i> spp. (II) <i>Palleon</i> spp. (II) <i>Rampholeon</i> spp. (II) <i>Rieppeleon</i> spp. (II)	Chameleons Dwarf chameleon Dwarf chameleon Madagascar chameleon Chameleons Madagascar chameleons Dwarf chameleons Dwarf chameleons Pygmy chameleons Pygmy chameleons

	<i>Tieceros</i> spp. (II)	
Cordylidae	<i>Cordylus</i> spp. (II) <i>Hemicordylus</i> spp. (II) <i>Karusaurus</i> spp. (II) <i>Namazonurus</i> spp. (II) <i>Ouroborus</i> spp. (II) <i>Pseudocordylus</i> spp. (II) <i>Smaug</i> spp. (II)	Spiny-tailed lizards Girdled lizards
Gekkonidae	<i>Nactus sepensisinsula</i> (II) <i>Naultinus</i> spp. (II) <i>Paroedura masobe</i> (II) <i>Phelsuma</i> spp. (II) <i>Rhoptropella</i> spp. (II) <i>Uroplatus</i> spp. (II)	Geckos Serpent Island gecko New Zealand tree geckos Masobe gecko Day geckos Flat-tailed geckos
Helodermatidae	<i>Heloderma</i> spp. (II) (except the subspecies included in Annex I)	Beaded lizards, gila monsters Gila monster and beaded lizard
Iguanidae	<i>Amblyrhynchus cristatus</i> (II) <i>Conolophus</i> spp. (II) <i>Ctenosaura bakeri</i> (II) <i>Ctenosaura melanosterna</i> (II) <i>Ctenosaura oedirhina</i> (II) <i>Ctenosaura palearis</i> (II) <i>Iguana</i> spp. (II) <i>Phrynosoma blainvillii</i> (II) <i>Phrynosoma corsoense</i> (II) <i>Phrynosoma coronatum</i> (II) <i>Phrynosoma wigginsi</i> (II)	Iguanas Galapagos marine iguana Galapagos land iguana Utila Island spiny-tailed iguan Rio Aguan Valley spiny-tailed iguan Roatan spiny-tailed iguan Guatemalan spiny-tailed iguana Iguanas Blaineville's horned lizard Cedros Island horned lizard Coast horned lizard Gulf coast horned lizard

Lacertidae		Lizards
	<i>Podarcis lilfordi</i> (II) <i>Podarcis pityusensis</i> (II)	Lilford's wall lizard Ibiza wall lizard
Lantanotidae		Earless monitor lizards
	<i>Lanthanotidae</i> spp. (II) (zero export quota for wild specimens for commercial purposes)	Earless monitor lizards
Scincidae		Skinks
	<i>Corucia zebra</i> (II)	Prehensile-tailed skink
Teiidae		Caiman lizards, tegu lizards
	<i>Crocodilurus amazonicus</i> (II) <i>Dracaena</i> spp. (II) <i>Salvator</i> spp. (II) <i>Tupinambis</i> spp. (II)	Dragon lizard Caiman lizards Tegus
Varanidae		Monitor lizards
	<i>Varanus</i> spp. (II) (except the species included in Annex I)	Monitor lizards
SERPENTES		
Boidae		Boas
	Boidae spp. (II) (except the species included in Annex I)	Boas
Bolyeriidae		Round Island boas
	Bolyeriidae spp. (II) (except the species included in Annex I)	Round Island boas
Colubridae		Typical snakes, water snakes, whipsnakes
	<i>Clelia clelia</i> (II) <i>Cyclagras gigas</i> (II) <i>Elachistodon westermanni</i> (II) <i>Ptyas mucosus</i> (II)	Mussurana False cobra Indian egg-eating snake Common rat snake
Lamprophiidae		

	Polemon leopoldi	Rwandan snake-eater
Elapidae		
	<i>Hoplocephalus bungaroides</i> (II) <i>Naja atra</i> (II) <i>Naja kaouthia</i> (II) <i>Naja mandalayensis</i> (II) <i>Naja naja</i> (II) <i>Naja oxiana</i> (II) <i>Naja philippinensis</i> (II) <i>Naja sagittifera</i> (II) <i>Naja samarensis</i> (II) <i>Naja siamensis</i> (II) <i>Naja sputatrix</i> (II) <i>Naja sumatrana</i> (II) <i>Ophiophagus hannah</i> (II)	Broad-headed snake Chinese spitting cobra Monocellate cobra Burmese spitting cobra Indian cobra Central Asian cobra North Philippine spitting cobra Andaman cobra South-east Philippine spitting cobra Indochine spitting cobra South Indonesian spitting cobra Golden spitting cobra King cobra
Loxocemidae		Mexican dwarf boas
	Loxocemidae spp. (II)	Mexican dwarf boas
Pythonidae		Pythons
	<i>Pythonidae</i> spp. (II) (except the subspecies included in Annex I) <i>Python sebae</i>	Pythons African rock python
Tropidophiidae		Wood boas
	Tropidophiidae spp. (II)	Wood boas
Viperidae		Vipers
	<i>Atheris desaixi</i> (II) <i>Bitis worthingtoni</i> (II) <i>Trimeresurus mangshanensis</i> (II) <i>Vipera wagneri</i> (II)	Mt. Kenya bush viper Kenya horned viper Mangshan pit-viper Wagner's viper
TESTUDINES		
Carettochelyidae		Pig-nosed turtles
	<i>Carettochelys insculpta</i> (II)	Pig-nosed turtle
Chelidae		Austro-American sideneck turtles

	<i>Chelodina mccordi</i> (II) (zero export quota for specimens from the wild)	Roti snake-necked turtle
Dermatemydidae		Leatherback turtles
	<i>Dermatemys mawii</i> (II)	Central American river turtle
Emydidae		
	<i>Clemmy guttata</i> (II) <i>Emydoidea blandingii</i> (II) <i>Glyptemys insculpta</i> (II) <i>Malaclemys terrapin</i> (II) <i>Terrapene</i> spp. (II) (except the species included in Annex I)	Spotted turtle Blanding's turtle Wood turtle Diamondback terrapin Box turtle
Geoemydidae	<i>Batagur borneoensis</i> (II) (zero quota for wild species for commercial purposes) <i>Batagur dhongoka</i> (II) <i>Batagur kachuga</i> (II) <i>Batagur trivittata</i> (II) (zero quota for wild specimens for commercial purposes) <i>Cuora</i> spp. (II) (zero quota for wild specimens for commercial purposes for <i>Cuora aurocapitata</i> , <i>C. bourreti</i> , <i>C. flavomarginata</i> , <i>C. galbinifrons</i> , <i>C. mccordi</i> , <i>C. mouhotii</i> , <i>C. pani</i> , <i>C. picturata</i> , <i>C. trifasciata</i> , <i>C. yunnanensis</i> and <i>C. zhoui</i>) <i>Cyclemys</i> spp. (II) <i>Geoemyda japonica</i> (II) <i>Geoemyda spengleri</i> (II) <i>Hardella thurji</i> (II) <i>Heosemys annandalii</i> (II) (zero quota for wild specimens (zero quota for wild specimens for commercial purposes)	Peinted batagur Three-striped roofed turtle Bengal roof turtle Burmese roofed turtle Asian box turtles Asian leaf turtles Ryukyu black-breasted leaf turtle Black-breasted leaf turtle Crowned river turtle Yellow-headed temple turtle

	<i>Heosemys depressa</i> (II) (zero quota for wild specimens for commercial purposes) <i>Heosemys grandis</i> (II) <i>Heosemys spinosa</i> (II) <i>Leucocephalon yuwonol</i> (II) <i>Malayemys macrocephala</i> (II) <i>Malayemys subtrijuga</i> (II) <i>Mauremys annamensis</i> (II) (zero quota for wild specimens for commercial purposes) <i>Mauremys japonica</i> (II) <i>Mauremys mutica</i> (II) <i>Mauremys nigricans</i> (II) <i>Melanochelys trijuga</i> (II) <i>Morenia petersi</i> (II) <i>Notochelys platynota</i> (II) <i>Oriitia borneensis</i> (II) (zero quota for wild specimens for commercial purposes) <i>Pangshura</i> spp. (II) (except the species included in Annex I) <i>Sacalia bealei</i> (II) <i>Sacalia quadriocellata</i> (II) <i>Siebenrockiella crassicollis</i> (II) <i>Siebenrockiella letensis</i> (II) <i>Vijayachelys silvatica</i> (II)	Arakan forest turtle Giant Asian turtle Spiny turtle Sulawesi forest turtle Snail-eating turtle Ricefield turtle Annam pond turtle Fujian pond turtle Japanese pond turtle Big-headed pond turtle Indian black turtle Indian eyed turtle Malayan flat-shelled turtle Malayan giant turtle Indian roofed turtle Beal's eyed turtle Four-eyed turtle Black marsh turtle Philippine pond turtle Cochin forest cane turtle
Podocnemididae		Afro-American sideneck turtle
	<i>Erymnochelys madagascariensis</i> (II) <i>Peltocephalus dumerilianus</i> (II) <i>Podocnemis</i> spp. (II)	Madagascar sideneck turtle Big-headed sideneck turtle Sideneck turtles
Testudinidae	<i>Testudinidae</i> spp. (II) (except the species included in Annex I. A zero annual export	Tortoises
		Tortoises

	quota has been established for <i>Centochelys sulcata</i> for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes)	
Trionychidae		Softshell turtles
	<i>Amyda cartukaginea</i> (II) <i>Chitra</i> spp. (II) (except the species included in Annex I) <i>Cyclanorbis elegans</i> (II) <i>Cyclanorbis senegalensis</i> (II) <i>Cycloderma aubryi</i> (II) <i>Cycloderma frenatum</i> (II) <i>Dogania subplana</i> (II) <i>Lissemys ceylonensis</i> (II) <i>Lissemys punctata</i> (II) <i>Lissemys scutata</i> (II) <i>Nilssonia formosa</i> (II) <i>Nilssonia leithii</i> (II) <i>Palea steindachneri</i> (II) <i>Pelochlys</i> spp. (II) <i>Pelodiscus axenaria</i> (II) <i>Pelodiscus maackii</i> (II) <i>Pelodiscus parviformis</i> (II) <i>Rafetus euphraticus</i> (II) <i>Rafetus swinhoei</i> (II) <i>Trionyx triunguis</i> (II)	Narrow-heade softshell turtles Nubian flapshell turtle Senegal flapshell turtle Aubrys flapshell turtle Zambezi flapshell turtle Malayan soft-shelled turtle Sri Lankan flapshell turtle Indo-Gangetic flapshell turtle Burmese flapshell turtle Burmese peacock softshell Leith's softshell turtle Wattle-necked sofshell turtle Giant softshell turtles Hunan softshell turtle Amur softshell turtle Chinese softshell turtle Euphrates softshell turtle Yangtze softshell turtle Nile softshell turtle
	CLASS AMPHIBIA (AMPHIBIANS)	
ANURA		
Aromobatidae		Cryptic forest frogs
	<i>Allobates femoralis</i> (II) <i>Allobates hodli</i> (II) <i>Allobates myersi</i> (II)	Brilliant-thighed frogs Myers' poison frog Sanguine poison frog

	<i>Allobates zaparo</i> (II) <i>Anomaloglossus rufulus</i> (II)	Chimanta poison frog
Dendrobatidae		Poison frogs
	<i>Adelphobates</i> spp. (II) <i>Ameerega</i> spp. (II) <i>Andinobates</i> spp. (II) <i>Dendrobates</i> spp. (II) <i>Epipedobates</i> spp. (II) <i>Excidobates</i> spp. (II) <i>Hyloxalus azureiventris</i> (II) <i>Minyobates</i> spp. (II) <i>Oophaga</i> spp. (II) <i>Phyllobates</i> spp. (II) <i>Ranitomeye</i> spp. (II)	Poison dart frogs Poison dart frogs Poison dart frogs Poison-arrow frogs Poison-arrow frogs Poison dart frogs Sky-blue poison frog Demonic poison frogs Poison dart frogs Poison-arrow frogs Poison dart frogs
Dicoglossidae		Frogs
	<i>Euphlyctis hexadactylus</i> (II)	Six-fingered fro
Pipidae		
	<i>Xenopus wittei</i> <i>Hoplobatrachus tigerius</i> (II)	De Witte's clawed frog Tiger frog
Hyperoliidae		
	<i>Hyperolius jackie</i> <i>Hyperolius rwandae</i>	Jackie's reed frog Rwanda long reed frog
Hylidae		Tree frogs
	<i>Agalychnis</i> spp. (II)	Leaf frogs
Mantellidae		Mantella frogs
	<i>Mantella</i> spp. (II)	Mantella frogs
Microhylidae		Tomato frogs
	<i>Dyscophus antongilii</i> (II) <i>Dyscophus guineti</i> (II) <i>Dyscophus insularis</i> (II) <i>Scaphiophryne boribory</i> (II) <i>Scaphiophryne gottlebei</i> (II)	Tomato frog Falso tomato frog Antsouhy tomato frog Green marbled burrowing frog Red rain frog

	<i>Scaphiophryne marmorata</i> (II) <i>Scaphiophryne spinosa</i> (II)	Green marbled burrowing frog Green marbled burrowing frog
Myobatrachidae	Gastric-brooding frogs	
	<i>Rheobatrachus</i> spp. (II) (except <i>Rheobatrachus silus</i> and <i>Rheobatrachus vitellinus</i> which are not included in the Annexes)	Gastric brooding frogs
CAUDATA		
Ambystomidae	Axolotis, mole salamanders	
	<i>Ambystoma dumerili</i> (II) <i>Ambystoma mexicanum</i> (II)	Lake Patzcuaro salamander Axolotl
Salamandridae	Newts and salamanders	
	<i>Paramesotriton hongkongensis</i> (II)	Hongkong warty newt
CLASS ELASMOBRANCHI (SHARKS)		
CARCHARHINIFORMES		
Carcharhinidae	Requiem sharks	
	<i>Carcharhinus falciformis</i> (II) <i>Carcharhinus longimanus</i> (II)	Silky shark Oceanic shark
Sphyridae	Hammerhead sharks	
	<i>Sphyrna lewini</i> (II) <i>Sphyrna mokarran</i> (II) <i>Sphyrna zygaena</i> (II)	Scalloped hammerhead shark Great hammerhead shark Smooth hammerhead shark
LAMNIFORMES		
Alopiidae		
	<i>Alopias</i> spp. (II)	Thresher sharks
Cetorhinidae	Basking sharks	
	<i>Cetorhinus maximus</i> (II)	Basking sharks
Lamnidae		
	<i>Carcharodon carcharias</i> (II) <i>Lamna nasus</i> (II)	Mackerel sharks Great white shark Porbeagle
GYMNOPHIONA		
Herpelidae		

	<i>Boulengerula fischeri</i>	Fischer's caecilian
MYLIOBATIFORMES		
Myliobatidae		Eagle and mobulid rays
	<i>Manta spp.</i> (II) <i>Mobula spp.</i> (II)	Manta rays Devil rays
ORECTOLOBIFORMES		
Rhincodontidae		Whale sharks
	<i>Rhincodon typus</i> (II)	Whale sharks
ACIPENSERIFORMES		
	ACIPENSERIFORMES spp. (II) (except the species included in Annex I)	Sturgeons and paddlefish
ANGUILLIFORMES		
Anguillidae		Freshwater eels
	<i>Anguilla anguilla</i> (II)	European eel
CYPRINIFORMES		Cui-ui
Cyprinidae		Carps
	<i>Caecobarbus geertsii</i> (II)	African blind barb fish
OSTEOGLOSSIFORMES		
Arapaimidae		
	<i>Arapaima gigas</i> (II)	Arapaima
PERCIFORMES		
Labridae		Wrasses
	<i>Cheilinus undulatus</i> (II)	Humphead wrasse
Pomacanthidae		Anglefishes
	<i>Holacanthus clarionensis</i> (II)	Clarion angel fish
SYNGNATHIFORMES		
Syngnathidae		Pipefishes
	<i>Hippocampus spp.</i> (II)	Seahorses
CLASS DIPNEUSTI (LUNGFISHES)		
CERATODONTIFORMES		
Neoceratodontidae		Australian lungfishes

	<i>Neoceratodus forsteri</i> (II)	Australian lungfish
PHYLUM ARTHROPODA (ARTHROPODS)		
CLASS ARCHNIDA (SCORPIONS AND SPIDERS)		
ARANEAE		
Theraphosidae	<i>Aphonopelma albiceps</i> (II) <i>Aphonopelma pallidum</i> (II) <i>Brachypelma</i> spp. (II)	Chihuahua rose-grey tarantula Central American tarantulas
SCORPIONES		
Scorpionidae	<i>Pandinus dictator</i> (II) <i>Pandinus gambiensis</i> (II) <i>Pandinus imperator</i> (II) <i>Pandinus roeseli</i> (II)	Giant Senegalese scorpion Emperor scorpion
CLASS INSECTA (INSECTS)		
COLEOPTERA		
Scarabaeidae	<i>Dyanstes satanas</i> (II)	Scarab beetles Satanas beetle
LEPIDOPTERA		
Papilionidae	<i>Atrophaneura jophon</i> (II) <i>Atrophaneura pandiyana</i> (II) <i>Bhutanitis</i> spp. (II) <i>Ornithoptera</i> spp. (II) (except the species included in Annex I) <i>Papilio hospiton</i> (II) <i>Parnassius appollo</i> (II) <i>Teinopalpus</i> spp. (II) <i>Trogonoptera</i> spp. (II) <i>Troides</i> spp. (II)	Birdwing butterflies, swallowtail butterflies Sri Lankan rose Malabar rose Birdwing butterflies Corscan swallow tail Mountain apollo Kaiser-I-Hind butterflies Birdwing butterflies Birdwing butterflies

PHYLUM ANNELIDA		
CLASS HIRUDINOIDEA (LEECHES)		
ARHYNCHOBELLIDA		
Hirudinidae		
	<i>Hirudo medicinalis</i> (II) <i>Hirudo verbana</i> (II)	Northern medicinal leech Southern medicinal leech
PHYLUM MOLLUSCA (MOLLUSCS)		
CLASS BIVALVIA (CLAMS AND MUSSELS)		
MYTILOIDA		
Mytilidae		
	<i>Lithophaga lithophaga</i> (II)	European date mussel
UNIONOIDA		
Unionidae		Freshwater mussels, pearly mussels
	<i>Cyprogenia aberti</i> (II) <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> (II) <i>Pleurobema clava</i> (II)	Western fanshell mussel Northern riffleshell Clubshell pearly mussel
VENEROIDA		
Tridacnidae		Giant clams
	<i>Tridacnidae</i> spp. (II)	Giant clams
CLASS CEPHALOPODA (SQUIDS, OCTOPUSES, CUTTLEFISH)		
NAUTILIDA		
Nautilidae		Nautilus
	<i>Nautilidae</i> spp. (II)	Nautilus
CLASS CEPHALOPODA (SQUIDS, OCTOPUSES, CUTTLEFISH)		
MESOGASTROPODA		
Strombidae		True conchs
	<i>Strombus gigas</i> (II)	Queen conch
STYLOMMAТОPHORA		
Camaenidae		Green tree snails
	<i>Papustyla pulcherrima</i> (II)	Manus green tree snail

PHYLUM CNIDARIA		
CLASS ANTHOZOA (CORALS AND SEA ANEMONES)		
ANTIPATHARIA		Black corals
	ANTIPATHARIA spp. (II)	Black corals
HELIOPORACEA		
Helioporidae		Blue corals
	Helioporidae spp. (II) (Includes only species <i>Heliopora coerulea</i> . Fossils are not subject to the provisions of this Law)	Blue coral
SCLERACTINIA		
	SCLERACTINIA spp. (II) (Fossils are not subject to the provisions of this Law)	Stony corals
STOLONIFERA		
Tubiporidae		
	Tubiporidae spp. (II) (Fossils are not subject to the provisions of this Law)	Organ-pipe corals
CLASS HYDROZOA (SEA FERNS, FIRE CORALS AND STINGING MUDUSAE)		
MILLEPORINA		
Milleporidae		Fire corals
	Milleporidae spp. (II) (Fossils are not subject to the provisions of the Law)	Wello fire corals
STYLAsterINA		
Stylasteridae		Lace corals
	Stylasteridae spp. (II) (Fossils are not subject to the provisions of this Law)	Lace corals
FLORA (PLANTS)		
ACANTHACEAE		
	<i>Mimulopsis excellens</i>	
AGAVACEAE		Agaves
	<i>Agave victoriae-reginae</i> (II) <i>Nolina interrata</i> (II) <i>Yucca queretaroensis</i> (II)	Queen Victoria agave Dechesa bear-grass Queretaro yuca

AMARYLLIADACEAE		Snowdrops, sternbergias
	<i>Galanthus</i> spp. (II) <i>Sternbergia</i> spp. (II)	Snowdrops Sternbergias
APOCYNACEAE		Cashews
	<i>Operculicarya decaryi</i> (II) <i>Operculicarya hyphaenoides</i> (II) <i>Operculicarya pachypus</i> (II)	Jabihy Jabihy Tably
ARALIACEAE		Ginseng
	<i>Pachypodium</i> spp. (II) (except the species included in Annex II) <i>Rauvolfia serpentina</i> (II) <i>Panax ginseng</i> (II) (only the population of the Russian Federation) <i>Panax quinquefolius</i> (II) <i>Hoodia</i> spp. (II) <i>Tabernaemontana odoratissima</i>	Elephant trunks Snake-root devil-pepper Asian ginseng American ginseng Hoodia
ASPARAGACEAE		Ponytail palms
	<i>Beaucarnea</i> spp. (II)	Ponytail palm
BIGNONIACEAE		
	<i>Kigelia africana</i>	Sausage tree
BERBERIDACEAE		
	<i>Podophyllum hexandrum</i> (II)	Himalayan
BROMELIACEAE		Air plants, bornelias
	<i>Tillandsia harrisii</i> (II) <i>Tilandsia kammii</i> (II) <i>Tillandsia xerographica</i> (II)	Harris' tillandsia Kamm's tillandsia Xerographic tillandsia
BURSERACEAE		
	<i>Commiphora africana</i>	
CACTACEAE		Cacti
	CACTACEAE spp. (II) (except the species included in Annex I and except	Cacti

	<i>Prereskia</i> spp., <i>Pereskiopsis</i> spp. and <i>Quiabentia</i> spp).	
CARYOCARACEAE		Ajo
	<i>Caryocar costaricense</i> (II)	Ajillo
CLUSIACEAE		
	<i>Harungana Montana</i> <i>Pentadesma reyndersii</i> <i>Symphonia globulifera</i>	
CUCURBITACEAE		Mellons, gourds, cucurbits
	<i>Zygosicyos pubescens</i> (II) <i>Sclerocactus wrightiae</i> (I) <i>Zygosicyos tripartitus</i> (II)	Tobo Wright's fishhook cactus Betoboky
CYATHEACEAE		Tree-ferns
	<i>Cyathea</i> spp. (II)	Tree-ferns
CYCADACEAE		Cycads
	CYACADACEAE spp. (II) (except the species included in Annex I)	Cycads
DICKSONIACEAE		Tree-ferns
	<i>Cibotium barometz</i> (II) <i>Dicksonia</i> spp. (II) (only the populations of the Americas)	Golden chicken fern Tree ferns
DIDIEREACEAE		Alluaudias, didiereas
	DIDIEREACEAE spp. (II)	Alluaudias didiereas
DIOSCOREACEAE		Elephant's foot, kniss
	<i>Discorea deltoidea</i> (II)	Elephant's foot
DROSERACEAE		Venus' flytrap
	<i>Dionaea muscipula</i> (II)	Venus fly-trap
EBENACEAE		Ebonies
	<i>Diospyros</i> spp. (II) (populations of Madagascar)	

ERICACEAE		
	<i>Erica johnstonii</i>	
EUPHORBIACEAE		Spurges
	<i>Euphorbia</i> spp. (II) (succulent species only, except <i>Euphorbia misera</i> and the species included in Annex I, artificially propagated specimens of the cultivars of <i>Euphorbia trigona</i> , artificially propagated specimens of crested, fanshaped or colour mutants of <i>Euphorbia lactea</i> , when grafted or artificially propagated specimens of cultuvars of <i>Euphorbis</i> ‘Milii’ when they are traded in shipments of 100 or more plants and readily recognizable as artificially propagated specimens)	
FLACOURTIACEAE		
	<i>Caesearia runsorica</i> <i>Lindackeria kiwuensis</i>	
FOUQUIERIACEAE		Ocotillos
	<i>Fouquieria columnaris</i> (II)	Boojum tree
JUGLANDACEAE		Gavilan
	<i>Oreomunnea pterocarpa</i> (II)	Galliván
LAURACEAE		Laurels
	<i>Aniba rosaeodora</i> (II) <i>Ocotea usambarensis</i>	Brazilian rosewood Camphor
MALVACEAE		Baobabs
	<i>Adansonia grandiflora</i> (II)	Grandiflor's baobab
MELIACEAE		
	<i>Swietenia humilis</i> (II) <i>Swietenia macrophylla</i> (II) (populations of the Neotropics) <i>Entandrophragma excelsum</i>	Honduras mahogany Big-leaf mahogany African mahogany

MELIANTHACEAE		
	<i>Bersama abyssinica</i>	Wing
MIMOSOIDEAE		
	<i>Acacia kirkii</i> <i>Albizia amara</i> <i>Newtonia buchananii</i>	Kirk's acacia Bitter albizia Newtonia
NEPENTHACEAE		
	<i>Nepenthes</i> spp. (II) except the species including in Annex I)	Tropical pitcher plants
OLEACEAE		Ashes, etc.
	<i>Strombozia scheffleri</i>	Strombosia
ORCHIDACEAE		
	ORCHIDACEAE spp. (II) (except the species included in Annex I)	Orchids
OROBANCHACEAE		Broomrapes
	<i>Cistanche deserticola</i> (II)	Desert cistanche
PALMAE (Arecaceae)		
	<i>Beccariophoenix madagascariensis</i> (II) <i>Dypsis decaryi</i> (II) <i>Lemurophoenix halleuxii</i> (II) <i>Marojejya darianii</i> (II) <i>Ravenea louvelii</i> (II) <i>Ravenea rivularis</i> (II) <i>Satranala decussilvae</i> (II) <i>Voanioala gerardii</i> (II)	Manarano Triangle palm Hovitra varimena Ravimbe Lakamarefo Gora Satranabe Voaniola
PASSIFLORACEAE		Passion-flowers
	<i>Adenia firingalavensis</i> (II) <i>Adenia olaboensis</i> (II) <i>Adenia subsessilifolia</i> (II)	Bottle liana Vahisasety Katakata
PEDALIACEAE		Sesames
	<i>Uncarina grandidieri</i> (II) <i>Uncarina stellulifera</i> (II)	Uncarina Uncarina

POACEAE		
	<i>Miscanthus violaceus</i>	
PORTULACACEAE		Lewisias, portulacas, purslanes
	<i>Anacampseros</i> spp. (II) <i>Avonia</i> spp. (II) <i>Lewisia serrata</i> (II)	Purslanes Cyclamens
PRIMULACEAE		Cyclamens
	<i>Cyclamen</i> spp. (II)	Cyclamens
RANUNCULACEAE		Golden seals, yellow adonis, yellow root
	<i>Adonis vernalis</i> (II) <i>Hydrastis canadensis</i> (II)	Yellow adonis Golden seal
ROSACEAE		African cherry, stinkwood
	<i>Prunus africana</i> (II)	African cherry
RUBIACEAE		Ayugue
	<i>Afrocanthium lactescens</i> <i>Chassalia subochreata</i> <i>Ixora burundiensis</i> <i>Rtygynia bugoyensis</i>	Afrocanthium
SAPINDACIAE		
	<i>Blighia unijugata</i>	Triangle tops
SARRACENIACEAE		Pitcher-plants (New World)
	<i>Sarracenia</i> spp. (II) (except the species included in Appendix I)	Pitcher plants
SCROPHULARIACEAE		Kutki
	<i>Picrorhiza kurrooa</i> (II) (Excludes <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i>)	Indian gentian
STANGERIACEAE		Stangerias
	<i>Bowenia</i> spp. (II)	Cycads
STERCULIACEAE		
	<i>Dombeya torrida</i> <i>Sterculia tragacantha</i>	Forest dombeya African tragacantha
TAXACEAE		Himalayan yew

	<i>Taxus chinensis</i> (II) and infraspecific taxa of this species <i>Taxus cuspidata</i> and infraspecific taxa of this species <i>Taxus fuana</i> and infraspecific taxa of this species <i>Taxus sumatrana</i> and infraspecific taxa of this species <i>Taxus wallichiana</i>	Chinese yew Japanese yew Tibetan yew Sumatran yew Himalayan yew
TILIACEAE		
	<i>Grewia mildbraedii</i>	
THYMELAEACEAE (Aquilariaceae)		Agarwood, ramin
	<i>Aquilaria spp.</i> (II) <i>Gonystylus spp.</i> (II) <i>Gyrinops spp.</i> (II) <i>Peddiea rapaneoides</i>	Agarwood Ramin Agarwood
VALERIANACEAE		Himalayan spikenard
	<i>Nardostachys grandiflora</i> (II)	
VITACEAE		Grapes
	<i>Cyphostemma elephantopus</i> <i>Cyphostemma laza</i> (II) <i>Cyphostemma montagnacii</i> (II)	Lazampasika Laza Lazambohitra
WELWITSCHIACEAE		Welwitschia
	<i>Welwitschia mirabilis</i> (II)	
ZAMIACEAE		Cycads
	ZAMIACEAE spp. (II) (except the species include in Annex I)	Cycads

Official Gazette n° Special of 11/11/2021

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n° 064/2021 ryo ku wa 14/10/2021 ryerekeye urusobe rw'ibinyabuzima	Seen to be annexed to Law n° 064/2021 of 14/10/2021 on biological diversity	Vu pour être annexé à la Loi n° 064/2021 du 14/10/2021 régissant la diversité biologique
--	---	--

Kigali, 14/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA III W'ITEGEKO N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 RIGENGA URUSOBE RW'IBINYABUZIMA	ANNEX III TO LAW N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 GOVERNING BIOLOGICAL DIVERSITY	ANNEXE III À LA LOI N° 064/2021 RYO KU WA 14/10/2021 REGISANT LA DIVERSITE BIOLOGIQUE
--	--	---

VULNERABLE SPECIES

FAUNA (ANIMALS)		
PHYLUM CHORDATA (CHORDATES)		
CLASS MAMMALIA (MAMMALS)		
	Scientific Name	Common Name
ARTIODACTYLA		
Bovidae		Antelopes, cattle, duikers, goats, sheep etc.
	<i>Boselaphus tragocamelus</i> (III) (Pakistan) <i>Bubalus arnee</i> (III) (Nepal) (excludes the domesticated form referenced as <i>Babuus bubalis</i>) <i>Capra hircus aegagrus</i> (III) (specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of this Law) (Pakistan) <i>Capra sibirica</i> (III) (Pakistan) <i>Ecuus burcelli</i> <i>Gazella bennettii</i> (III) (Pakistan) <i>Gazella dorcas</i> (III) <i>Pseudois nayaur</i> (III) (Pakistan) <i>Sylvicapra grimmia</i> <i>Tetracerus quadricornis</i> (III) (Nepal)	Nilgai Wild Asiatic buffalo Wild goat Siberian Ibex Burchell's zebra Chinkara Dorcas gazelle Bharal Grey duiker Four-horned antelope
Cervidae		Deer, huemuls, muntjacs

	<i>Axis porcinus</i> (III) (Pakistan (except for the subspecies included in Annex I)) <i>Cervus elaphus babarus</i> (III) (Algeria, Tunisia) <i>Mazama temama cerasina</i> (III) (Guatemala) <i>Odocoileus virginianus mayensis</i>	Hog deer Barbary deer Central American red brocket Guatemalan whit tailed deer
CARNIVORA		
Canidae		Dogs, foxes, wolves
	<i>Canis aureus</i> (III) (India) <i>Vulpes bengalensis</i> (III) (India)	Golden jackal Bengal fox
Felidae		
	<i>Leptailurus serval</i>	Serval
Herpestidae		Mongooses
	<i>Herpestes edwardsi</i> (III) (India, Pakistan) <i>Herpestes fuscus</i> (III) (India) <i>Herpescus javanicus</i> (III) (Pakistan) <i>Herpestes javanicus auropunctatus</i> (III) (India) <i>Herpestes smithii</i> (III) (India) <i>Herpestes urva</i> (III) (India) <i>Herpestes vitticollis</i> (III) (India)	Indian grey mongoose Indian brown mongoose Small Asian mongoose Small Indian mongoose Ruddy mongoose Crab-eating mongoose Stripe-necked mongoose
Mephitidae		Aardwolf, hyenas
	<i>Hyaena hyaena</i> (III) (Pakistan) <i>Proteles cristata</i> (III) (Botswana)	Stripped hyena Aardwolf
Mustelinae		Grisons, martens, tayra, weasels
	<i>Eira barbara</i> (III) (Honduras) <i>Galictis vittata</i> (III) (Costa Rica) <i>Martes flavigula</i> (III) (India) <i>Martes foina intermedia</i> (III) (India)	Tayra Greater grison Yellow-throated marten Stone marten

	<i>Martes gwatkinsii</i> (III) (India) <i>Mellivora capensis</i> (III) (Botswana)	Nilgiri marten Honey badger
Odobenidae		Walruses
	<i>Odobenus rosmarus</i> (III) (Canada)	Walrus
Procyonidae		Coatis, olingos
	<i>Bassaricyon gabbii</i> (III) (Costa Rica) <i>Bassariscus sumichrasti</i> (III) (Costa Rica) <i>Nasua narica</i> (III) (Honduras) <i>Nasua nasua solitaria</i> (III) (Uruguay) <i>Potos flavus</i> (III) (Honduras)	Olingo Cacomistle White-nosed coati South Brazilian coati Kinkanjou
Viverridae		Binturong, civets, linsangs, otter-civet, palm civet
	<i>Arctictis binturong</i> (III) (India) <i>Civettictis civetta</i> (III) (Botswana) <i>Paguma larvata</i> (III) (India) <i>Paradoxurus hermaphroditus</i> (III) (India) <i>Paradoxurus jerdoni</i> <i>Viverra civettina</i> (III) (India) <i>Viverra zibetha</i> (III) (India) <i>Viverricula indica</i> (III) (India)	Binturong African civet Masked palm civet Asian palm civet Jerdon's palm civet Malabar large-spotted civet Large Indian civet Small Indian civet
CHIROPTERA		
Phyllostomidae		Broad-nosed bats
	<i>Platyrrhinus lineatus</i> (III) (Uruguay)	White-lined broad-nosed bat
Pteropodidae		Fruit bats, flying foxes
	<i>Rousettus aegyptiacus</i>	Egyptian flying fox
CINGULATA		
Dasypodidae		Armadillos
	<i>Cobassous centralis</i> (III) (Costa Rica) <i>Cobassous tatouay</i> (III) (Uruguay)	Northern naked-tailed Armadillo Greater naked-tailed armadillo
EULIPOTYPHLA		

Soricidae		
	<i>Ruwenzorisorex suncoides</i> <i>Sylvilorex lunaris</i> <i>Sylvilorex vulcanorum</i>	Ruwenzori Shrew Moon forest shrew Volcano shrew
PILOSA		
Megalonychidae		Two-toed sloths
	<i>Choloepus hoffmanni</i> (III) (Costa Rica)	Hoffmann's two-toed sloth
Myrmecophagidae		American Anteaters
	<i>Tamandua mexicana</i> (III) (Guatemala)	Northern tamandua
RODENTIA		
Cuniculidae		Pacas
	<i>Cuniculus paca</i> (III) (Honduras)	Lowland paca
Dasyproctidae		Agoutis
	<i>Dasyprocta punctata</i> (III) (Honduras)	Central American agouti
Erethizontidae		New-world porcupines
	<i>Sphiggurus mexicanus</i> (III) (Honduras) <i>Sphiggurus spinosus</i> (III) (Uruguay)	Mexican hairy dwarf porcupine Paraguayan hairy dwarf porpine
Sciuridae		Ground squirrels, tree squirrels
	<i>Marmota caudata</i> (III) (India) <i>Marmota himalayana</i> (III) (India) <i>Sciurus deppe</i> (III) (Costarica)	Long-tailed marmot Himalayan marmot Deppe's squirrel
CLASS AVES (BIRDS)		
ANSERIFORMES		
Anatidae		
	<i>Dendrocygna autumnalis</i> (III) (Honduras) <i>Dendrocygna bicolor</i> (III) (Honduras) <i>Netta erythrophthalma</i> <i>Thalassornis leuconotus</i>	Black-bellied whistling-duck Fulvous whistling-duck Southern pochard White-backed duck
CHARADRIIFORMES		
Burhinidae		Thick-knees
	<i>Burhinus bistriatus</i> (III) (Guatemala)	Double-striped thick-knee
Jacanidae		

	<i>Microparra capensis</i>	Lesser jacana
COLUMBIIFORMES		
Columbidae		Doves, pigeons
	<i>Nesoenas mayeri</i> (III) (Mauritius)	Pink pigeon
FALCONIFORMES		Eagles, falcons, hawks, vultures
Cathartidae		New-world vulture
	<i>Sarcoramphus papa</i> (III) (Honduras)	King vulture
Falconidae		Falcons
	<i>Falco concolor</i>	Sooty falcon
GALLIFORMES		
Cracidae		Chachalacas, currassows, guans
	<i>Crax alberti</i> (III) (Colombia) <i>Crax daubentoni</i> (III) (Colombia) <i>Crax globulosa</i> (III) (Colombia) <i>Crax rubra</i> (III) (Colombia, Costa Rica, Guatemala, Honduras) <i>Ortalis vetula</i> (Colombia) (III) <i>Pauxi pauxi</i> (Colombia) (III) <i>Penelope purpurascens</i> (Honduras) (III) <i>Penelopina nigra</i> (Guatemala) (III)	Blue-billed curassow Yellow-knobbed currassow Wattled currassow Great currassow Plain chacalaca Helmeted currassow White-winged guan Crested guan Highland guan
Numidae		
	<i>Numida meleagris</i>	Helmeted guineafowl
Phasianidae		Grouse, guineafowl, partridges, peafowl, pheasants, tragopans
	<i>Lophura leucomelanos</i> (III) (Pakistan) <i>Meleagris ocellata</i> (III) (Guatemala) <i>Pavo cristatus</i> (III) (Pakistan) <i>Pucrasia macrolopha</i> (III) (Pakistan) <i>Francolinus afer</i> <i>Francolinus nobilis</i> <i>Scleroptil levallantii</i> <i>Scleroptila streptophora</i>	Kalij pheasant Ocellated turkey Indian peafowl Koklass pheasant Red-necked spurfowl Handsome francolin

PASSERIFORMES		
Acrocephalidae		
	<i>Calamonastides gracilirostris</i>	Papyrus yellow warbler
Cotingidae		Cotings
	<i>Cephalopterus ornatus</i> (III) (Colombia) <i>Cephalopterus penduliger</i> (III) (Colombia)	Amazonian umbrella bird Long-wattled umbrella bird
Esterildidae		
	<i>Cryptospiza shelleyi</i>	Shelley's crimsonwing
Fringillidae		
	<i>Crithagra koliensis</i>	Papyrus canary
Leiotrichidae		
	<i>Kupeornis rufocinctus</i>	Red-collared babbler
Nectariniidae		
	<i>Cinnyris rockefelleri</i>	Rockefeller's Sunbird
Muscicapidae		Old-world flycatchers
	<i>Acrocephalus rodericanus</i> (III) (Mauritius) <i>Terpsiphone bourbonnensis</i> (III) (Mauritius)	Rodrigues brush-warbler Mascarene paradise-flycatcher
Pittidae		Pittas
	<i>Pitta angolensis</i>	African pitta
PICIFORMES		
Capitonidae		
	<i>Semnornis ramphastinus</i> (III) (Colombia)	Toucan barbet
Lybiidae		
	<i>Lybius rubrifacies</i>	Red-faced barbet
Ramphastidae		
	<i>Baillonius bailloni</i> (III) (Argentina) <i>Pteroglossus castanotis</i> (III) (Argentine) <i>Ramphastos dicolorus</i> (III) (Argentine)	Saffron toucanet Chestnut-eared aracari Red-breasted toucan

	<i>Selenidera maculirostris</i> (III) (Argentina)	Spot-billed touca
CLASS REPTILIA (REPTILES)		
SAURIA		
Gekkonidae		Geckos
	<i>Dactylocnemis</i> spp. (III) (New Zealand) <i>Hoplodactylus</i> spp. (III) (New Zealand) <i>Mokopirirakau</i> spp. (III) (New Zealand) <i>Toropuku</i> spp. (III) (New Zealand) <i>Tukutuku</i> spp. (III) (New Zealand) <i>Woodworthia</i> spp. (III) (New Zealand)	Sticky-toed geckos
SERPENTES		
Colubridae		Typical snakes, water snakes, whipsnakes
	<i>Atretium schistosum</i> (III) (India) <i>Cerberus rynchops</i> (III) (India)	Olive keel-back Dog-faced water snake
Lamprophiidae		
	<i>Xenochrophis piscator</i> (III) (India) <i>Xenochrophis</i> (III) <i>Schnurrenbergeri</i> (III) (India) <i>Xenochrophis tytieri</i> (India)	Checkered keel-back
Elapidae		
	<i>Micrurus diastema</i> (III) (Honduras) <i>Micrurus nigrocinctus</i> (III) (Honduras) <i>Micrurus ruatanus</i> (III) (Honduras)	Atlantic coral snake Central American Coral Snake
Viperidae		Vipers
	<i>Crotalus durissus</i> (III) (Honduras) <i>Daboia russelii</i> (III) (India)	Neotropical rattles Russell's viper
TESTUDINES		
Chelydridae		Snapping turtles
	<i>Chelydra serpentina</i> (III) (USA) <i>Macrochelys temminckii</i> (III) (USA)	Alligator snapping turtle
Emydidae		

	<i>Graptemys</i> spp. (III) (USA)	Map turtle
Geoemydidae		Box turtles, freshwater turtles
	<i>Mauremys iversoni</i> (III) (China) <i>Mauremys megalocephala</i> (III) (China) <i>Mauremys pritchardi</i> (III) (China) <i>Mauremys reevesii</i> (III) (China) <i>Mauremys sinensis</i> (III) (China) <i>Ocadia glyphistoma</i> (III) (China) <i>Ocadia philippensi</i> (III) (China) <i>Sacalia pseudocellata</i> (III) (China)	Yellow pond turtle Red-necked pond turtle Prichard's pond turtle Reeves's turtle Chinese stripe-necked turtle Notch-mouthed stripe-necked turtle Philippen's stripe-necked turtle Chinese false-eyed turtle
Trionychidae		
	<i>Apalone ferox</i> (III) (USA) <i>Apalone mutica</i> (III) (USA) <i>Apalone spinifera</i> (III) (except the subspecies included in Annex I) (USA)	Florida softshell turtle Smooth softshell turtle Spiny softshell turtle
CLASS AMPHIBIA (AMPHIBIANS)		
ANURA		
Calyptocephalellidae		Chilean toads
	<i>Calyptocephalella gayi</i> (III) (Chile)	Chilean helmeted water toad
CAUDATA		
Cryptobranchidae		
	<i>Cryptobranchus alleganiensis</i> (III) (USA)	Hellbender
Hynobiidae		
	<i>Hynobius amjiensis</i> (China)	Amji's salamander
Salamandridae		Newts and salamanders
	<i>Salamandra algira</i> (III) (Algeria)	North African fire salamander
CLASS ELASMOBRANCHI (SHARKS)		
MYLIOBATIFORMES		
Potamotrygonidae		
	<i>Paratrygon aiereba</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon</i> spp. (III)	Thorny river stingray Magdalena freshwater stingray

	(population of Brazil) (Brazil) <i>Potamotrygon constellata</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon magdalenae</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon motoro</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon orbignyi</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon schroederi</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon scobina</i> (III) (Colombia) <i>Potamotrygon yepesi</i> (III) (Colombia)	Ocellate river stingray Smooth-back river stingray Rosette river stingray Raspy river stingray Maracaibo river stingray
CYPRINIFORMES		Cui-ui
Cyprinidae		Carps
	<i>Barbus microbarbis</i>	Short-barbelled bar
SILURIFORMES		
Loricariidae		
	<i>Hypamcistrus zebra</i> (III) (Brazil)	
PYLUM ECHIODEMATEA (STARFISH, BRITTLE STARS, SEA URCHINS AND SEA CUCUMBERS)		
CLASS HOLOTHUROIDEA (SEA CUCUMBERS)		
ASPIDOCHIROTIDA		
Stichopodidae		Sea cucumbers
	<i>Isostichopus fuscus</i> (III) (Ecuador)	Brown sea cucumber
PHYLUM ARTHROPODA (ARTHROPODS)		
CLASS INSECTA (INSECTS)		
COLEOPTERA		
Lucanidae		
	<i>Colophon spp.</i> (III) (South Africa)	Cape stag beetles
LEPIDOPTERA		
Nymphalidae		

	<i>Agrias amydon boliviensis</i> (III) (Plurinational State of Bolivia) <i>Morpho godartii lachaumei</i> (III) (Plurinational State of Bolivia) <i>Prepona praesneste buckleyana</i> (III) (Plurinational State of Bolivia)	
PHYLUM CNIDARIA		
CLASS ANTHOZOA (CORALS AND SEA ANEMONES)		
GORGONACEAE		
Coralliidae		Red and pink corals
	<i>Corallium elatus</i> (III) (China) <i>Corallium japonicum</i> (III) (China) <i>Corallium konjoi</i> (III) (China) <i>Corallium secundum</i> (III) (China)	
FLORA (PLANTS)		
CARYOCARACEAE		
	<i>Myrianthus holstii</i>	Giant yellow mulberry
ERICACEAE		
	<i>Vaccinium stanleyi</i>	
FAGACEAE		
	<i>Quercus mongolica</i> (III) (Russian Federation)	Mongolian oak
GNETACEAE		
	<i>Gnetum montanum</i> (III) (Nepal)	Gnetums
LEGUMINOSAE (Fabaceae)		Afrormosia, cristobal, palisander, rosewood, sandalwood
	<i>Dipteryx panamensis</i> (III) (Costa Rica, Nicaragua)	
LOBELIACEAE		
	<i>Lobelia petiolata</i>	
MAGNOLIACEAE		Magnolias

	<i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> (III) (Nepal)	Safan
MELIACEAE	<i>Cedrela fissilis</i> (III) (Plurinational of the State of Bolivia, Brazil) <i>Cedrela odorata</i> (III) (Brazil and the Plurinational of the State of Bolivia. In addition, the following countries have listed their national populations : Colombia, Guatemala, and Peru)	Spanish cedar
MORACEAE		
	<i>Dosternia nyungwensis</i>	
OLEACEAE		
	<i>Fraxinus mandshurica</i> (III) (Russian Federation)	Manchurian ash
PALMAE (Arecaceae)		
	<i>Lodoicea maldivica</i> (III)	Coco de Mer
PAPAVERACEAE		
	<i>Meconopsis regia</i> (III) (Nepal) <i>Meconopsis regia</i> (III) (Nepal)	Himalayan poppy
PINACEAE		Firs and pines
	<i>Pinus koraiensis</i> (III) (Russian Federation)	Guatemala fir
PODOCARPACEAE		Podocarps
	<i>Podocarpus nerifolius</i> (III) (Nepal)	Yellow wood
RUBIACEAE		Ayugue
	<i>Oxyanthus troupinii</i>	
SANTALACEAE		Sandalwoods
	<i>Osyris lanceolata</i> (III) (Populations of Burundi, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Uganda and the United Republic of Tanzania)	East African sandalwood

TROCHODENDRACEAE (Tetracentraceae)		
	<i>Tetracentron sinense</i> (III) (Nepal)	
ZAMIACEAE		Cycads
	<i>Aframomum wuerthii</i>	

Official Gazette n° Special of 11/11/2021

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n° 064/2021 ryo ku wa 14/10/2021 rigenga urusobe rw'ibinyabuzima	Seen to be annexed to Law n° 064/2021 of 14/10/2021 on biological diversity	Vu pour être annexé à la Loi n° 064/2021 du 14/10/2021 régissant la diversité biologique
--	---	--

Kigali, 14/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux